

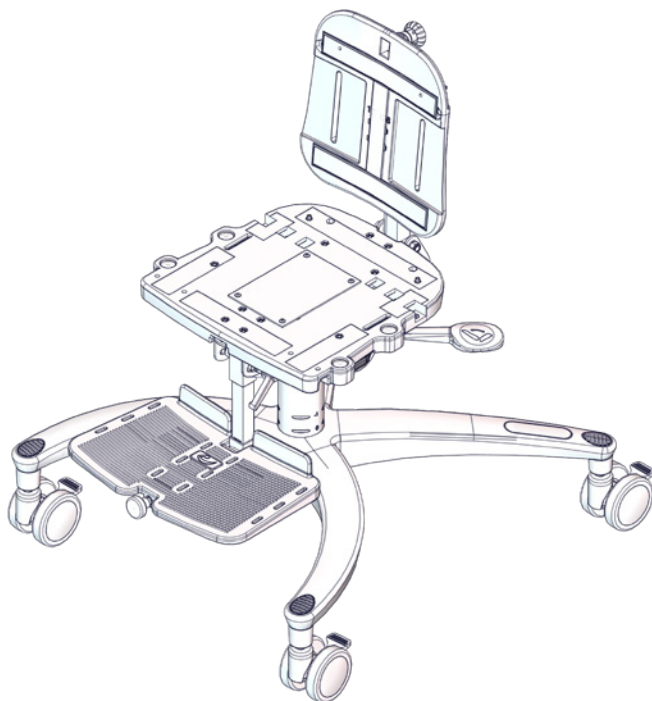


# User manual

## Wombat Solo

















**R82**<sup>®</sup>  
by Etac

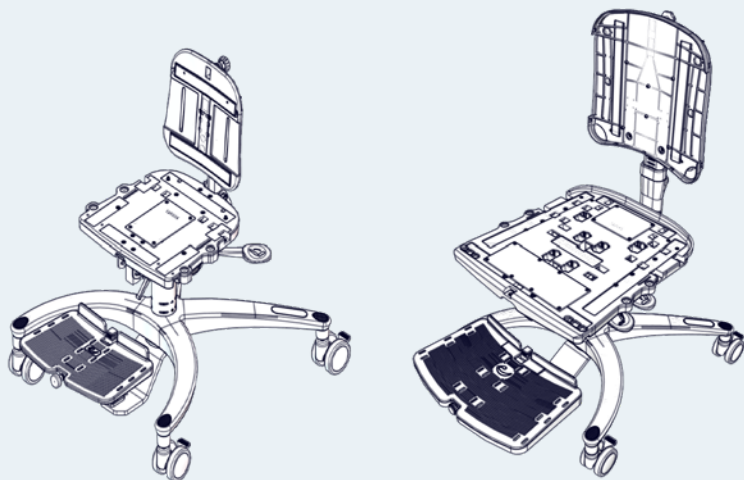
M1160 - 2025-04-08 - Rev. 8.0



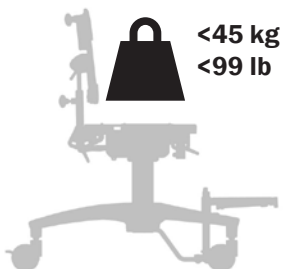
[www.etac.com](http://www.etac.com)



	4		34-38
	5-7		39-41
	8	ENGLISH	42-45
	9-10	DEUTSCH	46-50
	11-14	NEDERLANDS	51-55
	15	DANSK	56-59
	16-17	NORSK	60-63
	18	SVENSKA	64-67
	19-20	SUOMI	68-71
	21-22	ESPAÑOL	72-76
	23	FRANÇAIS	77-81
	24-26	ITALIANO	82-85
	27-28	PORTUGUÊS	86-90
	29	PORTUGUÊS DO BRASIL	91-94
	30	РОССИЯ	95-99
	31	POLSKI	100-104
	31	ČESKY	105-108
mm (inch)	32-33	中國	109-112
kg (lb)		日本	113-117
		ΕΛΛΗΝΙΚΗ	118-122



### WOMBAT SOLO 1+2

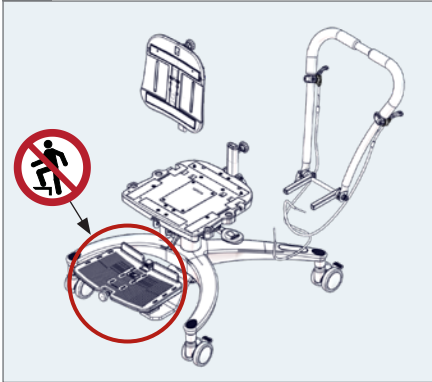


### WOMBAT SOLO 3

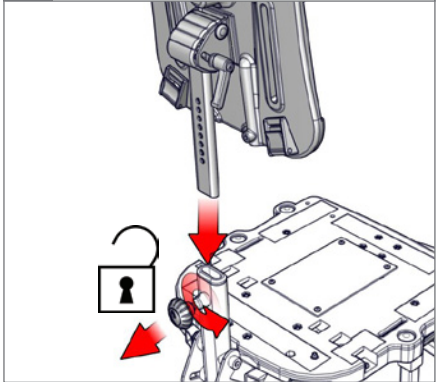




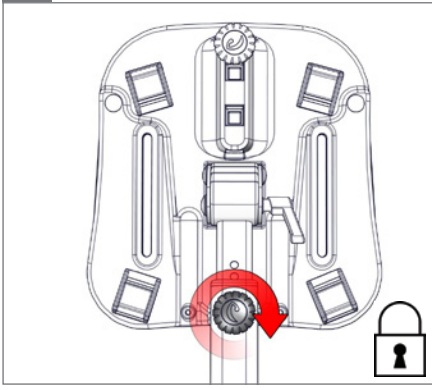
Size 1 & 2



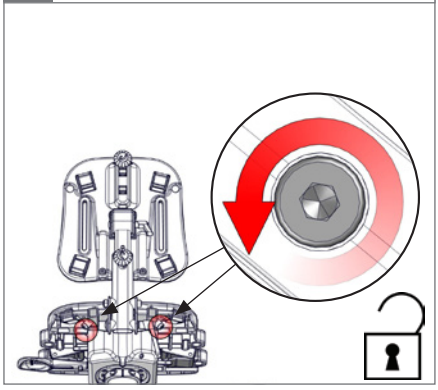
1.



2.

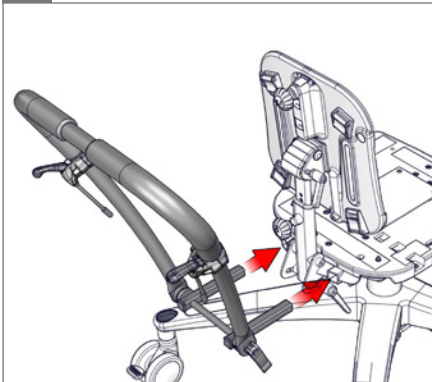


3.

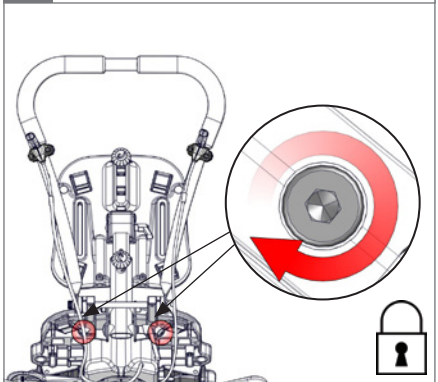


4.

○ 5 mm

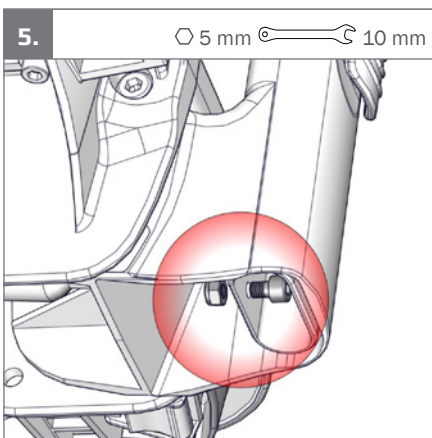
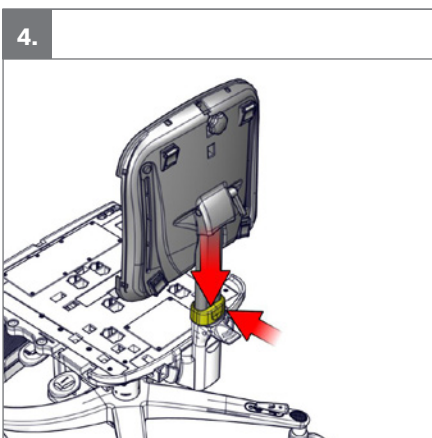
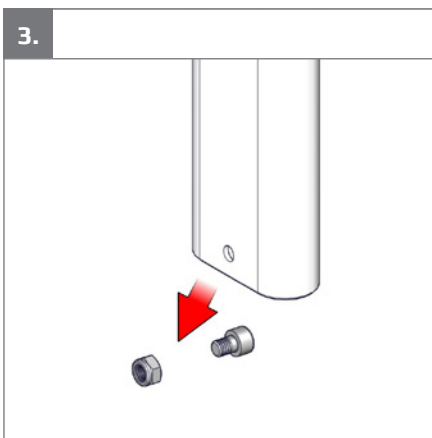
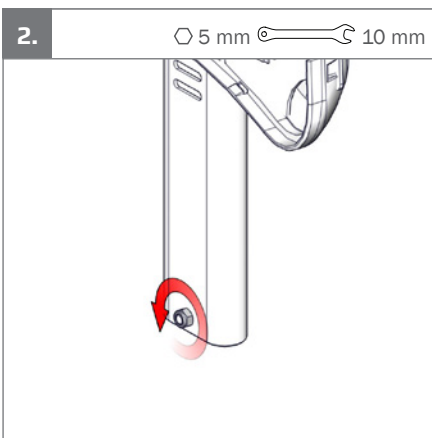
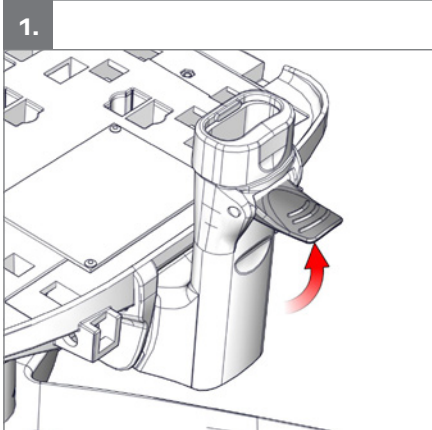
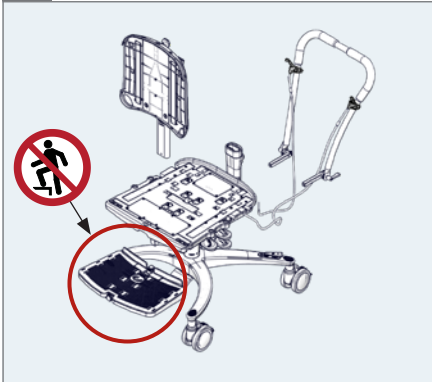


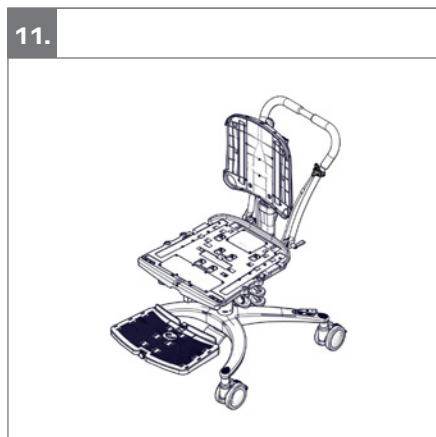
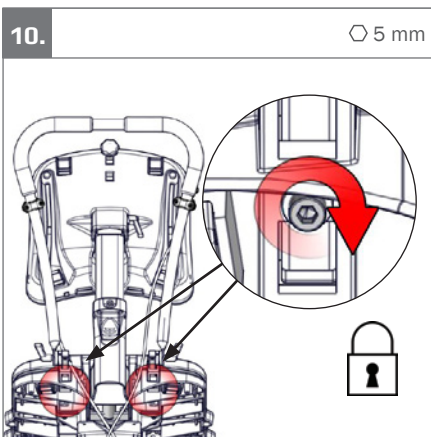
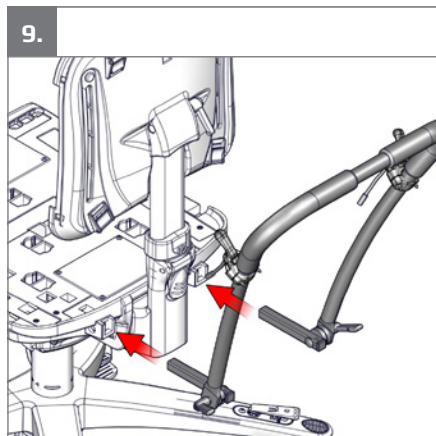
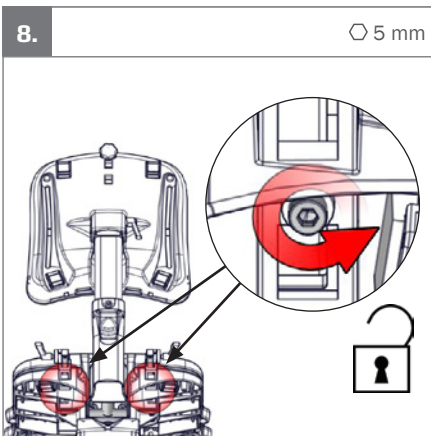
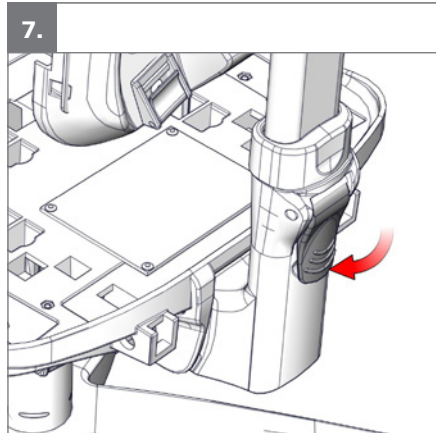
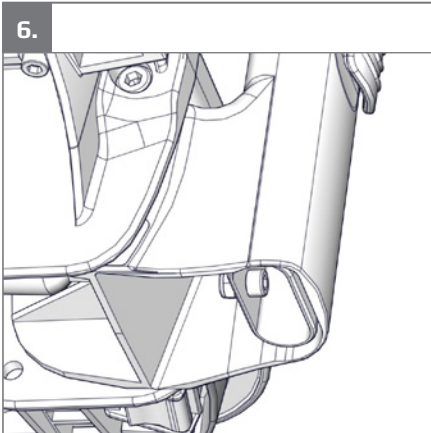
5.

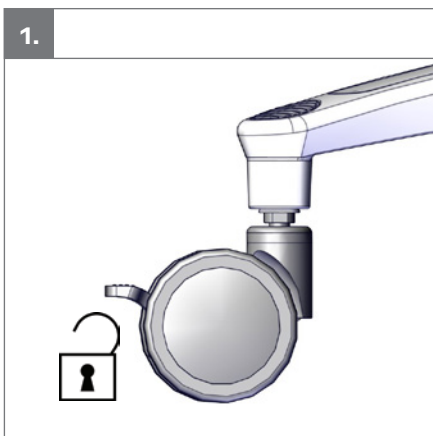
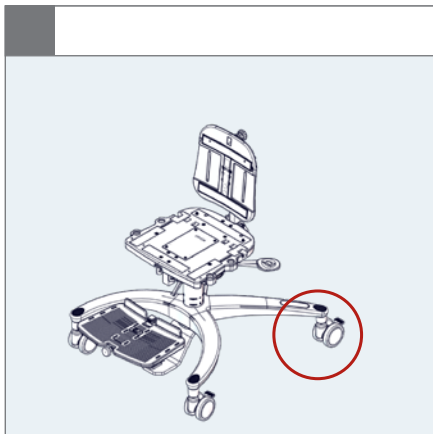
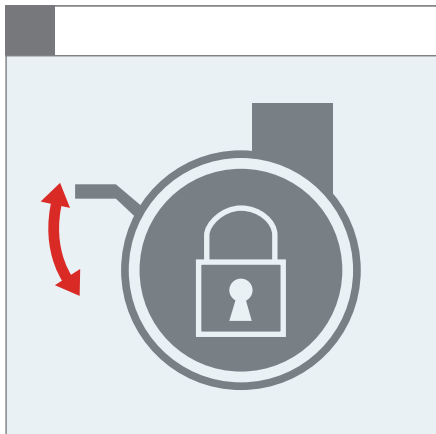


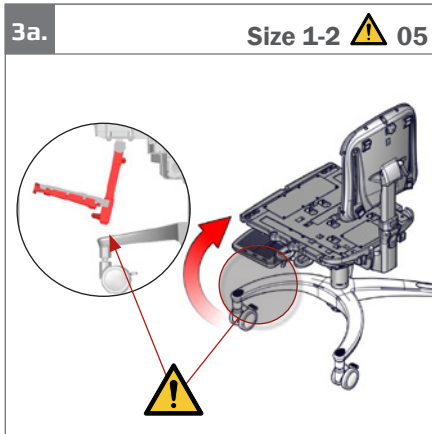
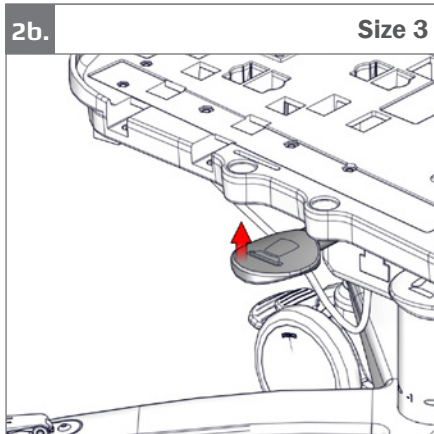
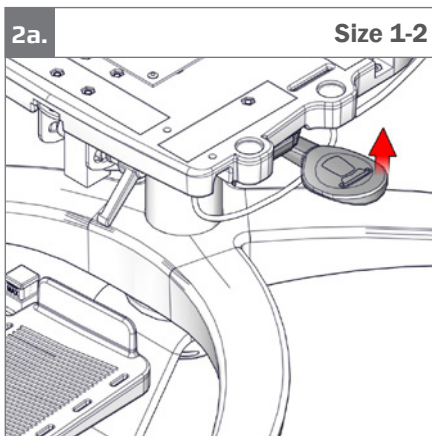
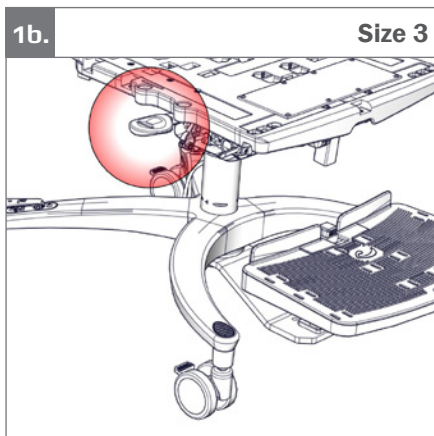
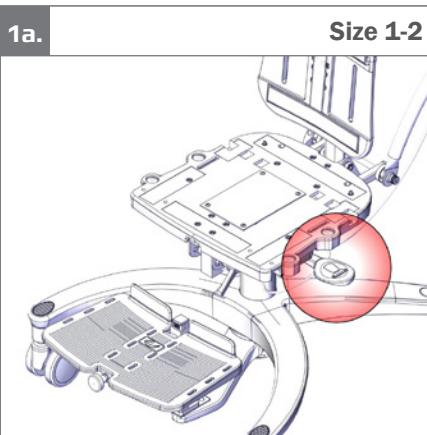
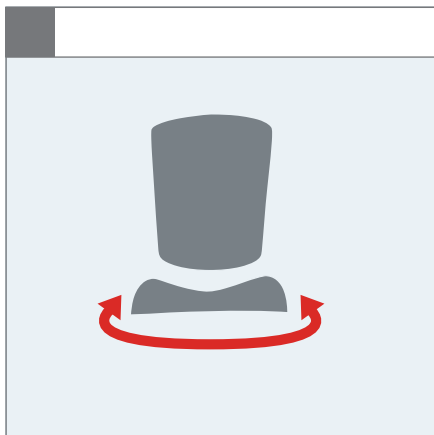


Size 3



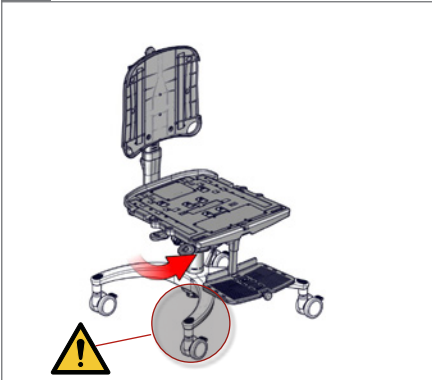








3b. **Size 3** ⚠️ 05



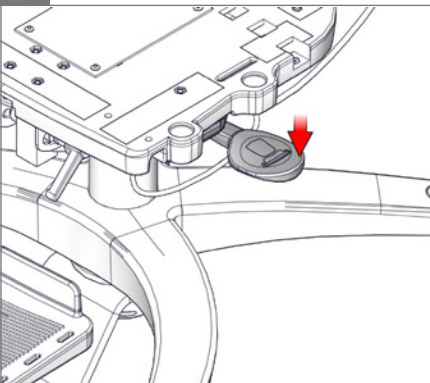
4a.



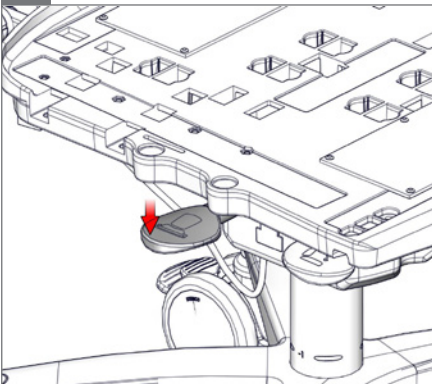
4b.

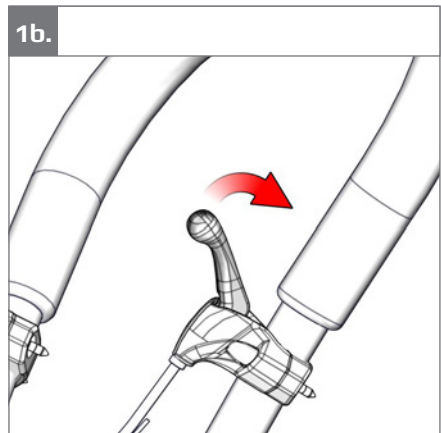
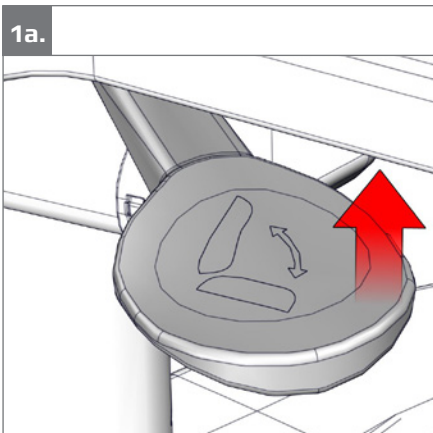
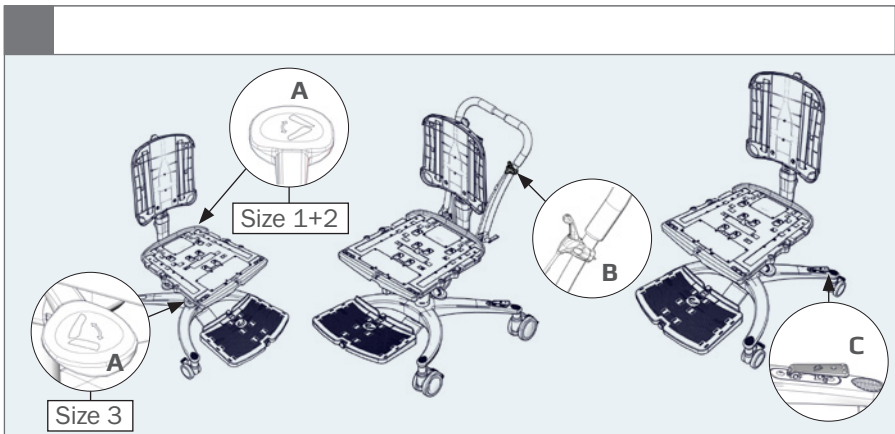


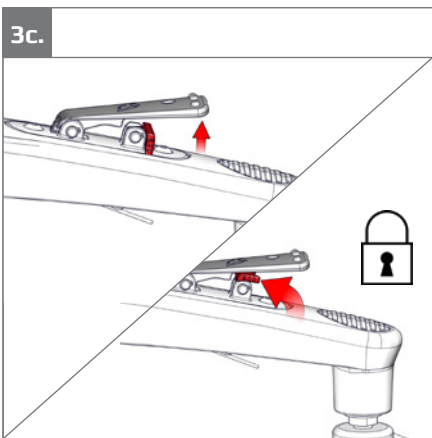
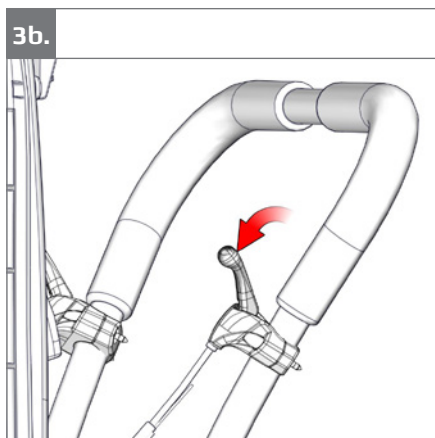
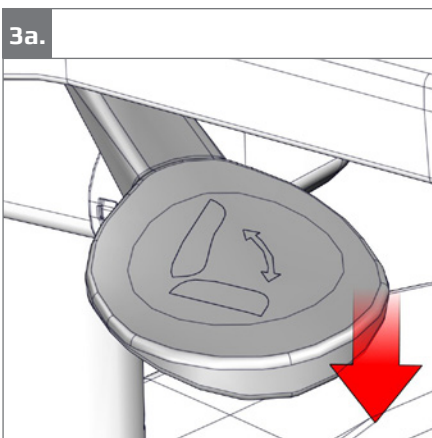
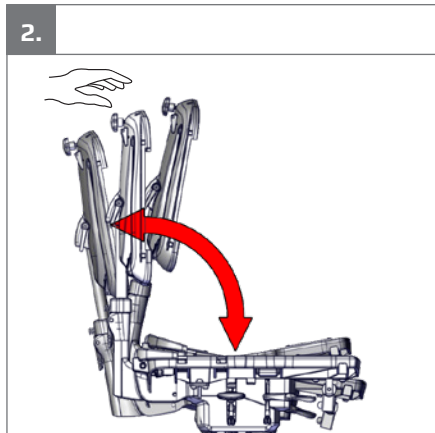
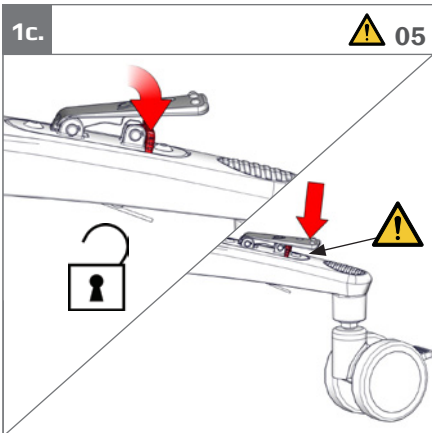
5a. **Size 1-2**



5b. **Size 3**

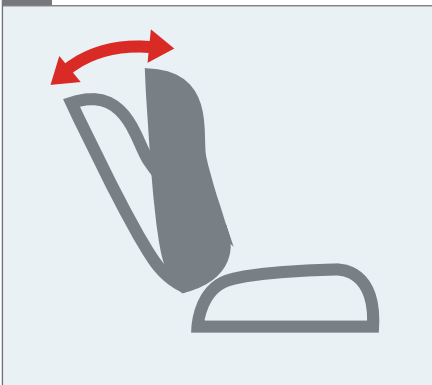




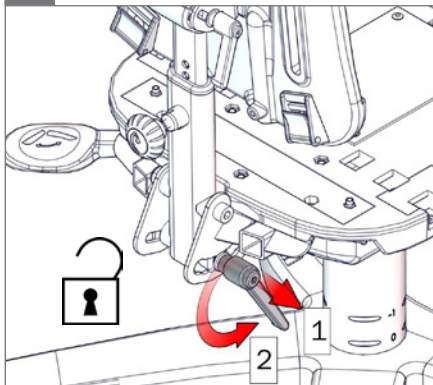




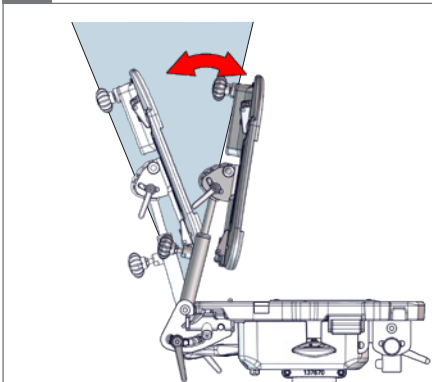
### Size 1-2



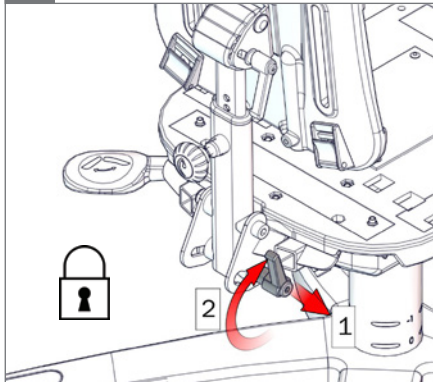
1.



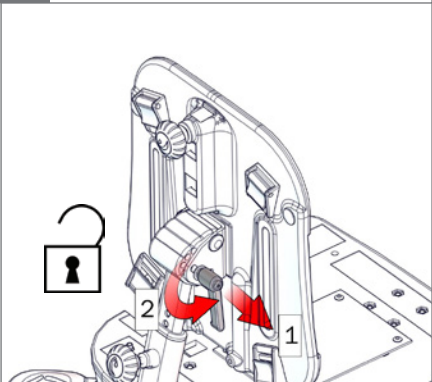
2.



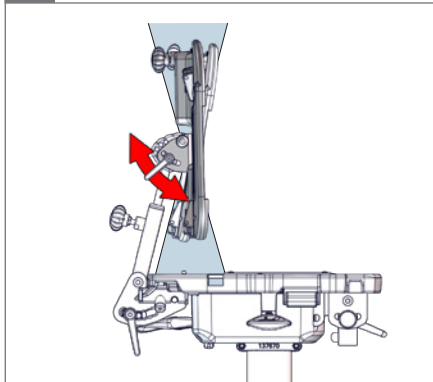
3.

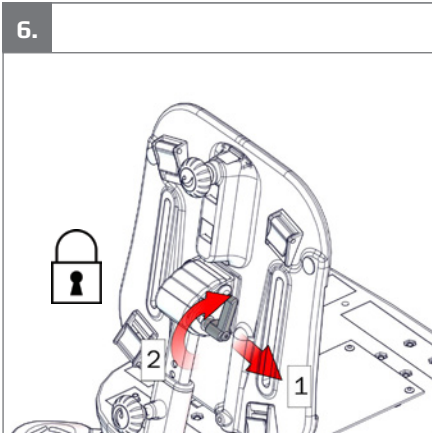


4.



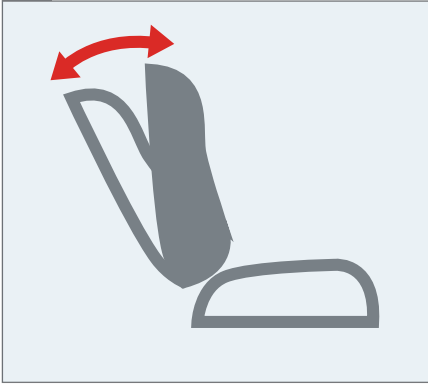
5.



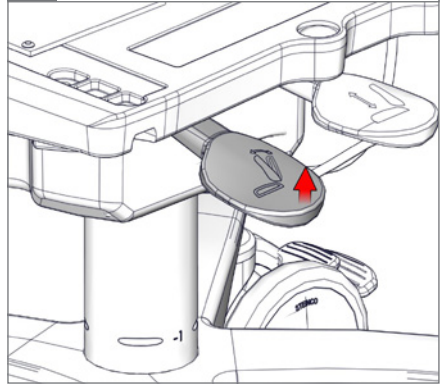




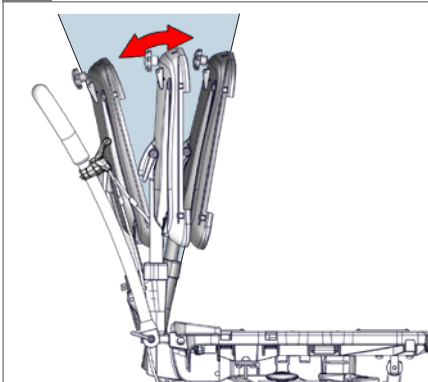
Size 3



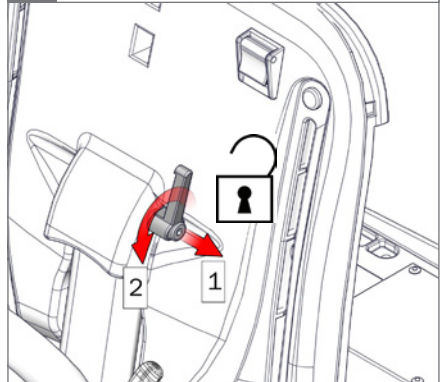
1.



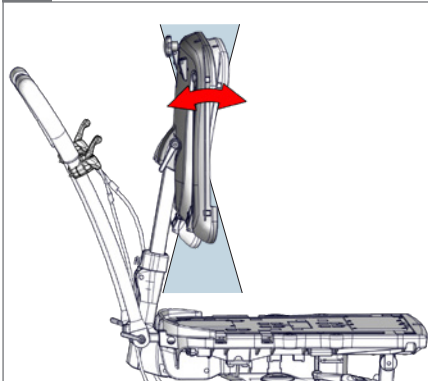
2.



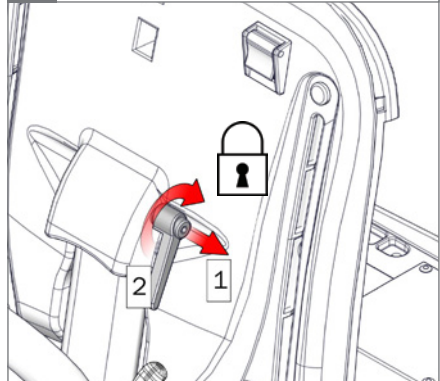
3.

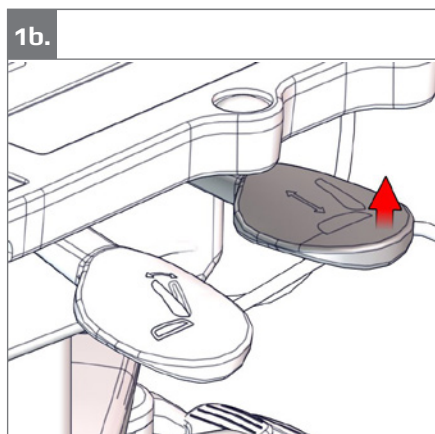
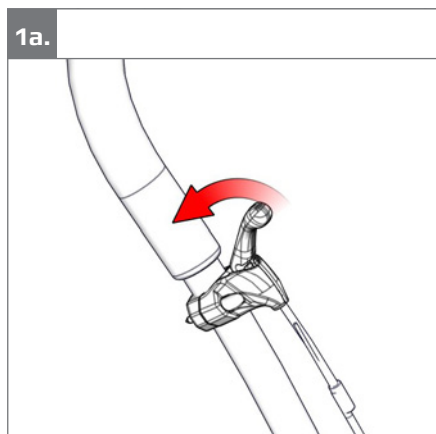
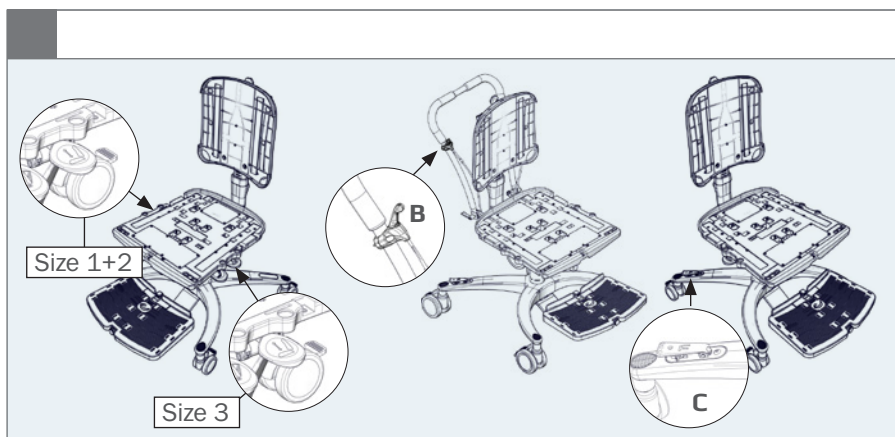
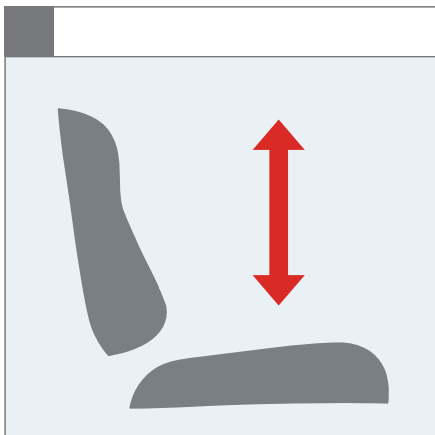


4.



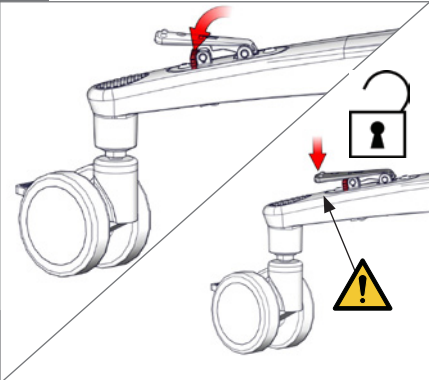
5.



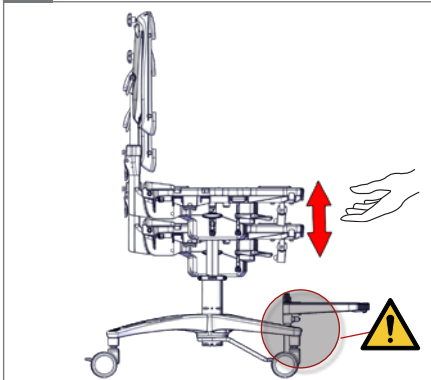




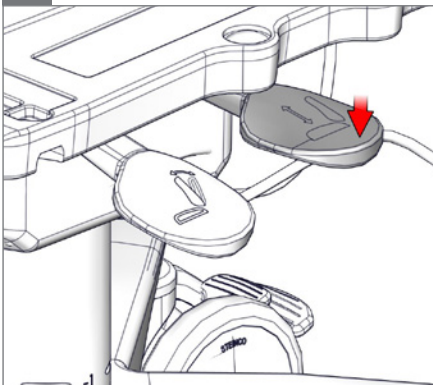
1c.



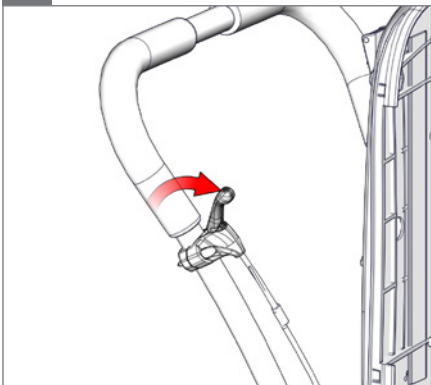
2.



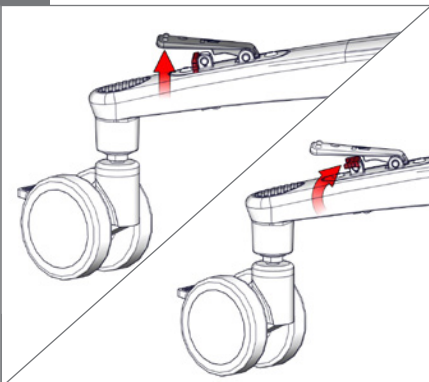
3a.

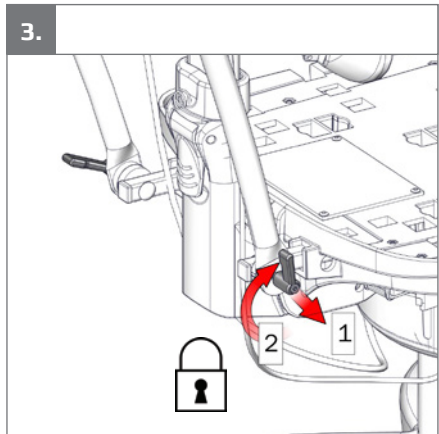
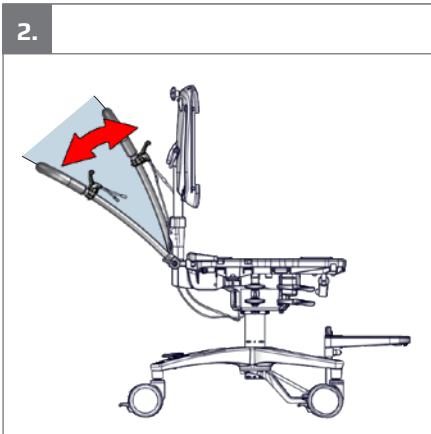
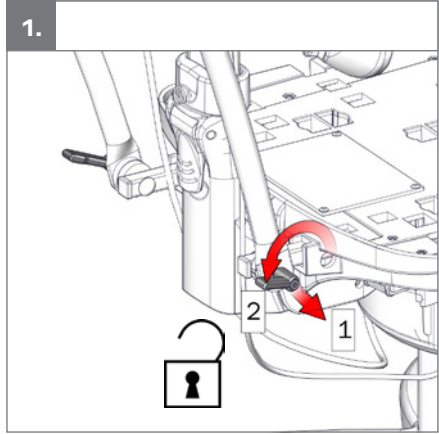
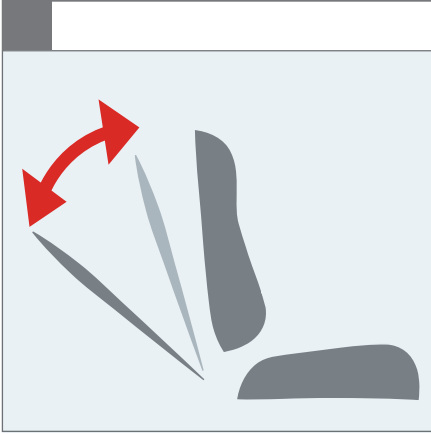


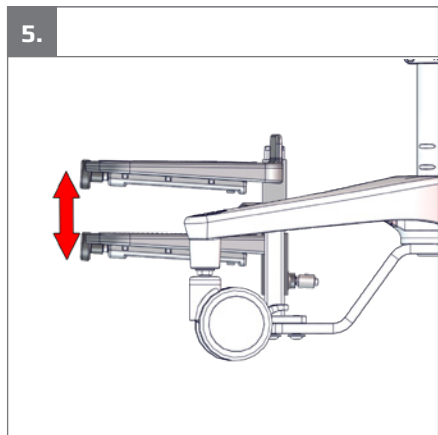
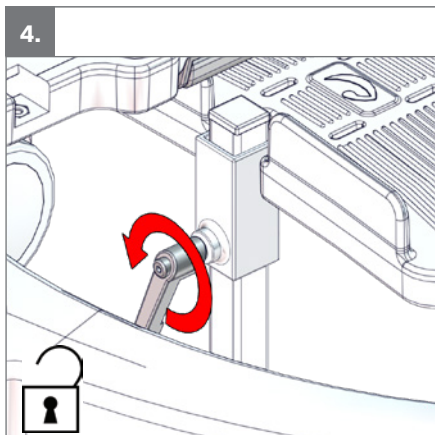
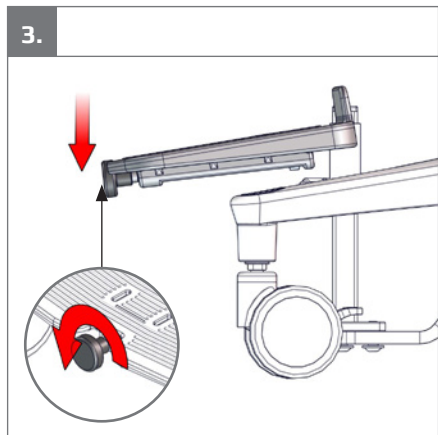
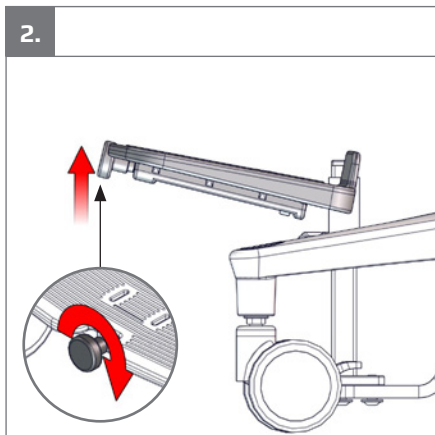
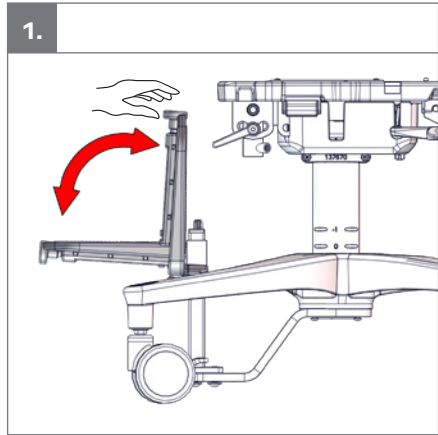
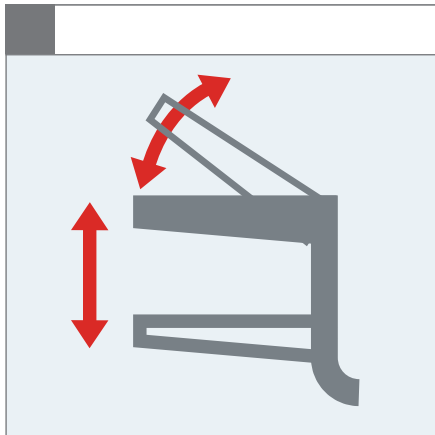
3b.

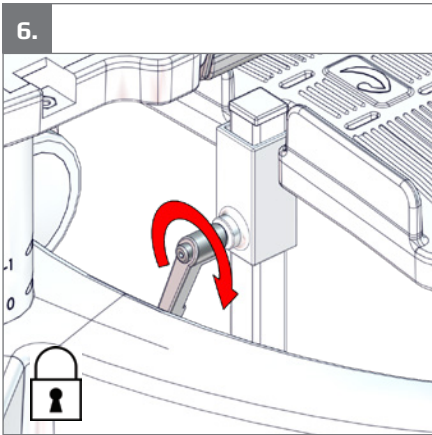


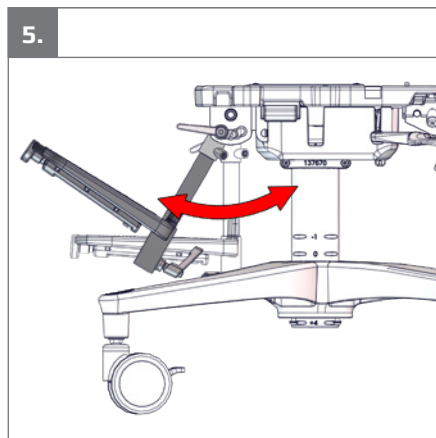
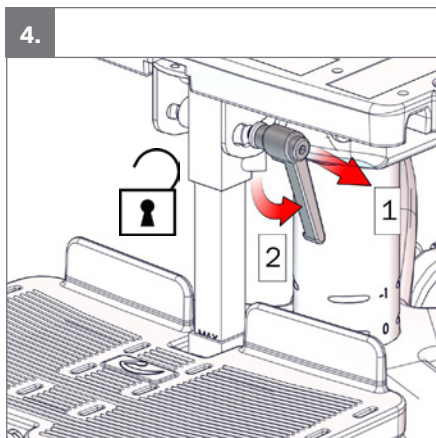
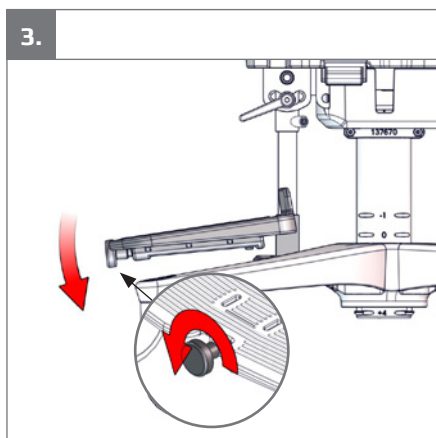
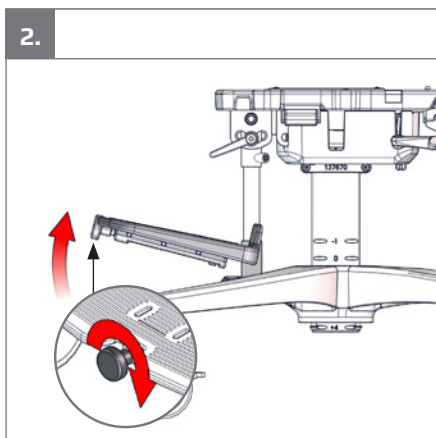
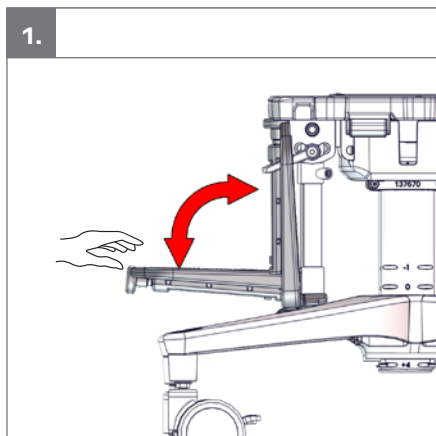
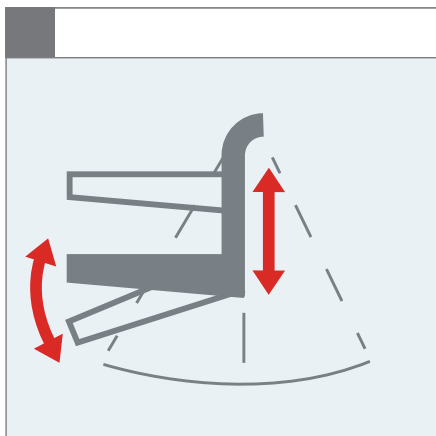
3c.

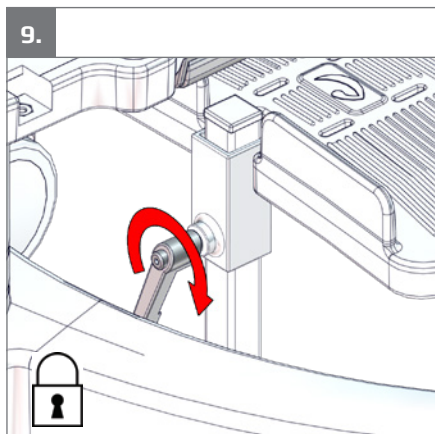
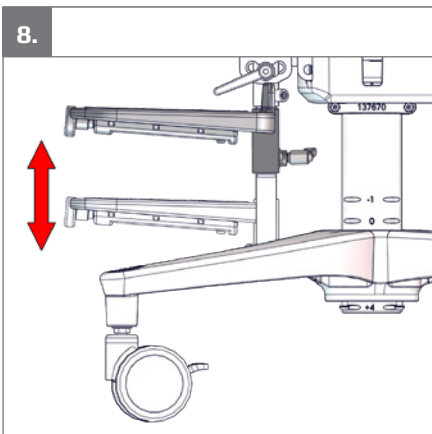
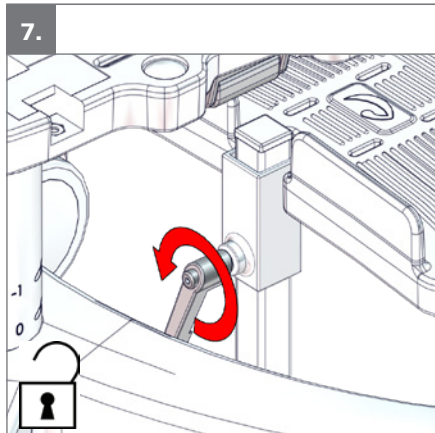
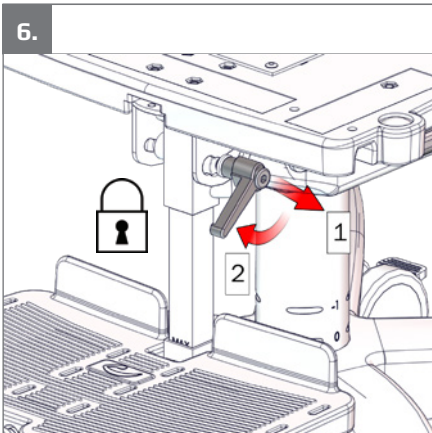






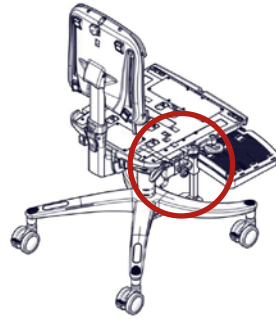




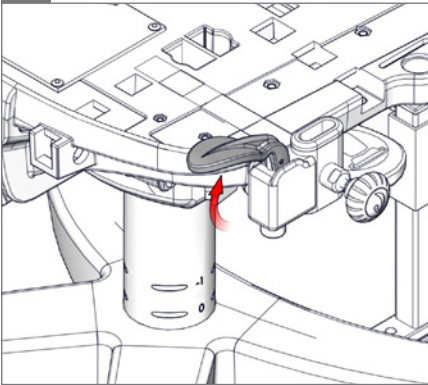




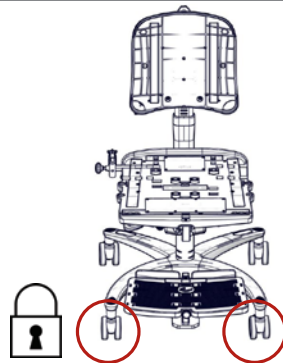
1.



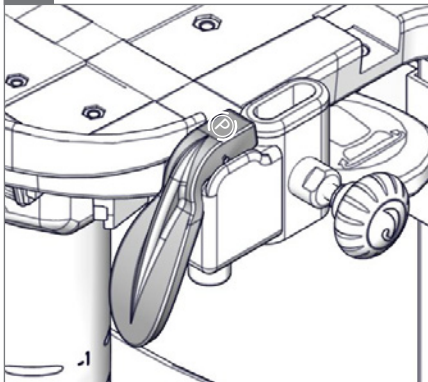
2a.



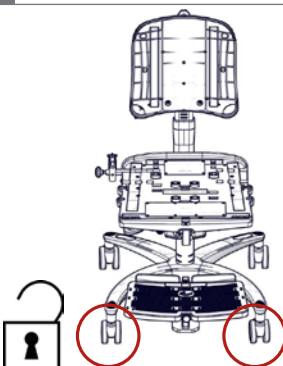
2b.

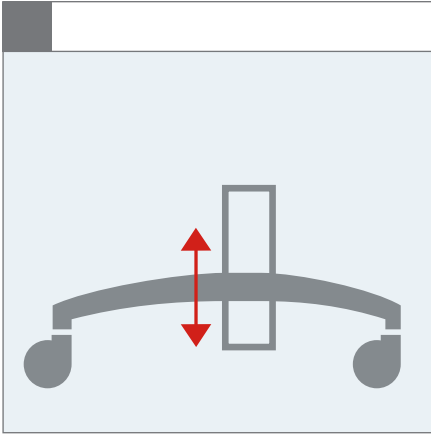


3a.

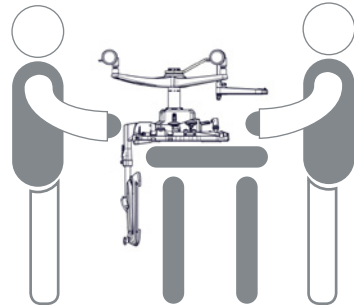
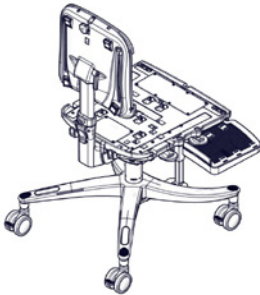


3b.



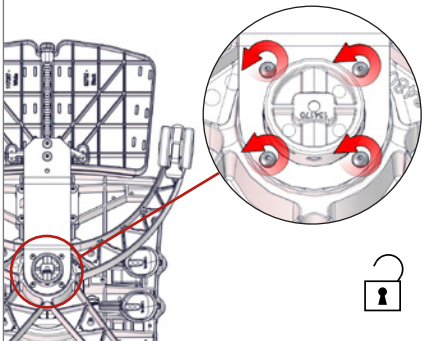


1.



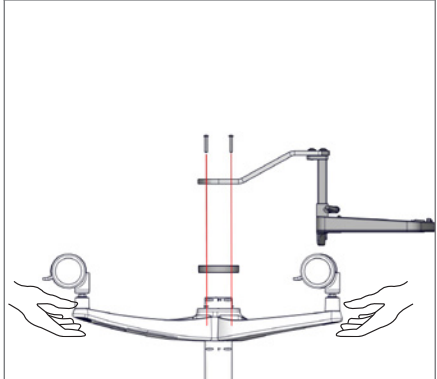
2.

○ 3 mm



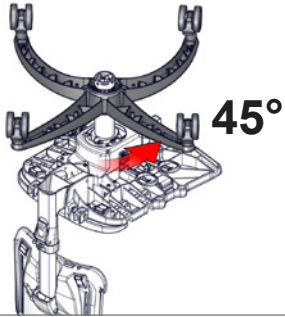
3.

○ 3 mm

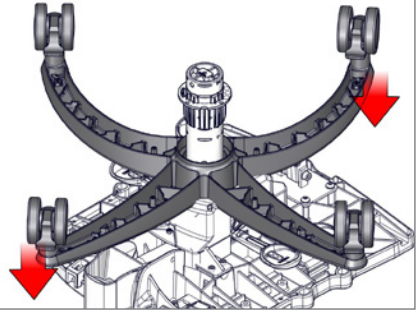




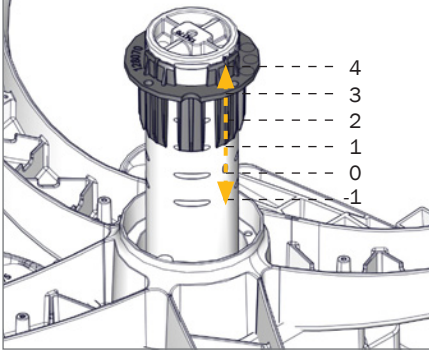
4.



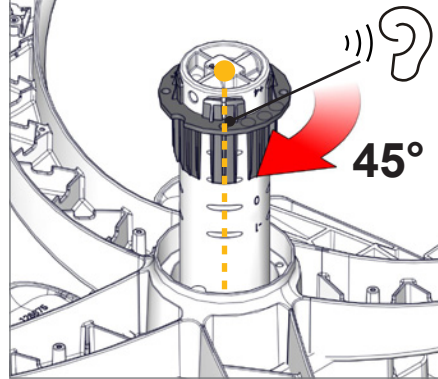
5.



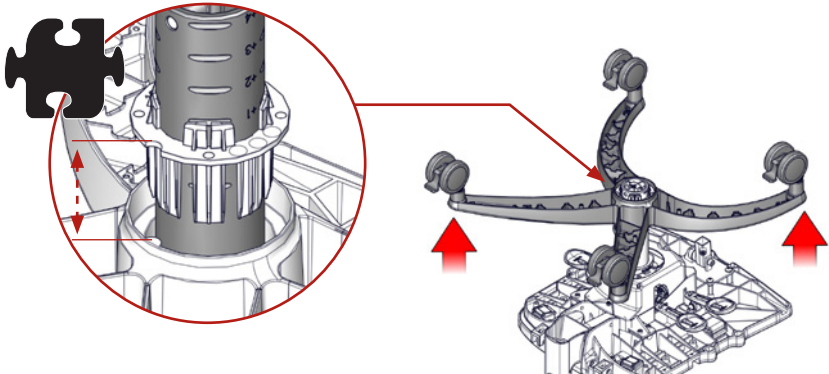
6.



7.

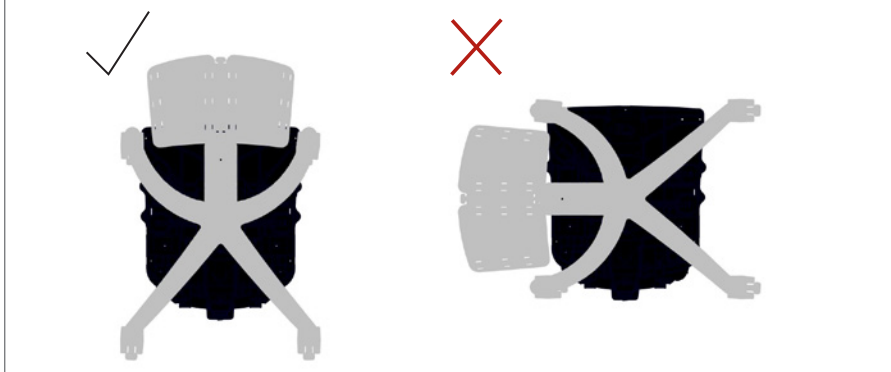


8.



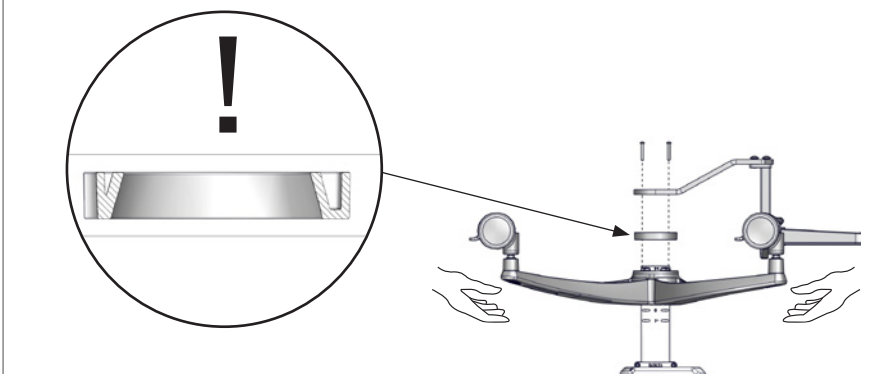


9.



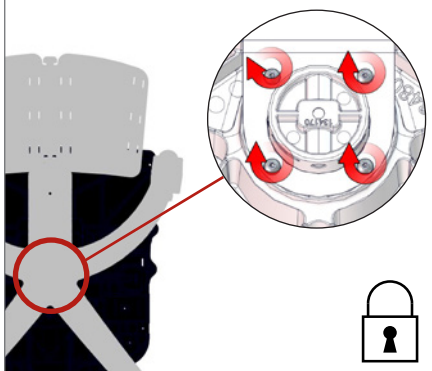
10.

⊕ 3 mm

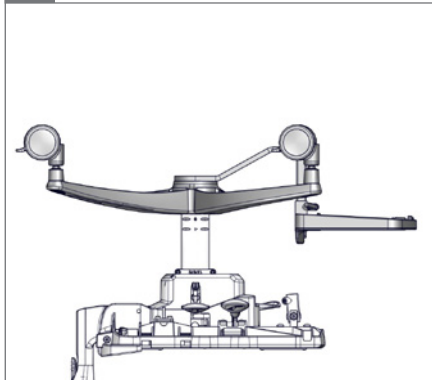


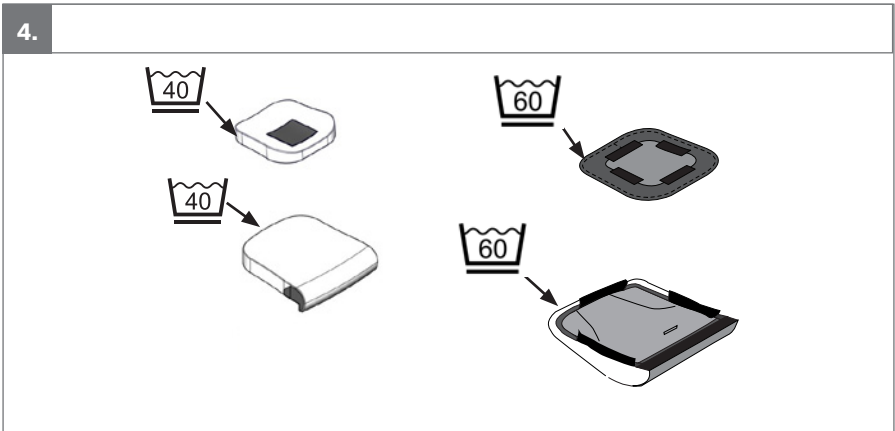
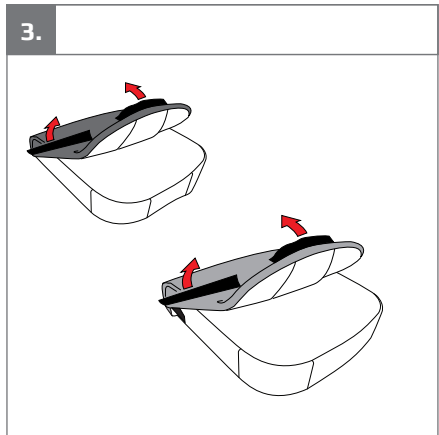
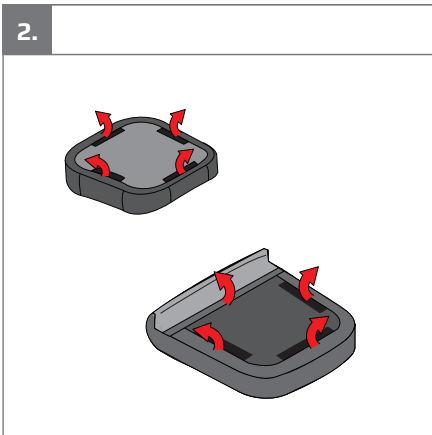
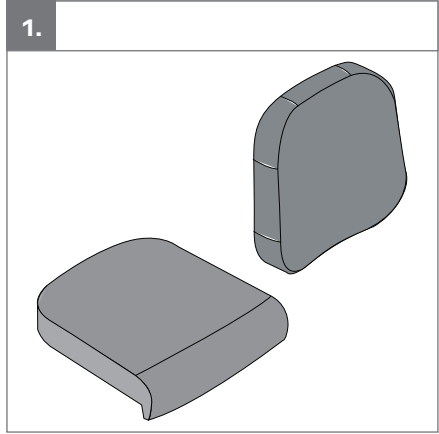
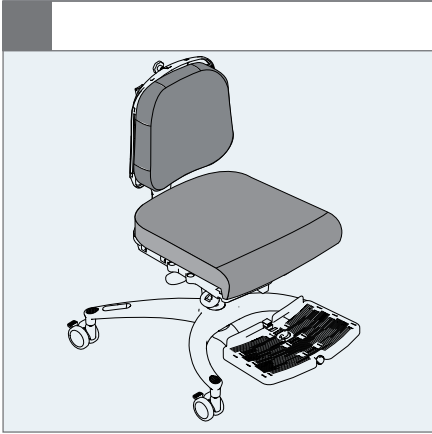
11.

⊕ 3 mm



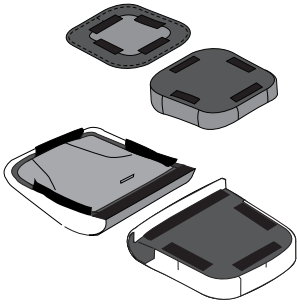
12.



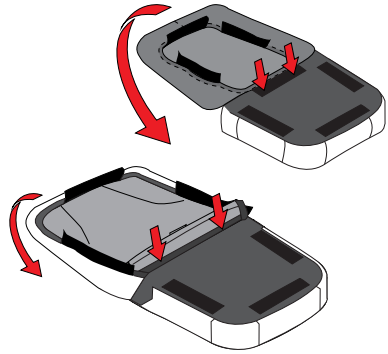




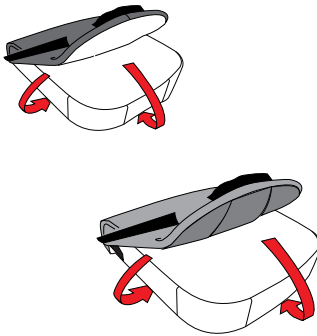
5.



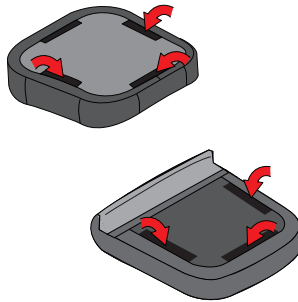
6.



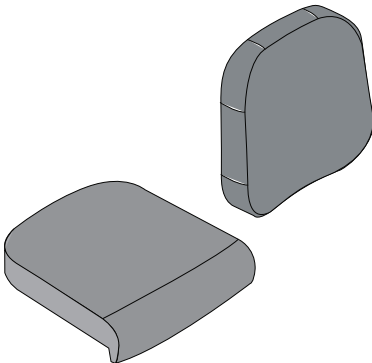
7.



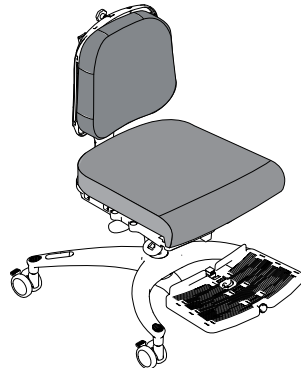
8.

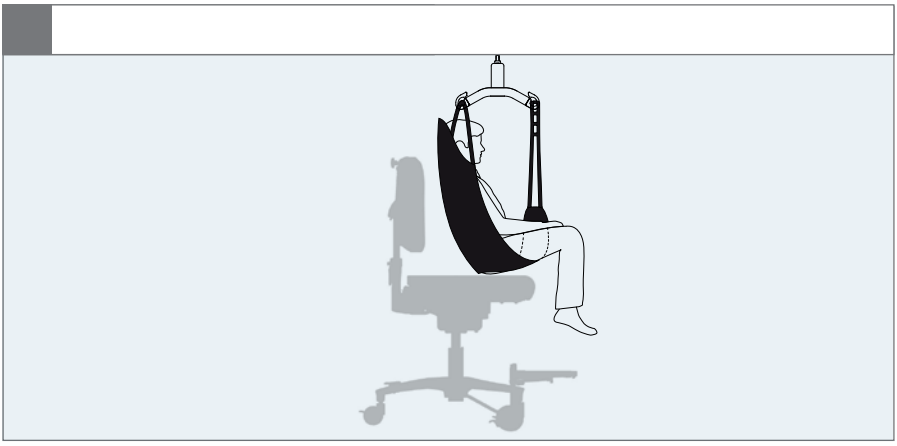


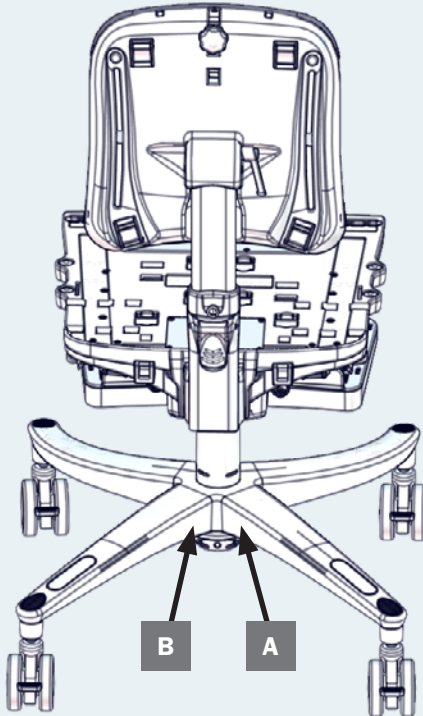
9.



10.







**A**

**R82**<sup>®</sup>  
 by Etac

R82 A/S, Parallevej 3  
 DK-8751 Gedved  
 etac.com  
 Made in xxxxxxx

MD

CE

UK

YYYY-MM-DD

**B**

Posting group  
 Product name, size x

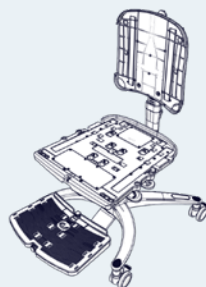
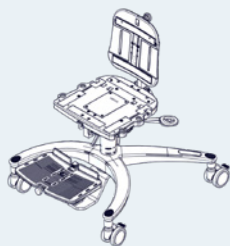
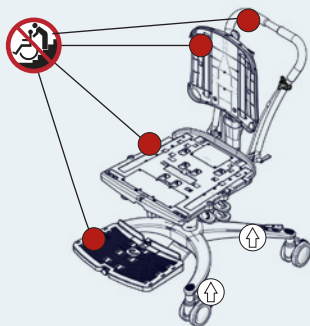
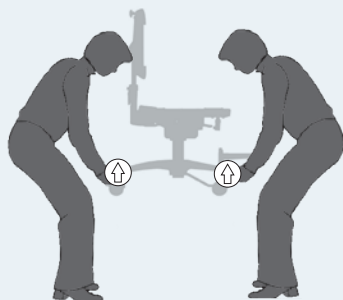
DMR ver.: xxxxx

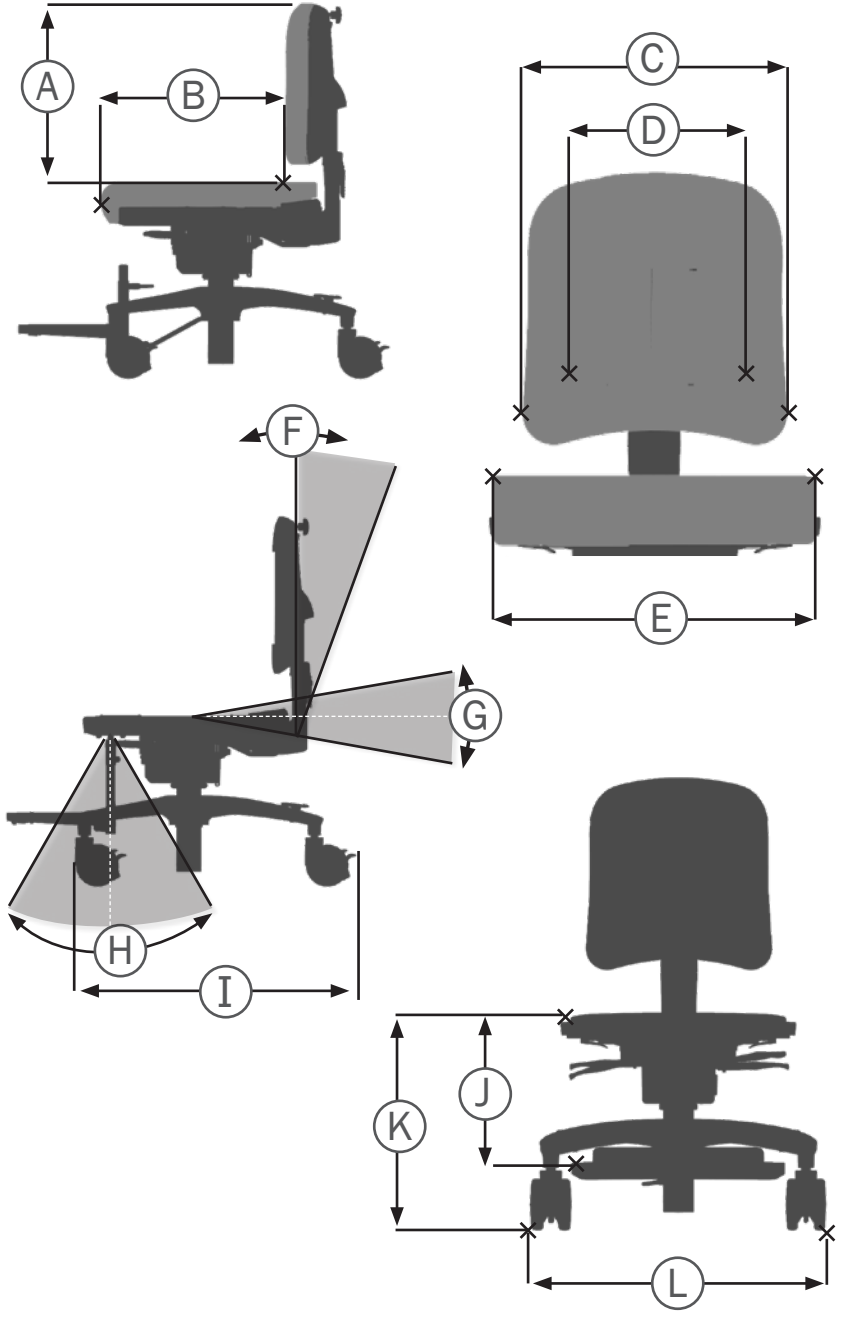
SR xxxxxxxxxxxxx

REP xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx






















▲ Max. user mass: xxx kg  
 ▲ Max. rated load: xxx kg  
 ▲ Mass device: xxx kg

UEN (XX)XXXXXXXXXXXXXX(XX)XXXXXX(XX)XXXXXX





mm  
(inch)  
kg  
(lb)

mm (inch) kg (lb)	 1	 2	 3
 Backrest height (A)	280-340 mm (11-13½")	310-380 mm (12¼-15")	390-500 mm (15¼-19¾")
 Backrest height (A), long back	360-430 mm (14¼-17")	395-460 mm (15½-18")	460-550 mm (18-21¾")
 Effective seat depth (B)	180-310 mm (7-12¼")	250-380 mm (9¾-15")	320-500 mm (12½-19¾")
 Back width (C)	250 mm (9¾")	300 mm (11¾")	350 mm (13¾")
 Effective back width, contoured cushion (D)	170 mm (6¾")	230 mm (9")	270 mm (10½")
 Effective seat width (E)	300 mm (11¾")	370 mm (14½")	420 mm (16½")
 Backrest angle (F)	0° - 28°	0° - 28°	0° - 33°
 Seat plane angle (G)	(-10°) - (15°)	(-10°) - (15°)	(-10°) - (10°)
 Leg to seat surface angle (H)	(-30°) - (30°)	(-30°) - (30°)	(-30°) - (30°)
 Length (I)	645 mm (25½")	645 mm (25½")	645 mm (25½")
 Footrest to seat distance, seat mounted (J) **	85-185 mm (3¼-7¾")	85-285 mm (3¼-11¼")	85-375 mm (3¼-14¾")
 Footrest to seat distance frame mounted (J) **	95-320 mm (3¾-12½")	95-320 mm (3¾-12½")	245-395 mm (9¾-15½")
 Seat surface height at front edge (K)*	310-430 mm (12¼-17")	310-430 mm (12¼-17")	375-491 mm (14¾-19¼")
 Seat surface height at front edge with cushion (K)	375-495 mm (14¾-19½")	375-495 mm (14¾-19½")	440-556 mm (17¼-22")
 Overall width (L)	560 mm (22")	560 mm (22")	560 mm (22")
 Max user mass	45 kg (99.2 lb)	45 kg (99.2 lb)	70 kg (154.3 lb)
 Mass device	12.5 kg (27.5 lb)	13 kg (28.7 lb)	16 kg (35.3 lb)
 Max rated load	59.5 kg (131.1 lb)	60 kg (132.2 lb)	78 kg (171.9 lb)

\* Measured without cushions. There are 6 positions for height adjustment in the center column. Each increment adds 22 mm to measure starting from position -1.

\*\* Add 65 mm to measure with cushion.

A-E Measured with cushion

I Add 15 mm to measure when 100 mm castors are mounted.

L Add 10 mm to measure when 100 mm castors are mounted.

K Add 25 mm to measure when 100 mm castors are mounted.



**EN:** Warning: This symbol appears in the User Guide along with a number referring to the instructions below. It draws attention to situations where the product or the user or carer's safety may be in danger  
 01 = Entrapment Hazards  
 02 = Tilting Hazards  
 03 = Transportation in motor vehicles  
 05 = Squeezing Hazard

**NO:** Advarsel: Dette symbolet blir vist i brukerveiledningen sammen med et tall som henviser til instruksjonene under. Det gjør oppmerksom på situasjoner der produktet eller brukernes/omsorgsyterens sikkerhet kan være truet  
 01 = Fare for å bli sittende fast  
 02 = Vippefare  
 03 = Transport i motorkjøretøyer  
 05 = Klemfare

**FR:** Avertissement: Ce symbole apparaît dans le guide de l'utilisateur avec un numéro faisant référence aux instructions ci-dessous. Il attire l'attention sur les situations dans lesquelles la sécurité du produit ou de l'utilisateur ou du soignant peut se trouver compromise  
 01 = Risques de coincement  
 02 = Risques à la bascule  
 03 = Transport à bord de véhicules motorisés  
 05 = Risques de pincement

**RU:** Предупреждение: Данное обозначение указывается в руководстве по эксплуатации вместе с номером, который относится к нижеприведенным инструкциям. Оно используется для привлечения внимания к ситуациям, в которых существует опасность для изделия, пользователя или лица, осуществляющего уход за пользователем  
 01 = Риск защемления  
 02 = Наклонное положение  
 03 = Передвижение в транспортных средствах  
 05 = Риск сжатия

**JP:** 警告: この記号は、以下の説明を示す番号と共にユーザーガイドに表示されています。これは、製品やユーザーまたは介護者が危険にさらされる状況について、注意を喚起します。  
 01 = 挟まる危険  
 02 = 傾斜させる際の危険  
 03 = 自動車内の輸送  
 05 = 圧迫の危険

**DE:** Warnung: Dieses Symbol erscheint in der Bedienungsanleitung zusammen mit einer zu den nachfolgenden Anleitungen gehörenden Nummer. Sie lenkt die Aufmerksamkeit auf Situationen, die für das Produkt oder den Betreuer ein Sicherheitsrisiko darstellen können.  
 01 = Gefahr durch Einklemmen  
 02 = Kippgefahr  
 03 = Warnhinweise! - Beförderung in Kraftfahrzeugen  
 05 = Gefahr durch Quetschen

**SV:** Varning: Den här symbolen används i handboken tillsammans med ett nummer som hänvisar till instruktionerna nedan. Den uppmärksammar på situationer som kan utgöra en säkerhetsrisk för produkten, användaren eller vårdgivaren.  
 01 = Risk att fastna  
 02 = Tipprisk  
 03 = Transport i fordon  
 05 = Klämrisk

**IT:** Avvertenza: Questo simbolo viene utilizzato nel Manuale Utente con un numero di riferimento alle istruzioni riportate di seguito. Richiama l'attenzione alle situazioni in cui la sicurezza del prodotto, dell'utente o dell'operatore potrebbe essere in pericolo  
 01 = Pericolo di incastro  
 02 = Pericoli durante la inclinazione della seduta  
 03 = Trasporto nei veicoli a motore  
 05 = Pericolo di schiacciamento

**PL:** Ostrzeżenie: Ten symbol pojawia się w podręczniku obsługi wraz z numerem odnoszącym się do poniższych instrukcji. Zwraca on uwagę na sytuacje, w których bezpieczeństwo produktu, użytkownika lub opiekuna może być zagrożone.  
 01 = Ryzyko uwięzienia  
 02 = Zagrożenia przechyty  
 03 = Transport w pojazdach silnikowych  
 05 = Ryzyko zmiążdżenia

**GR:** Προειδοποίηση: Αυτό το σύμβολο εμφανίζεται στις οδηγίες χρήσης συνοδευόμενο από έναν αριθμό που αναφέρεται στις παρακάτω οδηγίες. Επιστά την προσοχή σε καταστάσεις στις οποίες ενδέχεται να υφίσταται κίνδυνος για την ασφάλεια του προϊόντος, του χρήστη ή του φροντιστή  
 01 = Κίνδυνος παγίδευσης  
 02 = Κίνδυνος ανατροπής  
 03 = Μεταφορά σε μηχανοκίνητα οχήματα  
 05 = Κίνδυνος συμπίεσης

**NL:** Waarschuwing: Dit symbool staat in de gebruiksaanwijzing samen met een getal dat naar de hieronder vermelde instructies verwijst. Het vestigt de aandacht op situaties waarin het product, de gebruiker of de veiligheid van derden in gevaar kan zijn.  
 01 = Gevaar voor beknelling  
 02 = Kantelgevaar  
 03 = Vervoer in motorvoertuigen  
 05 = Gevaar voor samen-drukken

**FIN:** Varoitus: Tämä symboli näkyy käyttöohjeessa yhdessä numeron kanssa, joka viittaa jäljempänä näkyviin ohjeisiin. Sen avulla kiinnitetään huomiota tilanteisiin, joissa tuote tai käyttäjä tai hoitajan turvallisuus voi vaarantua.  
 01 = Juuttumisvaarat  
 02 = Vaarat kallistettaessa  
 03 = Kuljettaminen moottoriajoneuvoissa  
 05 = Puristumisvaara

**PT:** Aviso: Este símbolo aparece no Guia do Utilizador juntamente com um número a remeter para as instruções abaixo. Chama a atenção para situações em que possa estar em risco a segurança do produto, do utilizador ou do prestador de cuidados.  
 01 = Riscos de armadilha  
 02 = Perigos de basculação  
 03 = Transporte nos veículos motorizados  
 05 = Riscos de compressão

**CZ:** Upozornění: Tento symbol je uveden v uživatelské příručce spolu s číslem odkazujícím na ním uvedené ilustrace. Upozorňuje na situace možného ohrožení bezpečnosti produktu, uživatele nebo pečovatele.  
 01 = Nebezpečí zachycení  
 02 = Riziko při naklápění  
 03 = Převrava v motorových vozidlech  
 05 = Nesprávné použití

**IS:** Viðvörðun: Þetta tákn birtist í notendahandbókinni ásamt númeri sem vísar til leiðbeininganna hér að neðan. Það vekur athygli á aðstæðum þar sem varan eða öryggi notandans eða umönnunaraðila getur verið í hættu  
 01 = Hætta á innlökun  
 02 = Hætta á að varan velti  
 03 = Flutningur í vélknúnum ökutækjum  
 05 = Hætta á að kremjast

**DK:** Advarsel: Dette symbol vises i brugervejledningen sammen med en nummerhenvisning til nedenstående instruktioner. Det henleder opmærksomheden på situationer, hvor produktet, brugeren eller plejerens sikkerhed kan være i fare  
 01 = Risiko for fastklemning  
 02 = Fare for tilt af produkt  
 03 = Transport i motorkøretøjer  
 05 = Risiko for klemning

**ES:** Advertencia: Este símbolo aparece en la Guía del usuario junto con un número de referencia a las siguientes instrucciones. Llama la atención sobre situaciones en las que el producto o el usuario o la seguridad del cuidador pueda estar en peligro  
 01 = Riesgos de atrapamiento  
 02 = Peligro de vuelco  
 03 = Transporte en vehículos  
 05 = Riesgo de aplastamiento

**BR:** Advertência: Este símbolo aparece no Manual do Usuário, juntamente com um número relacionado às instruções abaixo. Ele serve para indicar situações nas quais a segurança do produto, do usuário ou do cuidador possa estar comprometida  
 01 = Riscos de armadilha  
 02 = Perigos da Inclinação  
 03 = Transporte nos veículos motorizados  
 05 = Riscos de compressão

**SN:** 警告: 在用户指南中该符号同数字一起出现, 指示下方所列的各种说明。其目的是唤起对产品、用户或照管者可能处于危险的注意  
 01 = 卡住危险  
 02 = 倾斜危险  
 03 = 汽车运输  
 05 = 挤压危险



**EN:** Consult instructions. The latest version of all product User Manuals can be downloaded as a "pdf-file" from the web page. The manuals can be read with a "Read Out Loud" functionality in e.g. Adobe Acrobat and /or printed in a larger size to accommodate persons with visual impairments. The user information is not available in Braille.

**NO:** Se bruksanvisningen. Den nyeste versjonen av alle brukerhåndbøkene for produktet kan lastes ned som PDF-filer fra nettsiden. Håndbøkene kan leses med høytlesingsfunksjon i f.eks. Adobe Acrobat og/eller skrives ut i større format for brukere med nedsatt syn. Brukerinformasjonen er ikke tilgjengelig i blindeskrift.

**FR:** Consultez les instructions. La dernière version de tous les manuels d'utilisation des produits peut être téléchargée au format PDF sur la page Web. Les manuels peuvent être lus à l'aide d'une fonctionnalité de « Lecture à haute voix », dans Adobe Acrobat par exemple, et/ou imprimés en plus grand format pour s'adapter aux personnes souffrant de déficiences visuelles. Les informations destinées à l'utilisateur ne sont pas disponibles en braille.

**RU:** См. инструкции. Новейшую версию всех руководств пользователя можно загрузить в формате PDF с веб-страницы. Руководства можно прочесть с помощью функции «Read Out Loud» (Зачитка вслух), например, в Adobe Acrobat, и/или распечатать в большем размере для удобства людей с нарушениями зрения. Руководства пользователя недоступно в шрифте Брайля.

**JP:** 指示を参照してください。すべての製品ユーザーマニュアルの最新バージョンは、ウェブページから「pdfファイル」としてダウンロードできます。例えば、Adobe Acrobatの「読み上げ」機能を使用してマニュアルを読み上げることや、視覚障害のある方のために大きなサイズで印刷することもできます。ユーザー情報は点字ではご利用いただけません。

**DE:** Anleitung lesen. Die neuesten Versionen der Bedienungsanleitungen für alle Produkte können als „PDF-Datei“ von der Webseite heruntergeladen werden. Die Bedienungsanleitungen können mit der Funktion „Laut vorlesen“, z. B. in Adobe Acrobat, gelesen und/oder in einem größeren Format gedruckt werden, um Menschen mit Sehbehinderungen zu unterstützen. Die Benutzerinformationen sind nicht in Brailleschrift verfügbar.

**SV:** Läs instruktionerna. Den senaste versionen av alla bruksanvisningar kan laddas ned som "pdf-fil" från webbsidan. Manualerna kan läsas med en "högläsningfunktion" i t.ex. Adobe Acrobat och/eller tryckas i större storlek för att passa personer med synnedsettnings. Användarinformationen är inte tillgänglig i punktskrift.

**IT:** Consultare le istruzioni. La versione più recente di tutti i manuali dell'utente del prodotto può essere scaricata come "file PDF" dalla pagina web. I manuali possono essere letti con una funzionalità "Leggi a voce alta" ad es. in Adobe Acrobat e/o stampati in formato più grande per adattarsi a persone con problemi visivi. Le informazioni utente non sono disponibili in Braille.

**PL:** Przestrzegać instrukcji. Najnowsze wersje wszystkich instrukcji obsługi produktów są dostępne do pobrania na stronie internetowej w postaci plików PDF. Instrukcje te mogą zostać odczytane na głos z wykorzystaniem funkcji zamiany tekstu na mowę oprogramowania, np. Adobe Acrobat, i/lub wydrukowane w większym formacie pod kątem potrzeb osób z wadami wzroku. Informacje dla użytkownika nie są dostępne w zapisie alfabetem Braille'a.

**GR:** Συμβουλευτείτε τις οδηγίες. Μπορείτε να προχωρήσετε στη λήψη της πιο πρόσφατης έκδοσης όλων των εγχειριδίων χρήσης του προϊόντος με τη μορφή αρχείων PDF από την ιστοσελίδα. Μπορείτε να διαβάσετε τα εγχειρίδια χρησιμοποιώντας τη λειτουργία «Εκφώνηση», π.χ. στην εφαρμογή Adobe Acrobat, και/ή να τα εκτυπώσετε σε μεγαλύτερο μέγεθος για να εξυπηρετηθούν άτομα με προβλήματα όρασης. Οι πληροφορίες για τον χρήστη δεν είναι διαθέσιμες σε γραφή Μπράι.

**NL:** Raadpleeg de instructies. U kunt de nieuwste versie van alle gebruikershandleidingen van onze producten downloaden als 'pdf-bestand' van de webpagina. De handleidingen beschikken over een functie om hardop te laten voorlezen in bv. Adobe Acrobat en/of kunnen worden afgedrukt in een groter formaat om tegemoet te komen aan de behoeften van personen met een visuele beperking. De gebruikersinformatie is niet beschikbaar in braille.

**FIN:** Noudata käyttöohjetta. Kaikkien tuotteiden käyttöoppaiden uusimman version voi ladata PDF-tiedostona verkkosivulta. Oppaat voidaan lukea "Lue ääneen" -toiminnolla esim. Adobe Acrobatissa ja/tai niitä voidaan tulostaa suuremmassa koossa näkövammaisille henkilöille. Käyttöajettietoja ei ole saatavilla Braille-muodossa.

**PT:** Consulte as instruções. A versão mais recente de todos os Manuais do Utilizador do produto pode ser descarregada como um "ficheiro PDF" a partir da página Web. Os manuais podem ser lidos com uma funcionalidade "Read Out Loud" (Ler em voz alta) no Adobe Acrobat e/ou impressos num tamanho maior para acomodar pessoas com deficiências visuais. As informações para o utilizador não estão disponíveis em Braille.

**CZ:** Nahlédněte do návodu k použití. Nejnovější verzi návodu k použití všech produktů si můžete stáhnout jako soubor ve formátu PDF z webové stránky. Návody si můžete přečíst s využitím funkce „čtení nahlas“ například v programu Adobe Acrobat anebo si je můžete vytisknout ve větší velikosti pro osoby se zrakovým postižením. Uživatelské informace nejsou k dispozici v Braillově písmu.

**IS:** Lesið leiðbeiningarnar. Hægt er að sækja nýjustu útgáfuna af öllum notendahandbókum vörunnar sem „pdf-skra“ af vefsíðunni. Hægt er að lesa handbækurnar með „Read Out Loud“ virkni í t.d. Adobe Acrobat og/ eða prenta þær í stærri stærð til að koma til móts við fólk með sjónskjörungur. Notendaupplysingarnar eru ekki tiltækar með blindraletri.

**DK:** Se vejledningen. Den seneste version af alle brugervejledninger til produktet kan downloades som en "pdf-fil" fra hjemmesiden. Vejledningerne kan læses med en "Læs højt"-funktion i f.eks. Adobe Acrobat og/eller udskrives i en større størrelse for personer med nedsat syn. Brugeroplysningerne er ikke tilgængelige i punktskrift.

**ES:** Consulte las instrucciones. La última versión de todos los Manuales de usuario del producto se puede descargar como archivo PDF desde la página web. Los manuales se pueden leer con una funcionalidad de «Lectura en voz alta» en, por ejemplo, Adobe Acrobat y/o imprimirse en un tamaño más grande para personas con deficiencias visuales. La información para el usuario no está disponible en Braille.

**BR:** Consulte as instruções. A versão mais recente de todos os Manuais do Usuário de produtos pode ser baixada como "arquivo PDF" na página da Web. Os manuais podem ser lidos com a funcionalidade "Leitura em voz alta", por exemplo, no Adobe Acrobat, e/ou impressos em tamanho maior para pessoas com deficiências visuais. As informações do usuário não estão disponíveis em Braille.

**SN:** 请阅读说明。所有产品的最新版本《用户手册》均可从网页下载 pdf 格式文件。这些手册可通过 Adobe Acrobat 等的“大声朗读”功能进行阅读和/或打印为较大尺寸的文件，以便视觉障碍人士阅读。Braille 中不提供用户信息。



**EN:** Incorrect use

**NO:** Feil bruk

**FR:** Utilisation incorrecte

**RU:** Неправильное использование

**JP:** 適不適切な使用

**DE:** Falsch

**SV:** Felaktig användning

**IT:** Uso errato

**PL:** Nieprawidłowe użytkowanie.

**GR:** Λανθασμένη χρήση

**NL:** Onjuist gebruik

**FIN:** Virheellinen käyttö

**PT:** Uso incorreto

**CZ:** Nesprávné používanie

**IS:** Röng notkun

**DK:** Forkert brug

**ES:** Uso incorrecto

**BR:** Uso incorreto

**SN:** 错误使用



**EN:** Ready for use

**NO:** Klar til bruk

**FR:** Prêt à l'emploi

**RU:** Готов к использованию

**JP:** 使用する準備ができて

**DE:** Bereit zum Benutzen

**SV:** Redo för användning

**IT:** Pronto per l'uso

**PL:** Gotowy do użycia

**GR:** Ετοιμο για χρήση

**NL:** Klaar om te gebruiken

**FIN:** Valmis käytettäväksi

**PT:** Pronto para uso

**CZ:** Připraven k použití

**IS:** Tilbúið til notkunar

**DK:** Klar til brug

**ES:** Listo para usar

**BR:** Pronto para uso

**SN:** 准备启用



**EN:** Correct lifting point

**NO:** Riktig løftepunkt

**FR:** Point de levée approprié

**RU:** Надлежащая точка подъема

**JP:** リフティング・ポイントの修正

**DE:** Korrekter Hebepunkt

**SV:** Korrekt lyftpunkt

**IT:** Punto di sollevamento corretto

**PL:** Prawidłowy punkt podnoszenia

**GR:** Σωστό σημείο λαβής

**NL:** Correcte techniek van optillen

**FIN:** Oikea nostopiste

**PT:** Corrija o ponto de elevação

**CZ:** Správný zvedací bod

**IS:** Réttur lyftipunktur

**DK:** Korrekt løftepunkt

**ES:** Punto de elevación correcto

**BR:** Ponto de elevação correto

**SN:** 请调整吊点



**EN:** Inspection

**NO:** Undersøkelse

**FR:** Inspection

**RU:** осмотр

**JP:** 検査

**DE:** Inspektion

**SV:** Inspektion

**IT:** Ispezione

**PL:** Kontrola

**GR:** Επιθεώρηση

**NL:** Inspectie

**FIN:** Tarkastus

**PT:** Inspeção

**CZ:** Inspekce

**IS:** Skoðun

**DK:** Inspektion

**ES:** Inspección

**BR:** Inspeção

**SN:** 検査



**EN:** Listen to click sound

**DE:** Achten Sie auf das Klicken. **NL:** Let op het klikgeluid.

**DK:** Vær opmærksom på klik lyden

**NO:** Lytt etter en klikkelyd

**SV:** Lyssna efter klickljudet

**FIN:** Kuuntele napsahtavaa ääntä

**ES:** Escuche el clic

**FR:** Écoutez le dé clic

**IT:** Attendere che venga emesso un clic

**PT:** Ouvir o som de clique

**BR:** Ouça ao som de clique

**RU:** Прислушайтесь, чтобы услышать щелчок

**PL:** Nasłuchuj dźwięku zatrzaśnięcia.

**CZ:** Věnujte pozornost zvuku cvaknutí

**SN:** 注意听叩击声

**JP:** カチッと言う音が聞こえます

**GR:** Ακούστε το κλικ

**IS:** Hlustið eftir smelli



**EN:** Prohibition: Incorrect lifting points, especially on stairs

**DE:** Achtung: Ziehen oder heben Sie den Rollstuhl, insbesondere auf Treppen, nicht mit dem Schiebebügel bzw. den Schiebegriffen

**NL:** Waarschuwing: Onjuiste optilpunten, vooral op de trap.

**DK:** Forbud: Forkerte løftepunkter, især ved løft på trapper

**NO:** Forbudt! Ikke dra/løft stolen i kjørehåndtakene, spesielt ikke i trapper

**SV:** Förbud: Dra/lyft inte stolen genom att hålla i körbygeln, framför allt inte i trappor

**FIN:** Kielletty: Älä vedä/ nosta tuolia työntötangosta, etenkään portaissa

**ES:** Prohibición: No tire hacia arriba ni levante la silla sujetándola del asa de empuje, especialmente en las escaleras

**FR:** Interdiction: N'utilisez pas la barre de poussée pour tirer/ soulever le fauteuil, notamment dans les escaliers

**IT:** Attenzione: Non tirare o sollevare la carrozzina con il maniglione di spinta, soprattutto sulle scale

**PT:** Proibição: Não puxe ou levante a cadeira pelo push de impulso, especialmente em escadas

**BR:** Proibido: Não puxe ou levante a cadeira pela alça de condução, especialmente em escadas

**RU:** Запрещено: Не тяните/ поднимайте кресло-коляску за ручку, особенно на ступеньках

**PL:** Zakaz: Nie ciągnąć/ podnosić wózków za uchwyty do prowadzenia, w szczególności na schodach

**CZ:** Zákaz: Netahejte a nevedejte podvozek za vzpěru, zvláště ne na schodech

**SN:** 禁止: 不要用推杆拉或提升椅子, 尤其在阶梯上时。

**JP:** 禁止: プッシュブレスを持って、シートを引っ張ったり、持上げたりしないでください。(特に階段使用時)

**GR:** Απαγόρευση: Μην τραβάτε/ ανασηκώνετε το αμοξίδιο μέσω της χειρολαβής ώθησης, ειδικά σε σκάλες

**IS:** Bann: Rangir lyftipunktar, sérstaklega í stigum



**EN:** Prohibition: Do not stand on the foot support or surface

**DE:** Verbot: Stehen Sie niemals auf der Fußstütze oder Oberfläche.

**NL:** Waarschuwing: Ga niet op de voetsteun of het oppervlak staan

**DK:** Forbud: Stå ikke på fodstøtten eller overfladen

**NO:** Forbudt! Du må ikke stå på fotstøtten eller -overflaten

**SV:** Förbud: Stå inte på fotstödet eller fotytan

**FIN:** Kielletty: Jalkatuen tai pinnan päällä ei saa seistä

**ES:** Prohibición: No se ponga de pie sobre el reposapiés o en la superficie

**FR:** Interdiction: Ne pas se mettre debout sur les repose-pieds ou la surface

**IT:** Attenzione: Non stare in piedi sul supporto piedi o sulla superficie

**PT:** Proibição: Não se coloque em pé sobre o apoio para os pés ou a superfície.

**BR:** Proibido: Não permaneça no suporte do pé ou na superfície

**RU:** Запрещено: Не стойте на подножке или на поверхности

**PL:** Zakaz: Nie stawać na podnóżku ani na platformie

**CZ:** Zákaz: Na stupačku ani povrch nestoupejte

**SN:** 禁止: 请勿站在脚部支撑装置上, 也不要站在设备表面

**JP:** 禁止: フットサポートや表面の上に立たないでください

**GR:** Απαγόρευση: Δεν πρέπει να στέκεστε επάνω στο στήριγμα ποδιών ή στην επιφάνεια

**IS:** Bann: Standið ekki á fótскеmlinum eða yfirborði hans



**EN:** Washing, mild process, maximum 40 ° C

**NO:** Vask, mild prosess, maks. 40 grader

**FR:** Lavage, programme doux, maximum 40 ° Celsius

**RU:** Стирка в деликатном режиме при температуре максимум 40 ° C

**JP:** 最高温度 40 度の穏やかな工程による洗濯

**DE:** Feinwäsche bei höchstens 40 ° C

**SV:** Tvättning, mild program, max 40 grader Celsius

**IT:** Lavaggio, ciclo delicato, massimo 40 gradi Celsius

**PL:** Pranie, delikatne, maks. 40 stopni C

**GR:** Πλύσιμο, ήπια διεργασία, μέγιστο 40 ° C

**NL:** Wassen, zacht, maximaal 40 ° C

**FIN:** Hienopesu enintään 40 asteessa Tarkastus

**PT:** Lavagem, programa suave, máximo 40 graus Celsius

**CZ:** Perte šetrným programem s maximální teplotou 40 stupňů Celsia Inspekce

**IS:** Viðkvæmur þvottur, að hámarki 40 ° C

**DK:** Skånevaskes med et mildt vaskemiddel ved maks. 40 ° C

**ES:** Lavar con agua templada a 40 ° C como máximo

**BR:** Lavagem, programa suave, máximo 40 graus Celsius

**SN:** 洗涤, 温和处理, 不高于 40摄氏度



**EN:** Washing, mild process, maximum 60 ° C

**NO:** Vask, mild prosess, maks. 60 grader

**FR:** Lavage, programme doux, maximum 60 ° Celsius

**RU:** Стирка в деликатном режиме при температуре максимум 60 ° C

**JP:** 最高温度 60 度の穏やかな工程による洗濯

**DE:** Feinwäsche bei höchstens 60 ° C

**SV:** Tvättning, mild program, max 60 grader Celsius

**IT:** Lavaggio, ciclo delicato, massimo 60 gradi Celsius

**PL:** Pranie, delikatne, maks. 60 stopni C

**GR:** Πλύσιμο, ήπια διεργασία, μέγιστο 60 ° C

**NL:** Wassen, zacht, maximaal 60 ° C

**FIN:** Hienopesu enintään 60 asteessa Tarkastus

**PT:** Lavagem, programa suave, máximo 60 graus Celsius

**CZ:** Perte šetrným programem s maximální teplotou 60 stupňů Celsia Inspekce

**IS:** Viðkvæmur þvottur, að hámarki 60 ° C

**DK:** Skånevaskes med et mildt vaskemiddel ved maks. 60 ° C

**ES:** Lavar con agua templada a 60 ° C como máximo

**BR:** Lavagem, programa suave, máximo 60 graus Celsius

**SN:** 洗涤, 温和处理, 不高于 60摄氏度



**EN:** Warewashing machine

**NO:** Desinfiseringsmaskin

**FR:** Machine à laver

**RU:** Посудомоечная машина

**JP:** 器具洗浄機

**DE:** Spezialwaschmaschine (für Rehaprodukte)

**SV:** Rengöring av produkten i maskin

**IT:** Lavastoviglie industriale

**PL:** Zmywarka

**GR:** Πλυντήριο εξοπλισμού

**NL:** Waatwasser

**FIN:** Ei saa pestä pesukoneessa

**PT:** Máquina de lavar loiça

**CZ:** Myčka na zdravotní pomůcky

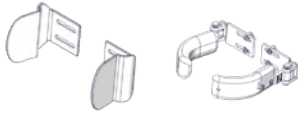
**IS:** Vöruþvottavél

**DK:** Industri-vaskemaskine

**ES:** Máquina de lavado

**BR:** Máquina de lavar loiça

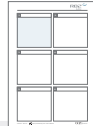
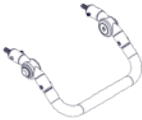
**SN:** 请勿使用洗碗机清洗



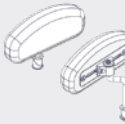
9996097300



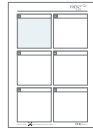
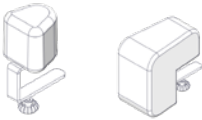
Size 1 & 2  
9996097302  
Size 3  
9996097298



9996097163



9996097317



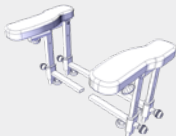
9996097305



9996097319



9996097307



9996097308



9996097310



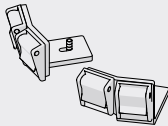
9996097313



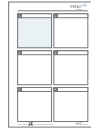
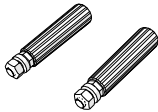
9996097162



9996097299



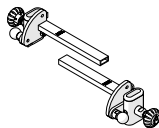
9996097286



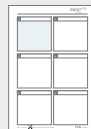
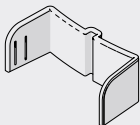
9996097301



9996097329



9996097337



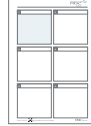
9996097338



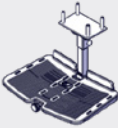
9996097354



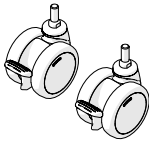
9996097355



9996097356



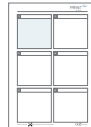
9996097357



9996097731



9996097739



9996098149

## General

We appreciate your choice of a new product from R82 - a worldwide supplier of technical aids and appliances for children and teenagers with special needs. To fully benefit from the options offered by this product please read this User manual before use and save it for future reference.

### Intended purpose

The Wombat Solo is a chair for children with disabilities.

### Contra indications

There are no known contraindications.

Caution! When used for:

- Children with limitation in their ability to maintain the position of their head, use the product with a headrest.
- Children with limitation in their ability to maintain a sitting position, use the product with accessories (e.g. side supports or vest).
- Children who experience severe or complete impairments in involuntary movement functions of the trunk, consider a modular seating system with a dynamic back.

### Application areas

The product is for indoor use

### Enclosed tools:

- 3+4+5 mm Allen key

## CE Declaration of Conformity

This product conforms to the requirements of the Medical Devices Regulation (2017/745).

The CE mark must be removed when:

- Rebuilding the product
- Using the product outside the intended purpose and declaration of conformity
- Using other than original R82 spare parts and fittings

### Combinations

When combining the device with other products, the combination must not change the intended purpose of the products or modify the products in such a way that compliance with the applicable requirements may be affected. The person / company responsible for the combination of the products must ensure that the applicable requirements are fulfilled.

Applicable requirements examples:

- Material safety (biocompatibility, flammability), mechanical safety (stability, squeezing hazards, inter connection), electrical safety



### Disposal

When a product reaches the end of its lifetime, it should be separated by material type so that the parts can be recycled or disposed of properly. If required, please contact your local dealer for a precise description of each material. Please contact your local authorities to be informed of the options available for recycling in an environmentally-friendly way.

### Accessories and spare parts

The products from R82 can be supplied with a variety of accessories which comply with the needs of the individual user. Spare parts can be ordered on request. Find the specific accessories on our website or contact your local dealer for further information.

### R82 Warranty

[www.etac.com/support](http://www.etac.com/support)

### Presales information and instructions

Presales information and instructions are available at [www.etac.com](http://www.etac.com), under your product, in the documents section.

## Safety

Signs, symbols and instructions placed on this product must never be covered or removed and must remain present and clearly legible throughout the entire lifetime of the product. Immediately replace or repair illegible or damaged signs, symbols and instructions. Contact your local dealer for instructions. Any adverse event in relation to the device must be reported to your local dealer and the national competent authority in a timely manner. The local dealer will forward information to manufacturer.

### Caregiver

- Read the "User manual" carefully before use and keep it for future reference. Incorrect use of this product may cause serious injury to the user
- This product contains small parts which could present a choking hazard if removed from their intended placing
- Users who have difficulties reading the user guide can have someone read the user guide aloud to understand how to use the product.
- Always use the correct lifting techniques and aids for this purpose
- Never leave the user unattended in this product. Ensure permanent supervision by an adult
- Repair/replacements must only be made using new original R82 spare parts and fittings and carried out in accordance with the guidelines and service intervals prescribed by the supplier
- If there is any doubt as to the continued safe use of your R82 product or if any parts should fail, stop using the product immediately and contact your local dealer as soon as possible
- Firmly grab hold and support the back of the chair before adjusting it to prevent a sudden recline.
- Transportation of the product whilst the user is in it is not allowed. It is allowed to use the product with the user safely strapped in it for transfers over short distances. Do not cross any obstacles during transfer.
- The handles underneath the seat plate can be operated by the user.
- Settings and adjustments to the product or accessories are only to be made by persons who have read the user guide.
- Ensure that moving parts does not squeeze or trap body parts when adjusting them
- Ensure that body parts are not trapped in openings for mounting of supports/ accessories.
- Be aware of any MAX mark indications before adjustment

### Environment

- Observe the surface temperature on the product, before placing an user in it. This goes especially for users with insensitive

skin as they cannot feel the heat. If the surface temperature is above 41 °C then allow the product to cool before use

- Use this product on a level surface without any obstacles. Be aware of reduced maneuverability on slippery surfaces
- When using on inclines, please refer to measurements

### User

- Never carry the product with a user seated in it
- If the user is close to the max. load limit and/or has a lot of involuntary movements, e.g. rocking, a larger size with a higher max. load or a different R82 product should be considered

### Product

- Wombat Solo comes with multiple adjustment options. When adjusting the product, take care that body parts are not trapped in holes and openings intended for adjustment.
- Carry out all positional adjustments on the product and accessories and ensure that all knobs, screws and buckles are securely fastened before use. Keep all tools out of the reach of children
- Lock the castors before placing the user in the product
- Ensure the stability of the product is maintained before placing the user in it
- For independent transfer ensure the castors are locked sufficiently.
- When the footplate is close to the floor and the castors, the castors may be unable to swivel
- The footplate is for support only! The foot support does not have a weight bearing function
- Inspect the product and all of its accessories and replace any worn out parts before use
- Do not expose the gas spring to pressure or high temperatures. DO NOT puncture
- Do not expose the piston rod to scratches etc. It is important to use a cloth or the like, if tools are used to adjust the gas spring
- This device is tested for resistance to ignition at level non-ignition in accordance with applicable standards.
- The product might lose its flame resistant

---

characteristics if using other than original  
R82: Cushioning

- This product is not to be occupied in a motor vehicle. The user must be positioned in a vehicle seat and the product must be stored in a luggage compartment
- The user must not occupy the product while it is being transported into or out of a vehicle by a lift

## Service & maintenance information

Service and maintenance of a medical device is wholly the responsibility of the owner of that device. Failure to service and maintain a device in accordance with the instructions may invalidate the device's warranty. Furthermore, failure to service and maintain a device may compromise the clinical condition or safety of users and/or their caregivers. Do not perform service and maintenance while the user is in the device. Contact the local dealer for assistance, if needed, in setting up, using or how to perform service and maintenance of the device.

### Lifetime

The lifetime of this device in normal use is 8 years if all maintenance and servicing is carried out in accordance with the manufacturer's instructions and demonstrably recorded.

### Reuse

This device and its accessories/components are suitable for reuse.

### Refurbishment for reuse

Before reuse or changing the user, follow the service checklist, maintenance and washing instructions and carry out regular inspections.

### Service interval

The frequency of inspection may be altered depending upon use and wear. It is recommended that the device is inspected yearly, every time the device is re-issued for use and after a long-term storage (more than 4 months). The inspection should be carried out by a person who understands the use of the device.

### Service checklist:

Check and adjust the following as per their intended use:

- Seat plane adjustment. The seat plane is adjustable and stays in position after adjustment.
- Frame is adjustable in height
- Adjustment options for the foot rest, it is possible to lock the angle and fasten the telescopic tubes in position
- Seat back is adjustable and can be locked in position
- Nuts and bolts on the product are tightened
- Oil the swing-away parts
- Product for cracks or signs for worn-out parts
- All labels on the product are intact

Repair or replace any damaged or worn out parts.

### Maintenance

Before every use it is recommended to:

Wipe off any residue and dirt from the device, using a cloth with warm water and a mild detergent/soap without chlorine and let it dry before use.

Carry out a visual inspection, for any damaged

or worn-out parts.

### Washing

#### Main device

This device can be washed at 60°C using a mild detergent for 10 minutes in a washing machine designed for medical devices. Use the machine's drying function to dry the device. Unmount all accessories and wash them separately.

Tilt/rotate the device after washing to facilitate water drainage from within the device.

#### Fabric and covers

The cover can be washed at max. 60°C using a mild detergent in a washing machine.

Separate foam and cover before wash.

#### Handwash

This device and its accessories can also be washed by hand. Use warm water and a mild detergent/ soap without chlorine and let all parts dry before use.

### Disinfection

The device can be disinfected with a 70% disinfectant IPA solution. It is recommended to wipe off any residue and dirt from the device, using a cloth with warm water and a mild detergent/soap without chlorine and let it dry before disinfection.

### Materials

- Aluminium
- Plastic
- Steel
- Stainless steel
- Rubber
- Wood

### Surface treatment

The following surface treatment processes were used to protect against corrosion:

- Lacquered surfaces = Polyester powder coating or ED-coating
- Non-lacquered aluminium parts = Anodized coating
- Non-lacquered steel surfaces = Galvanized

## Allgemeines

Herzlichen Glückwunsch und vielen Dank für die Wahl des neuen Produktes von R82 - einem weltweiten Lieferanten für Hilfsmittel und Therapiegeräte für behinderte Kinder und Jugendliche. Um alle Möglichkeiten des Produktes kennen zu lernen, empfehlen wir Ihnen, diese Bedienungsanleitung zu lesen und für den späteren Gebrauch aufzubewahren.

### Zweckbestimmung/Indikation

Der Wombat Solo ist ein Stuhl für Kinder mit Behinderungen.

### Bestehende Anwendungsrisiken und Kontraindikationen

Es sind keinerlei Kontraindikationen bekannt.

Vorsicht in folgenden Fällen!

- Wenn Ihr Kind seinen Kopf nicht, oder nur eingeschränkt, selbst aufrecht halten kann, verwenden Sie dieses Produkt mit einer Kopfstütze.
- Wenn Ihr Kind die Sitzposition nicht, oder nur eingeschränkt, halten kann, verwenden Sie dieses Produkt mit Zubehörteilen (z. B. mit einer Seitenlehne oder einer Stützweste).
- Wenn Ihr Kind unter einer schweren oder vollständigen Behinderung leidet, die zu unfreiwilligen Bewegungen des Oberkörpers führt, ziehen Sie ein modulares Sitzsystem mit einer dynamischen Rückenlehne in Betracht.

### Einsatzorte

Das Produkt ist für die Verwendung im Innenbereich vorgesehen.

### Mitgelieferte Werkzeuge:

- 3, 4 und 5 mm Inbusschlüssel

## CE Konformitätserklärung

Dieses Produkt entspricht den Anforderungen der Verordnung (EU) 2017/745 über Medizinprodukte.

Die CE-Kennzeichnung muss entfernt werden, wenn:

- das Produkt umgebaut wird
- das Produkt außerhalb des vorgesehenen Verwendungszwecks und der Konformitätserklärung verwendet wird
- andere als die Original-R82-Ersatz- und -Zubehörteile verwendet werden

### Kombinationen

Bei der Kombination des Geräts mit anderen Produkten darf die Kombination den vorgesehenen Verwendungszweck der Produkte nicht verändern und die Produkte nicht derart modifizieren, dass die Einhaltung der geltenden Anforderungen beeinträchtigt werden kann. Die für die Kombination der Produkte verantwortliche Person/Firma

muss sicherstellen, dass die geltenden Anforderungen erfüllt werden.

Beispiele für geltende Anforderungen:

- Materialicherheit (Biokompatibilität, Entflammbarkeit), mechanische Sicherheit (Stabilität, Quetschgefahr, Verbindung untereinander), elektrische Sicherheit



### Recycling Information

Am Ende des Produktlebenszyklus, kann das Produkt durch das Trennen und Separieren der einzelnen Materialien entsorgt und recycled werden. Bitte kontaktieren Sie bei Bedarf die lokalen Behörden, um sich über die Möglichkeit der umweltfreundliche Wiederverwendung der einzelnen Materialien des Produktes zu informieren. Bitte kontaktieren Sie die lokalen Behörden, um sich über die Möglichkeiten einer umweltfreundlichen Wiederverwertung des gebrauchten Produktes zu informieren.

### Zubehör und Ersatzteile

Das R82 Produkt kann mit einer Vielzahl von verschiedenen Zubehörteilen geliefert werden, um es an die individuellen Bedürfnisse des Nutzers optimal anzupassen. Ersatzteile sind auf Anfrage erhältlich. Sie finden die verschiedenen Ausführungen des Zubehörs auf unserer Homepage, fragen Sie Ihren Fachhändler nach weiteren Informationen.

### R82 Garantie

[www.etac.com/support](http://www.etac.com/support)

### Vorverkaufsinformationen und Anweisungen

Vorverkaufsinformationen und Anweisungen finden Sie auf [www.etac.com](http://www.etac.com) unter Ihrem Produkt im Abschnitt „Dokumente“.

## Sicherheitshinweise

Zeichen, Symbole und Anleitungen sind auf diesem Produkt angebracht und müssen auch während der gesamten Lebensdauer des Produktes angebracht bleiben und deutlich lesbar sein. Beschädigte, unlesbare oder entfernte Zeichen, Symbole oder Anleitung müssen sofort ersetzt werden. Setzen Sie sich hierzu mit dem zuständigen Fachhandel in Verbindung.

Im Falle eines unerwünschten Ereignisses, das mit dem Produkt zusammenhängt, melden Sie etwaige Vorfälle bitte umgehend Ihrem lokalen Händler und der zuständigen nationalen Behörde. Der lokale Händler leitet die entsprechenden Informationen an den Hersteller weiter.

### Eltern, Therapeuten, Pflegedienst

- Lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam vor dem ersten Gebrauch des Produktes und verwahren Sie diese für den späteren Gebrauch. Die Sicherheit des Nutzers kann beeinträchtigt werden, wenn Sie nicht den Anweisungen der Anleitung folgen.
- Dieses Produkt enthält kleine Teile, die bei Verschlucken eine Erstickungsgefahr darstellen können, wenn sie von ihrer vorgesehenen Platzierung entfernt werden.
- Benutzer, die Probleme beim Lesen der Bedienungsanleitung haben, können sie sich vorlesen lassen, um zu erfahren, wie das Produkt zu verwenden ist.
- Nutzen Sie das Hilfsmittel immer nur zu dem Anwendungszweck, für den es von R82 entwickelt wurde
- Lassen Sie den Nutzer niemals unbeaufsichtigt das Produkt benutzen. Stellen Sie sicher, dass der Nutzer immer durch einen Erwachsenen beaufsichtigt wird
- Für Reparaturen bzw. beim Austausch von Teilen dürfen nur neue Original R82 Ersatz- und Zubehörteile verwendet, die Bedienungseinleitung muss beachtet und die Intervalle für Wartungen, die durch den Lieferanten vorgegeben sind, müssen eingehalten werden
- Wenn Zweifel an der Sicherheit des genutzten R82 Produktes bestehen bzw. wenn Teile defekt oder fehlerhaft sind, stellen Sie bitte sofort die Nutzung des Produktes ein und informieren Sie umgehend, den für Sie zuständigen Fachhändler
- Die Rückenlehne des Stuhls gut festhalten und stützen, bevor Sie sie verstellen, um ein plötzliches Zurücklehnen zu verhindern.
- Das Produkt darf nicht transportiert werden, während der Benutzer sich in ihm befindet. Es ist zulässig, das Produkt für Transfers über kurze Distanzen zu nutzen, wenn der Benutzer in ihm sicher angeschnallt ist. Überqueren Sie während des Transfers keine Hindernisse.
- Der Benutzer kann die Handgriffe unter der Sitzfläche bedienen.
- Nur Personen, die die

Bedienungsanleitung gelesen haben, dürfen Einstellungen und Anpassungen an Produkt und Zubehör vornehmen.

- Stellen Sie bei der Einstellung der beweglichen Teile sicher, dass durch diese keine Körperteile gequetscht oder einklemmt werden
- Stellen Sie sicher, dass keine Körperteile in Öffnungen zur Anbringung von Stützen/ Zubehör eingeklemmt werden.
- Achten Sie bei alle Einstellungen auf die MAX Angaben bzw. Kennzeichnungen

### Umfeld

- Stellen Sie sicher, dass die Oberfläche des Produkts eine angenehme Temperatur hat, bevor Sie den Benutzer hineinsetzen. Dies gilt insbesondere für Benutzer mit unempfindlicher Haut, da diese eine eventuelle Hitzeeinwirkung nicht spüren können. Wenn die Oberflächentemperatur mehr als 41 °C beträgt, lassen Sie das Produkt vor der Nutzung abkühlen
- Nutzen Sie das Produkt nur auf ebenen Untergrund ohne Hindernisse bzw. anderen Unebenheiten. Bitte beachten Sie die eingeschränkte Manövrierfähigkeit auf glattem Untergrund
- Bitte beachten Sie die entsprechenden Angaben (siehe Abmessungen), wenn Sie dieses Produkt auf einem Untergrund mit Gefälle nutzen

### Nutzer

- Produkt niemals mit darin befindlichem Benutzer transportieren.
- Wenn der Nutzer mit seinem Gewicht nah an der max. Belastbarkeit des Produktes ist und / oder er stärkere ungewollte Bewegungen hat, z.B. Spastiken, sollte überlegt werden, ob eine größere Größe des Produktes mit einem höheren Nutzergewicht oder ein anders R82 Produkte die bessere Wahl ist

### Produkt

- Der Wombat Solo bietet viele Einstellungsoptionen. Beim Einstellen des Produkts darauf achten, keine Körperteile in den für die Einstellung vorgesehenen Löchern und Öffnungen einzuklemmen.
- Führen Sie alle Einstellung bzw. Anpassung der Zubehörteile zur

Positionierung des Nutzers durch und überprüfen Sie, ob alle Schrauben, Handschrauben und Verschlüsse korrekt angezogen bzw. verriegelt sind, bevor das Produkt genutzt wird. Das Werkzeug darf sich nicht in der Reichweite des Nutzers befinden

- Betätigen Sie die Bremsen bevor der Nutzer im Produkt platziert wird
- Stellen Sie sicher, dass die Stabilität bzw. Standsicherheit des Produktes gewährleistet ist, bevor der Nutzer im Produkt platziert wird und die Bremsen
- Stellen Sie vor einem unabhängigen Transfer sicher, dass die Lenkrollen angemessen gesichert sind.
- Befindet sich die Fußplatte in der Nähe des Bodens und der Laufrollen, lassen sich die Laufrollen möglicherweise nicht drehen
- Die Fußplatte darf nur als unterstützendes Hilfsmittel verwendet werden! Die Fußstütze hat keine Gewicht tragende Funktion
- Überprüfen Sie das Produkt bzw. die Zubehörteile und ersetzen Sie abgenutzte Teile, bevor das Produkt genutzt wird
- Setzen Sie die Gasfeder nicht dem Druck oder hohen Temperaturen aus. NICHT aufbohren
- Achten Sie darauf, dass die Kolbenstange nicht zerkratzt wird usw. Wenn die Gasfeder mit Hilfe von Werkzeugen eingestellt wird, muss unbedingt ein Tuch oder Ähnliches verwendet werden
- Dieses Produkt wurde gemäß den geltenden Normen auf seine Flammbeständigkeit geprüft.
- Das Produkt kann seine Feuerbeständigkeit verlieren, wenn andere als die originalen R82-Produkte verwendet werden: Polsterung
- Dieses Produkt ist nicht für den Transport im Fahrzeug mit dem Nutzer geeignet. Der Nutzer muss in einem geeigneten Autositz gesichert sein und das Produkt gesichert im Gepäckraum transportiert werden
- Der Nutzer darf sich nicht in dem Produkt befinden, wenn er über eine Hebebühne, Lift oder Rampe in oder aus einem Fahrzeug steigt bzw. gesetzt wird

## Service- und Wartungsinformationen

Für die Wartung und Instandhaltung eines Medizinprodukts ist ausschließlich der Eigentümer des Geräts verantwortlich.

Wenn ein Produkt nicht gemäß den Anweisungen gewartet und instandgehalten wird, kann dies zum Erlöschen der Produktgarantie führen. Darüber hinaus kann die mangelnde Wartung und Instandhaltung eines Produkts den klinischen Zustand oder die Sicherheit der Benutzer und/oder ihrer Pflegekräfte beeinträchtigen. Es dürfen keine Service- und Wartungsarbeiten durchgeführt werden, solange sich der Benutzer im Produkt befindet. Wenden Sie sich bei Bedarf an Ihren Händler vor Ort, wenn Sie Unterstützung bei der Einrichtung, Verwendung oder Wartung des Produkts benötigen.

### Lebensdauer

Die Lebensdauer dieses Produkts beträgt bei normalem Gebrauch 8 Jahre, wenn alle Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten gemäß den Anweisungen des Herstellers durchgeführt und nachweislich aufgezeichnet werden.

### Wiederverwendung

Dieses Produkt und seine Zubehörteile/ Komponenten sind zur Wiederverwendung geeignet.

### Instandsetzung zur Wiederverwendung

Befolgen Sie vor dem Wiedereinsatz oder dem Benutzerwechsel die Servicecheckliste sowie die Wartungs- und Reinigungsanweisungen und führen Sie regelmäßige Inspektionen durch.

### Wartungsintervall

Die Häufigkeit der Inspektionen kann sich je nach Nutzung und Verschleiß ändern. Es wird empfohlen, das Produkt jährlich zu überprüfen, jedes Mal, wenn es für den Gebrauch neu ausgegeben wird, und nach einer längeren Lagerung (mehr als 4 Monate). Die Inspektion sollte von einer Person durchgeführt werden, die die Verwendung des Produkts versteht.

### Servicecheckliste:

Die folgenden Funktionen auf ihre beabsichtigte Verwendung prüfen und einstellen:

- Sitzflächeneinstellung. Die Sitzfläche kann eingestellt werden und behält die Einstellung anschließend bei.
- Der Rahmen ist höhenverstellbar
- Einstelloptionen für die Fußstützen, der Winkel kann arretiert und die Teleskoprohre können fest eingestellt werden
- Die Rückenlehne kann eingestellt und arretiert werden
- Dass Muttern und Schrauben am Produkt angezogen sind.
- Ölen Sie die beweglichen Teile
- Das Produkt auf Risse oder verschlissene Teile
- Dass alle Etiketten am Produkt intakt sind.

Beschädigte oder verschlissene Teile reparieren und auswechseln.

### Wartung

Vor jedem Gebrauch wird empfohlen:

Alle Rückstände und Verschmutzungen mit einem Tuch mit warmem Wasser und einem milden Reinigungsmittel/einer milden Seife ohne Chlor vom Gerät abwischen und vor dem Gebrauch trocknen lassen.

Eine Sichtprüfung auf beschädigte oder verschlissene Teile durchführen.

### Waschen

#### Hauptprodukt

Dieses Produkt kann 10 Minuten lang bei 60 °C mit einem milden Reinigungsmittel in einer Waschmaschine für Medizinprodukte gewaschen werden. Zum Trocknen des Produkts die Trocknungsfunktion der Maschine verwenden. Alle Zubehörteile abnehmen und separat waschen.

Das Produkt nach dem Waschen kippen/ drehen, damit das Wasser leichter aus dem Gerät läuft.

#### Stoff und Bezüge

Der Bezug bei max. 60 °C mit einem milden Waschmittel in einer Waschmaschine gewaschen werden.

Vor dem Waschen Bezug vom Schaumstoff trennen.

#### Handwäsche

Dieses Produkt und sein Zubehör können auch von Hand gewaschen werden. Dazu warmes Wasser und ein mildes Reinigungsmittel/eine milde Seife ohne Chlor verwenden und alle Teile vor der Verwendung trocknen lassen.

### Desinfektion

Das Produkt kann mit einer 70%igen IPA-Desinfektionslösung desinfiziert werden. Es wird empfohlen, Rückstände und Schmutz mit einem Tuch mit warmem Wasser und einem milden Reinigungsmittel/einer milden Seife ohne Chlor vom Produkt abzuwischen und es vor der Desinfektion trocknen zu lassen.

### Materialien

- Aluminium
- Kunststoff
- Stahl
- Edelstahl
- Kautschuk
- Holz

## Oberflächenbehandlung

Zum Schutz vor Korrosion wurden die folgenden Oberflächenbehandlungsverfahren angewandt:

- Lackierte Oberflächen = Polyesterpulverbeschichtung oder kathodische bzw. anodische Tauchlackierung
- Nicht lackierte Aluminiumteile = Eloxalschicht
- Nicht lackierte Stahloberflächen = Verzinkt

## Algemeen

Wij waarderen uw keus voor deze voorziening van R82 - een wereldwijde leverancier van technische hulpmiddelen en apparatuur voor kinderen en jongeren met een beperking. Om optimaal gebruik te maken van alle mogelijkheden die deze voorziening biedt, raden wij u aan deze informatie goed door te lezen, voordat u deze voorziening gaat gebruiken. Bewaar deze User Guide als naslagwerk.

## Bestemming

De Wombat Solo is een stoel voor kinderen met een beperking.

## Contra-indicaties

Er zijn geen bekende contra-indicaties. Voorzichtig! Wanneer gebruikt bij:

- Kinderen die moeite hebben om de positie van hun hoofd te behouden, dient het product te worden gebruikt met een hoofdsteen.
- Kinderen die moeite hebben om in een zittende houding te blijven, dienen de accessoires van het product te worden gebruikt (bv. zijsteunen of vest).
- Kinderen die ernstige of volledige beperkingen ervaren bij onvrijwillige bewegingsfuncties van de romp, wordt een modulaair zitsysteem met een dynamische rug aanbevolen.

## Toepassingsgebieden

Het product is bedoeld voor gebruik binnenshuis.

## Meegeleverd gereedschap:

- een 3mm, 4mm en 5mm inbussleutel

## CE Verklaring van overeenstemming

Dit product voldoet aan de vereisten van de Verordening medische hulpmiddelen (2017/45).

De CE-markering moet worden verwijderd als:

- er veranderingen aan het product worden aangebracht;
- het product voor iets anders wordt gebruikt dan het beoogde doel en de conformiteitsverklaring
- niet de originele R82-reserveonderdelen en -fittingen worden gebruikt.

## Combinaties

Als het hulpmiddel met andere producten wordt gecombineerd, mag deze combinatie het beoogde doel van de producten niet veranderen of de producten zodanig wijzigen dat niet kan worden gegarandeerd dat de combinatie aan de toepasselijke vereisten voldoet. De persoon die/het bedrijf dat verantwoordelijk is voor de combinatie van de producten moet ervoor zorgen dat aan de toepasselijke vereisten wordt voldaan.

Voorbeelden van toepasselijke vereisten:

- materiaalveiligheid (biocompatibiliteit, ontvlambaarheid), veiligheid mechaniek (stabiliteit, klemgevaar, onderlinge verbinding), elektrische veiligheid.



## Recycle informatie

Wanneer een voorziening het einde van haar levensduur bereikt, dient het te worden gescheiden op verschillende materialen, zodat de onderdelen kunnen worden gerecycled of op een juiste wijze kunnen worden afgevoerd. Neem, indien nodig, contact op met de importeur voor een nauwkeurige beschrijving van elk materiaal.

## Accessoires en reserve onderdelen

De voorzieningen van R82 kunnen worden uitgerust met diverse accessoires, die voldoen aan de behoefte van het kind/de tiener. Vervangende-onderdelen zijn beschikbaar op aanvraag. De specifieke accessoires vindt u op onze website. Neem contact op met uw dealer voor meer informatie.

## Garantie R82

[www.etac.com/support](http://www.etac.com/support)

## Voorverkoopinformatie en instructies

Voorverkoopinformatie en instructies zijn beschikbaar op [www.etac.com](http://www.etac.com), onder uw product, in het hoofdstuk Documenten.

## Veiligheid

De op deze voorziening aangebrachte stickers, aanduidingen en instructies mogen nooit afgedekt of verwijderd worden en moeten gedurende de gehele levensduur van de voorziening op hun plek blijven zitten en duidelijk leesbaar zijn. Vervang of herstel onleesbare of beschadigde stickers, aanduidingen en instructies onmiddellijk. Neem contact op met de importeur voor instructies.

In geval van een ongewenste gebeurtenis met betrekking tot het apparaat, moeten incidenten tijdig worden gemeld aan uw lokale dealer en de nationale bevoegde autoriteit. De lokale dealer stuurt de informatie door naar de fabrikant.

### Ouder/verzorgende

- Lees alle instructies en User Guide aandachtig door voor gebruik en bewaar deze als naslagwerk. Onjuist gebruik van deze voorziening kan leiden tot ernstig letsel aan het kind/de tiener
- Dit product bevat kleine onderdelen die ingeslikt kunnen worden. Verstikkingsgevaar als ze worden verwijderd van hun oorspronkelijke plaats
- Gebruikers die moeite hebben om de gebruikershandleiding te lezen, kunnen de handleiding door iemand anders hardop laten voorlezen om te begrijpen hoe ze het product moeten gebruiken.
- Gebruik altijd de juiste tiltechnieken en tilhulpmiddelen
- Laat het kind/de tiener nooit zonder toezicht alleen in deze voorziening. Zorg voor permanent toezicht door een volwassene
- Reparaties/vervangingen mogen alleen worden gedaan met behulp van nieuwe originele R82-reserve-onderdelen en accessoires en volgens de richtlijnen en intervallen voorgeschreven door R82
- In geval van twijfel over het veilig kunnen gebruiken van uw voorziening of als er onderdelen niet juist functioneren, raden wij u aan om de voorziening niet langer te gebruiken en zo spoedig mogelijk contact op te nemen met uw dealer
- Zorg dat u de rugleuning van de stoel stevig vasthoudt en ondersteunt voordat u de rugleuning verstelt, om plotseling kantelen te voorkomen.
- Het is niet toegestaan om het product te vervoeren terwijl de gebruiker erin zit. Transfers over korte afstanden zijn wel toegestaan, als de gebruiker veilig is vastgezet met de banden. Rijd tijdens een transfer niet over obstakels heen.
- De handgrepen onder de zitting kunnen door de gebruiker zelf worden bediend.
- Instellingen en afstellingen aan het product of de accessoires mogen alleen worden uitgevoerd door personen die de gebruikershandleiding hebben gelezen.
- Let op dat er geen lichaamsdelen in de bewegende delen bekneld raken terwijl u die afstelt
- Zorg ervoor dat er geen lichaamsdelen

vastzitten in openingen voor de montage van steunen/accessoires.

- Let op eventuele maximaandauidingen voordat u een in/verstelling gaat verrichten

### Omgeving

- Controleer de temperatuur van het oppervlak van het product voordat u een gebruiker erin laat plaatsnemen. Dit geldt met name voor gebruikers met een gevoelloze huid, omdat zij geen warmte kunnen voelen. Laat het product voor gebruik afkoelen als het oppervlak warmer is dan 41 °C
- Gebruik deze voorziening op een vlakke ondergrond zonder obstakels. Wees bedacht op een verminderde manoeuvreerbaarheid op gladde wegen
- Bij gebruik op hellende ondergronden, verwijzen wij u naar de specificatie van de maatgegevens

### Kind/tiener

- Vervoer het product nooit terwijl er gebruik van wordt gemaakt
- Als het kind/de tiener tegen het maximale gewicht aan zit en/of veel ongecontroleerde bewegingen maakt, dient u te overwegen om over te stappen op een grotere maat, met een hogere maximale belasting of te kiezen voor een andere voorziening

### De voorziening

- Wombat Solo biedt diverse afstel mogelijkheden. Let er bij het afstellen van het product goed op dat er geen lichaamsdelen bekneld raken in de gaten en openingen die bedoeld zijn voor het afstellen.
- Voer voor het eerste gebruik alle in/verstellingen uit aan de voorziening en accessoires en zorg ervoor dat alle knoppen, schroeven en gespen goed vastzitten. Houd alle gereedschappen buiten bereik van kinderen
- Activeer (wanneer aanwezig) de remmen voordat het kind/de tiener in de voorziening wordt geplaatst
- Controleer of de voorziening stabiel staat alvorens het kind/de tiener in de voorziening te plaatsen
- Zorg er bij een zelfstandige transfer

voor dat de zwenkwielen voldoende zijn vergrendeld.

- Als de voetplaat zicht dicht bij de vloer en de zwenkwielen bevindt, kunnen de zwenkwielen mogelijk niet draaien
- De voetplaat dient alleen als steun! De voetsteun is niet bedoeld om gewicht te dragen.
- Inspecteer de voorziening en alle accessoires regelmatig en vervang defecte/versleten onderdelen voor gebruik
- Stel de gasveer niet bloot aan druk en hoge temperatures.DO niet doorboren.
- Zorg dat de “zuigerstang” niet wordt blootgesteld aan krassen. Gebruik bij voorkeur een (zachte) doek en geen scherp gereedschap voor het bijstellen van de gasveer
- Dit hulpmiddel is getest op ontstekingsbestendigheid bij niveau zonder ontsteking conform de geldende normen.
- Het product kan zijn vlambestendige eigenschappen verliezen als geen originele R82-onderdelen worden gebruikt: Opvulling
- Deze voorziening mag niet gebruikt worden in een motorvoertuig. Het kind/de tiener dient plaats te nemen in een autostoel en de voorziening dient te worden opgeborgen in de bagageruimte
- Het kind/de tiener dient niet gebruikt te maken van de voorziening wanneer het in/uit het voertuig wordt getild met behulp van een liftplatform

## Service- en onderhoudsinformatie

Service en onderhoud van een medisch hulpmiddel zijn volledig de verantwoordelijkheid van de eigenaar van dat hulpmiddel.

Wanneer service en onderhoud aan een hulpmiddel niet volgens de instructies worden uitgevoerd, kan de garantie van het hulpmiddel komen te vervallen. Bovendien kan het niet onderhouden van een hulpmiddel de klinische toestand of veiligheid van gebruikers en/of hun zorgverleners in gevaar brengen. Voer geen service en onderhoud uit terwijl de gebruiker in het hulpmiddel zit. Neem indien nodig contact op met uw plaatselijke dealer voor hulp bij het instellen, gebruiken of onderhouden van het product.

### Levensduur

Bij normaal gebruik bedraagt de levensduur van dit hulpmiddel 8 jaar, mits alle onderhouds- en reparatiewerkzaamheden worden uitgevoerd volgens de instructies van de fabrikant en aantoonbaar zijn uitgevoerd.

### Hergebruik

Dit hulpmiddel en de accessoires/ componenten ervan zijn geschikt voor hergebruik.

### Renovatie voor hergebruik

Voorafgaand aan hergebruik of als u van gebruiker verandert, volgt u de onderhoudschecklist, de instructies voor onderhoud en reiniging, en voert u regelmatig inspecties uit.

### Onderhoudsinterval

De frequentie van inspecties kan afhankelijk van het gebruik en de slijtage worden gewijzigd. Het wordt aanbevolen om het hulpmiddel jaarlijks te inspecteren, telkens wanneer het opnieuw voor gebruik wordt uitgegeven en na langdurige opslag (meer dan 4 maanden). De inspectie moet worden uitgevoerd door een persoon die verstand heeft van het gebruik van het hulpmiddel.

### Servicechecklist:

controleer het volgende op de beoogde werking en stel af waar nodig.

- Controleer de afstelling van het zitvlak. Het zitvlak is verstelbaar en blijft daarna in die positie staan.
- Frame is in hoogte verstelbaar
- Aanpassingsmogelijkheden voor de voetsteun, de hoek kan worden vergrendeld en de telescopische buizen kunnen in positie worden bevestigd
- Rugleuning is verstelbaar en kan in positie worden vergrendeld
- Controleer of moeren en bouten op het product zijn aangehaald
- Doe wat smeermiddel op de wegzwenkbare onderdelen
- Controleer het product op scheuren of tekenen van slijtage aan de onderdelen
- Controleer of alle etiketten op het product intact zijn

Repareer of vervang beschadigde of versleten

onderdelen.

### Onderhoud

Aanbevolen vóór elk gebruik:

Resten en vuil van het hulpmiddel te verwijderen met een doek, warm water en een mild reinigingsmiddel/zeep zonder chloor en laat het voor gebruik drogen.

Visuele inspectie uitvoeren op beschadigde of versleten onderdelen.

### Wassen

#### Hoofdhulpmiddel

Dit hulpmiddel kan gedurende 10 minuten op 60 °C worden gewassen met een mild reinigingsmiddel in een wasmachine die is bedoeld voor medische hulpmiddelen. Gebruik de droogfunctie van de machine om het hulpmiddel te drogen. Demonteer alle accessoires en was ze afzonderlijk.

Kantel/draai het hulpmiddel na het wassen om het water eruit te laten weglopen.

#### Stoffen en hoezen

De hoes kan op maximaal 60 °C in de wasmachine worden gewassen met een mild wasmiddel.

Haal het schuim en de hoes van elkaar voordat u ze wast.

#### Handwas

Dit hulpmiddel en de accessoires kunnen ook met de hand worden gewassen. Gebruik warm water en een mild reinigingsmiddel/zeep zonder chloor en laat alle onderdelen drogen alvorens ze te gebruiken.

### Desinfectie

Het hulpmiddel kan worden gedesinfecteerd met een IPA-desinfectieoplossing van 70%. Het wordt aanbevolen om resten en vuil van het hulpmiddel te verwijderen met een doek, warm water en een mild reinigingsmiddel/zeep zonder chloor en het hulpmiddel te laten drogen voordat u het desinfecteert.

### Materialen

- Aluminium
- Kunststof
- Staal
- Roestvrij staal
- Rubber

- Hout

## **Oppervlaktebehandeling**

De volgende processen om oppervlakken te behandelen zijn gebruikt ter bescherming tegen roestvorming:

- Gelakte oppervlakken = polyester poedercoating of ED-coating
- Niet-gelakte aluminium onderdelen = geanodiseerde coating
- Niet-gelakte stalen oppervlakken = gegalvaniseerd

## Generelt

Tillykke med dit nye produkt fra R82 som leverer tekniske hjælpemidler til handicappede børn og teenagere i hele verden. For at få fuldt udbytte af de muligheder produktet tilbyder, anbefaler vi, at du læser denne User Guide omhyggeligt før brug og gemmer den til fremtidig reference.

### Formål

Wombat Solo er en stol til børn med funktionsnedsættelse.

### Kontraindikationer

Det findes ingen kendte kontraindikationer.

Advarsel! Når produktet bruges til:

- Børn med begrænset evne til at opretholde hovedets stilling, brug da produktet sammen med en nakkestøtte.
- Børn med begrænset evne til at opretholde siddende stilling, brug da produktet sammen med tilbehør (f.eks. sidestøtter eller vest).
- Ved børn der har kraftig eller fuldstændig funktionsnedsættelse med ufrivillige bevægelser af overkroppen, overvej da et modulbaseret siddesystem med dynamisk ryg.

### Anvendelsesområder

Produktet er til indendørs brug

### Medfølgende værktøj;

- 3, 4 & 5 mm unbraconøgle



### Overensstemmelseserklæring

Dette produkt opfylder kravene i regulativet 2017/745, retningslinjer for medicinsk udstyr.

CE-mærket skal fjernes ved:

- Ombygning af produktet
- Brug af produktet til andet end det tilsigtede formål og ikke ifølge overensstemmelseserklæringen
- Brug af andre reservedele og fittings end originale R82

### Kombinationer

Når produktet kombineres med andre produkter, må kombinationen ikke ændre produkternes tilsigtede formål eller ændre produkterne på en sådan måde, at overholdelsen af de gældende krav påvirkes. Den person/virksomhed, der er ansvarlig for kombinationen af produkterne, skal sikre, at de gældende krav er opfyldt.

Eksempler på gældende krav:

- Materialesikkerhed (biokompatibilitet, brændbarhed), mekanisk sikkerhed (stabilitet, fare for klemning, sammenkobling), elektrisk sikkerhed



### Bortskaffelse

Når et produkt når slutningen af sin livscyklus, bør det skilles ad, så de forskellige materialetyper kan genanvendes eller bortskaffes korrekt. Kontakt din lokale forhandler, hvis der er behov for en præcis beskrivelse af hvert materiale. Kontakt venligst de lokale myndigheder for mulighederne om miljøvenlig genanvendelse eller bortskaffelse i dit område.

### Tilbehør og reservedele

Produkterne fra R82 kan forsynes med forskelligt tilbehør, som gør at produktet opfylder den enkelte brugers behov for støtte. Tilbehør og reservedele findes på vores hjemmeside, kontakt din lokale forhandler for yderligere information.

### R82-garanti

[www.etac.com/support](http://www.etac.com/support)

### Produktvejledning og instruktioner

Produktvejledning og instruktioner findes på [www.etac.com](http://www.etac.com) under dit produkt i dokumentsektionen.

## Sikkerhed

Skilte, symboler og instruktioner placeret på dette produkt må aldrig blive dækket eller fjernet, og skal være læselige i hele produktets levetid. Ulæselige eller beskadigede tegn, symboler og instruktioner skal straks erstattes eller reparerer. Kontakt din lokale forhandler for vejledning.

I tilfælde af at der opstår en negativ hændelse i forbindelse med enheden rettes henvendelse til den lokale forhandler og den nationale kompetente myndighed på rettidig måde. Den lokale forhandler vil viderebringe informationen til producenten.

### Hjælper

- Denne User Guide bør læses omhyggeligt før brug og gemmes til fremtidig reference. Brugerens sikkerhed kan afhænge af, at anvisningerne i denne vejledning følges og at produktet anvendes korrekt
- Dette produkt indeholder små dele som kan udgøre kvælningsfare hvis de fjernes fra deres tåltænkte placering
- Brugere som har problemer med at læse brugsanvisningen kan få vejledningen læst højt for at forstå hvordan produktet skal bruges
- Brug altid korrekt løfteteknik og hjælpemidler til formålet
- Efterlad aldrig brugeren i produktet uden opsyn. Sørg for konstant tilsyn fra en voksen
- Reparation/udskiftning må kun ske ved hjælp af nye originale R82 reservedele og tilbehør samt i overensstemmelse med leverandørens anvisninger
- Hvis der er tvivl om sikkerheden ved brug af dit R82 produkt, eller hvis dele skulle svigte, skal du omgående stoppe med at bruge produktet og kontakte din lokale forhandler
- Hold godt fast i ryglænet før justering for at forhindre at det pludselig falder bagover
- Transport af produktet, mens brugeren er i det er ikke tilladt. Det er tilladt at bruge produktet med brugeren sikkert fastspændt til flytning af brugeren over korte afstande. Forhindringer må ikke krydses under flytning
- Håndtagene under sædepladen kan betjenes af brugeren.
- Indstillinger eller justeringer af produktet eller tilbehør skal kun udføres af personer som har læst denne brugermanual.
- Sørg for at bevægelige dele ikke klemmer eller indfanger kropsdele Når du justerer dem
- Sørg for, at kropsdele ikke fastklemmes i åbninger til montering af tilbehør.
- Vær opmærksom på eventuelle MAX mærker før justering

### Omgivelserne

- Check overfladetemperaturen på produktet, før du placerer en bruger i det. Dette gælder især for brugere med ufølsom hud, da de ikke kan

mærke varmen. Hvis produktets overfladetemperaturen er over 41 ° C, så skal produktet køle af før brug

- Brug dette produkt på plane flader uden forhindringer. Vær opmærksom på reduceret manøvreedygtighed på glatteoverflader.
- Tjek oplysningerne i målskemaet hvis produktet skal bruges på skrå veje

### Bruger

- Løft ikke produktet imens en bruger sidder i det
- Hvis brugeren er tæt på maks. belastningen og/eller har mange ufrivillige bevægelser f.eks. rokkende, bør et produkt med større maks. belastning, eller et andet R82 produkt overvejes.

### Produkt

- Wombat solo har flere justeringsmuligheder. Ved justering af produktet, sørg for at kropsdele ikke fastklemmes i huller eller åbninger til brug for justering.
- Efter enhver justering på produkt og tilbehør skal det sikres, at alle knapper, skruer og spænder er sikkerhedsmæssigt fastspændt før brug. Hold alle værktøjer utilgængelig for børn
- Bremsen skal aktiveres, før brugeren placeres
- Stabiliteten af produktet skal sikres, før brugeren placeres i det
- Forsikre dig om at hjulene er låst forsvarligt ved egen forflytning
- Når fodpladen er tæt på gulvet og hjulene, er det muligt at hjulene ikke kan rotere
- Fodpladen er kun til support! Fodpladen har ikke en bærende funktion
- Undersøg produktet og alt tilbehør og udskift evt. slidte dele før brug
- Gasfjederen må ikke punkteres eller udsættes for høje temperaturer
- Stempelstangen må ikke skrammes. Det er vigtigt at bruge en klud eller lign. som beskyttelse, hvis der bruges værktøj til justering af gasfjederen
- Produktet er testet for antændelighed på niveauet ikke-antændelig i overensstemmelse med gældende standarder.
- Produktet kan miste sin

---

flammebestandighed, hvis der anvendes andet end originale R82-dele: Polstring

- Dette produkt må ikke anvendes i et motorkøretøj. Brugeren skal være placeret i et køretøjssæde og produktet skal opbevares i bagagerummet
- Brugeren må ikke opholde sig i produktet mens det, ved hjælp af en læssebagsmæk, bliver transporteret ind i eller ud af et motorkøretøj

## Service- og vedligeholdelsesinformation

Service og vedligeholdelse af medicinsk udstyr er udelukkende ejerens ansvar.

Hvis et produkt ikke serviceres og vedligeholdes i overensstemmelse med anvisningerne, kan produktets garanti bortfalde. Desuden kan manglende service og vedligeholdelse af et produkt udgøre en risiko for brugerens og/eller hjælpernes kliniske tilstand eller sikkerhed. Udfør ikke service og vedligeholdelse, mens brugeren befinder sig i produktet. Kontakt om nødvendigt den lokale forhandler for at få hjælp

til opsætning, brug eller udførelse af service og vedligeholdelse af produktet.

### Brugslevetid

Produktets brugstid ved normal brug er 8 år, hvis al vedligeholdelse og service udføres i overensstemmelse med producentens anvisninger og dokumenteres.

### Genbrug

Dette produkt og dets tilbehør/komponenter er egnet til genanvendelse.

### Renovering ved genanvendelse

Før genanvendelse eller skift af bruger skal du følge servicetjeklisten, vedligeholdelses- og vaskeanvisningerne og udføre regelmæssige eftersyn.

### Serviceinterval

Hyppigheden af eftersyn kan ændres afhængigt af brug og slitage. Det anbefales, at produktet efterses årligt, hver gang det genudleveres til brug og efter langtidsopbevaring (mere end 4 måneder). Eftersynet skal udføres af en person, der forstår brugen af produktet.

### Servicetjekliste:

Efterse og tilpas følgende i henhold til den påtænkte anvendelse:

- Sædeplanet kan justeres og forbliver i position efter justering.
- Rammen kan justeres i højden
- Indstilling af fodstøtte: Det er muligt at låse vinkel og højde af teleskoprør i position
- Ryglænet er indstilleligt, og kan låses i position
- Møtrikker og bolte på produktet er spændt
- Alle svingbare dele skal tilføjes smøremiddel
- Produktet kontrolleres for revner eller tegn på slidte dele
- Alle mærkater på produktet er intakte

Reparer eller udskift beskadigede eller slidte dele.

### Vedligeholdelse

Før hver anvendelse anbefales det at: Tørre eventuel snavs og smuds af produktet med en klud med varmt vand og et mildt rengøringsmiddel/sæbe uden klorin og lade det tørre før brug.

Udføre et visuelt eftersyn for beskadigede eller slidte dele.

### Vask

#### Hovedprodukt

Dette produkt kan vaskes ved 60 °C med et mildt rengøringsmiddel i 10 minutter i en vaskemaskine, der er beregnet til medicinsk udstyr. Brug maskinens tørrefunktion til at tørre produktet. Afmonter alt tilbehør, og vask det separat.

Vip/drej produktet efter vask for at gøre det lettere at tømme vand ud af produktet.

#### Stof og betræk

Betrækket kan vaskes ved maks. 60 °C, hvis der anvendes et mildt vaskemiddel i en vaskemaskine.

Adskil skum og betræk før vask.

#### Håndvask

Produktet og tilbehøret kan også vaskes i hånden. Brug varmt vand og et mildt rengøringsmiddel/sæbe uden klorin, og lad alle dele tørre før brug.

### Desinfektion

Produktet kan desinficeres med en 70 % desinficerende IPA-opløsning. Det anbefales at tørre eventuel snavs og smuds af produktet med en klud med varmt vand og et mildt rengøringsmiddel/sæbe uden klorin og lade det tørre før desinfektion.

### Materialer

- Aluminium
- Plastik
- Stål
- Rustfrit stål
- Gummi
- Træ

### Overfladebehandling

Følgende procedurer for overfladebehandling blev anvendt til at beskytte mod korrosion:

- Lakerede overflader = Polyester pulverlakering eller ED-coating
- Ikke-lakerede aluminiumsdele = anodiseret belægning
- Ikke-lakerede ståloverflader = Galvaniseret

## Generelt

Gratulerer med kjøpet av ditt nye produkt fra R82, som leverer tekniske hjelpemidler til bevegelse-shemmede barn og unge i store deler av verden. For å få fullt utbytte av mulighetene som tilbys av dette produktet, anbefaler vi at du leser denne User Guide før bruk og oppbevarer den for fremtidig referanse.

### Tiltenkt bruk

Wombat Solo er en stol for barn med funksjonsnedsettelse.

### Kontraindikasjoner

Det finnes ingen kjente kontraindikasjoner.

Advarsel! Hvis produktet brukes av

- barn med begrenset evne til å opprettholde hodets stilling, bør produktet brukes med en nakkestøtte.
- barn med begrenset evne til å opprettholde en sittestilling, bør produktet brukes med tilbehør (f.eks. sidestøtter eller vest).
- Hos barn som opplever alvorlig eller fullstendig funksjonsnedsettelse med ufrivillige bevegelser av overkroppen, bør man vurdere et modulbasert sittesystem med dynamisk rygg.

### Bruksområder

Produktet er ment for bruk innendørs

### Medfølgende verktøy;

- 3, 4 & 5 mm unbraconøkkel.

## CE Samsvarserklæring

Dette produktet samsvarer med kravene i forordningen for medisinsk utstyr (2017/745).

CE-merket må fjernes når:

- Produktet bygges om
- Produktet brukes til noe annet enn det tiltenkte formålet og samsvarserklæringen
- Det benyttes andre reservedeler og koblinger enn originale R82

### Kombinasjoner

Kombinert med andre produkter må kombinasjonen ikke endre det tiltenkte formålet for produktene eller modifisere produktene på en slik måte at samsvar med gjeldende krav påvirkes. Vedkommende som er ansvarlig for kombinasjonen av produktene, må påse at gjeldende krav oppfylles.

Eksempler på gjeldende krav:

- Materialsikkerhet (biokompatibilitet, brennbarhet), mekanisk sikkerhet (stabilitet, klemfare, innbyrdes tilkobling), elektrisk sikkerhet

materialene inndeles etter type, slik at delene kan resirkuleres eller avhendes på en forskriftsmessig måte. Hvis nødvendig, ta kontakt med din lokale forhandler for en presis beskrivelse av hvert materiale. Ta kontakt med lokale myndigheter vedrørende muligheter for resirkulering, eller en annen miljøvennlig måte å avhende et brukt produkt på.

### Tilbehør og reservedeler

Produkter fra R82 kan leveres med en rekke tilbehør som tilfredsstiller den enkelte brukers behov. Reservedeler er tilgjengelige, og bestilles på kundens forespørsel. Finn det spesifikke tilbehør på vår hjemmeside, eller kontakt din lokale forhandler for ytterligere informasjon.

### R82 Garanti

<https://www.etac.com/support>

### Forhåndssalgsinformasjon og anvisninger

Forhåndssalgsinformasjon og anvisninger er tilgjengelig på [www.etac.no](http://www.etac.no), under det aktuelle produktet i Dokumenter-delen.



### Resirkuleringsinformasjon

Når et produkt skal kasseres, bør

## Sikkerhet

Merker, symboler og instruksjoner som er plassert på dette produktet skal aldri tildekkes eller fjernes, og må være til stede og lett leselige i hele produktets levetid. Uleselige eller skadede merker, symboler og instruksjoner skal erstattes eller repareres umiddelbart. Kontakt din lokale forhandler for å få instruksjoner.

Hvis det skulle oppstå en negativ hendelse knyttet til enheten, skal hendelsen rapporteres til din lokale forhandler og de nasjonale kompetente myndighetene så raskt som mulig. Den lokale forhandleren vil videresende informasjonen til produsenten.

## Omsorgsperson

- Les bruksanvisningen nøye før bruk, og oppbevar den for fremtidig referanse. Feil bruk av dette produktet kan forårsake alvorlig skade på brukeren
- Dette produktet inneholder små deler som kan utgjøre kvelningsfare hvis de fjernes fra sin tiltenkte plassering
- Brukere som har problemer med å lese bruksanvisningen, kan få noen til å lese bruksanvisningen høyt for å forstå hvordan de skal bruke produktet.
- Bruk alltid riktig løfteteknikk og hjelpemidler for formålet
- Forlat aldri brukeren uten tilsyn i dette produktet. Påse at brukeren har permanent tilsyn av en voksen
- Reparasjon/utskifting må kun foretas ved hjelp av nye originale R82 reservedeler og beslag og utføres i samsvar med retningslinjene og serviceintervallene som er foreskrevet av leverandøren
- Hvis du er i tvil til om at produktet er trygt å bruke, eller om noen av delene skulle svikte, skal bruk av produktet opphøre umiddelbart. Kontakt din lokale forhandler så snart som mulig
- Grip og støtt opp ryggen på stolen før den justeres, for å unngå at den plutselig faller bakover.
- Det er ikke tillatt å transportere produktet mens brukeren befinner seg i det. Det er tillatt å bruke produktet til forflytning over korte avstander mens brukeren er sikkert festet med remmene. Unngå å krysse hindringer under forflytningen.
- Håndtakene under seteplaten kan betjenes av brukeren.
- Innstillinger og justeringer av produktet eller tilbehøret skal kun utføres av personer som har lest bruksanvisningen.
- Pass på at bevegelige deler ikke klemmer eller klyper kroppsdeler når de justeres
- Pass på at ingen kroppsdeler setter seg fast i åpningene for montering av støtteenheter/tilbehør.
- Vær oppmerksom på eventuelle MAX merker før justering

## Miljø

- Kontroller overflatetemperaturen på produktet før brukeren plasseres i det.

Dette gjelder spesielt brukere med ufølsom hud, fordi de ikke kan føle varmen. Hvis overflatetemperaturen er høyere enn 41 °C, må produktet kjøles ned før bruk

- Bruk dette produktet på jevnt underlag uten hindringer. Vær oppmerksom på redusert manøvringssevne på glatt underlag
- Når brukt på hellende underlag, se målskjema

## Bruker

- Produktet må aldri bæres mens brukeren befinner seg i det
- Dersom brukerens vekt er nær anbefalt maks-vekt, og / eller har mange ukontrollerte bevegelser som f.eks. rokking, bør et produkt i en større størrelse med høyere maks-vekt, eller et annet R82 produkt, vurderes

## Produkt

- Wombat Solo har flere justeringsmuligheter. Pass på at ingen kroppsdeler setter seg fast i hull og åpninger som er ment for justeringsformål ved justering av produktet.
- Utfør alle posisjonelle justeringer på produkt og tilbehør, og sørg for at alle knotter, skruer og spenner er godt festet før bruk. Oppbevar alt verktøy utilgjengelig for barn
- Aktiver bremsene før brukeren plasseres i produktet
- Påse at stabiliteten av produktet opprettholdes før du plasserer brukeren i det
- Forsikre deg om at hjulene er tilstrekkelig låst ved egen forflytning.
- Hvis fotplaten sitter for nær gulvet og svinghjulene, kan det være at svinghjulene ikke kan roteres
- Fotplaten er kun ment som støtte! Fotstøtten tåler ikke å belastes med vekt
- Kontrollerer produkt og alt tilbehør, og erstatt eventuelle utslitte deler før bruk
- Ikke utsett gassfjæren for trykk eller høye temperaturer. MÅ IKKE perforeres. (gjennomhulles)
- Stempelstangen må ikke skades. Det er viktig å bruke en klut eller lignende som

---

beskyttelse, når det brukes verktøy ved justering av gassfjæren

- Denne enheten er testet for antennelighet, og er klassifisert som ikke antennelig.
- Produktet kan miste sine flammesikre egenskaper hvis det brukes noe annet enn original R82: Beskyttelsesputer
- Dette produktet skal ikke brukes i kjøretøy. Brukeren skal være plassert i et bilsete, og produkt skal være stuert i bagasjerommet
- Brukeren skal ikke sitte i produktet mens det blir flyttet inn i eller ut av et kjøretøy på en løfterampe.

## Service- og vedlikeholdsinformasjon

Service og vedlikehold av medisinsk utstyr er eierens eneansvar.

Hvis det ikke utføres service og vedlikehold på enheten i samsvar med anvisningene, kan garantien ugyldiggjøres. Videre kan manglende service og vedlikehold av en enhet gå ut over den kliniske tilstanden eller sikkerheten til brukere og/eller deres omsorgspersoner. Utfør ikke service og vedlikehold mens brukeren er i enheten. Kontakt om nødvendig den lokale forhandleren for å få hjelp til å klargjøre, bruke eller vedlikeholde produktet.

### Levetid

Utstyrets levetid ved normal bruk er 8 år hvis alt vedlikehold og all service utføres i samsvar med produsentens anvisninger, og det kan dokumenteres.

### Gjenbruk

Denne enheten og tilbehøret/komponentene kan gjenbrukes.

### Renovering for gjenbruk

Følg servicesjekklisten, vedlikeholds- og vaskeanvisningene og utfør regelmessige inspeksjoner før du bruker produktet på nytt eller bytter bruker.

### Serviceintervall

Inspeksjonsfrekvensen kan endres avhengig av bruk og slitasje. Det anbefales at enheten inspiseres årlig, hver gang den utleveres på nytt for bruk og etter langvarig lagring (mer enn 4 måneder). Inspeksjonen skal utføres av en person som forstår hvordan enheten brukes.

### Servicesjekkliste:

Kontroller og juster følgende i samsvar med tiltenkt bruk:

- Justering av seteplanet. Seteplanet er justerbart, og blir stående på plass etter justering.
- Rammen kan reguleres i høyden
- Justeringsvalg for fothviler: Det er mulig å låse vinkelen og feste teleskoprørene i posisjon
- Seteryggen er justerbar, og kan låses i posisjon
- Muttere og bolter på produktet er strammet
- De utsvingbare delene skal oljes
- Produktet for sprekker eller tegn på slitte deler
- Alle etikettene på produktet er intakte

Reparer eller bytt skadede eller slitte deler.

### Vedlikehold

Før hver bruk anbefales det å gjøre følgende: Tørk av eventuelle rester og smuss fra enheten med en klut med varmt vann og et mildt vaskemiddel/såpe uten klor, og la den tørke før bruk.

Utfør en visuell inspeksjon for skadede eller slitte deler.

### Vask

#### Hovedenhet

Denne enheten kan vaskes på 60 °C med et mildt vaskemiddel i 10 minutter i en vaskemaskin beregnet for medisinsk utstyr. Bruk maskinens tørkefunksjon til å tørke enheten. Demonter alt tilbehør og vask det separat.

Vipp/roter enheten etter vask for å lettere få vann ut av enheten.

#### Stoff og trekk

Trekket kan vaskes i vaskemaskin på maks 60 °C med et mildt vaskemiddel.

Skill skum og trekk fra hverandre før vask.

#### Håndvask

Enheten og tilbehøret kan også vaskes for hånd. Bruk varmt vann og et mildt vaskemiddel/såpe uten klor, og la alle deler tørke før bruk.

### Desinfisering

Apparatet kan desinfiseres med en 70 % desinfiserende IPA-løsning. Det anbefales å tørke av eventuelle rester og smuss fra enheten med en klut med varmt vann og et mildt vaskemiddel/såpe uten klor, og la den tørke før desinfisering.

### Materialer

- Aluminium
- Plast
- Stål
- Rustfritt stål
- Gummi
- Tre

### Overflatebehandling

Følgende overflatebehandling er brukt for å beskytte mot korrosjon:

- Lakkerte overflater = Polyester pulverlakk eller ED-belegg
- Ulakkerte aluminiumsdeler = Anodisert belegg
- Ulakkerte ståloverflater = Galvanisering

## Allmän information

Grattis till ditt köp av en ny produkt från R82, en global leverantör av hjälpmedel för funktionsnedsatta barn och ungdomar. För att till fullo kunna dra nytta av alla funktioner som den här produkten har att erbjuda rekommenderar vi att du läser den här User Guide innan du börjar att använda produkten, och att du sparar den för att kunna återkomma till den senare.

### Avsett ändamål

Wombat Solo är en stol för barn med funktionsnedsättning.

### Kontraindikationer

Det finns inga kända kontraindikationer.

Varning! När stolen används för:

- barn med begränsad förmåga att bibehålla huvudposition ska produkten användas med huvudstöd
- barn med begränsad förmåga att bibehålla sittande position ska produkten användas med tillbehör (t.ex. sidostöd eller väst)
- barn som har svår eller fullständig funktionsnedsättning med ofrivilliga bålrörelser ska ett modulärt sittsystem med dynamiskt ryggstöd övervägas.

### Användningsområden

Produkten är avsedd för inomhusbruk.

### Medföljande verktyg:

- 3, 4 & 5 mm insexnyckel

## CE Deklaration om överensstämmelse

Denna produkt uppfyller kraven i förordningen för medicintekniska produkter (2017/745).

CE-märkningen måste tas bort i följande fall:

- Återuppbyggnad av produkten
- Användning av produkten utöver det avsedda syftet och försäkran om överensstämmelse
- Användning av reservdelar och utrustning som inte är R82-originaldelar

### Kombinationer

När enheten kombineras med andra produkter får kombinationen inte ändra produkternas avsedda ändamål eller modifiera produkterna på ett sådant sätt att det kan påverka överensstämmelsen med tillämpliga krav. Den person/det företag som ansvarar för kombinationen av produkterna måste säkerställa att tillämpliga krav uppfylls. Exempel på tillämpliga krav:

- Materialsäkerhet (biokompatibilitet, brandfarlighet), mekanisk säkerhet (stabilitet, klämrisker, sammankoppling), elsäkerhet



### Information om återvinning

En uttjänt produkt ska plockas isär och sorteras efter materialslag så att delarna kan återvinnas eller kasseras på rätt sätt. Du kan kontakta din lokala återförsäljare för en exakt beskrivning av varje material. Vänligen kontakta dina lokala myndigheter för information om möjligheterna för återvinning eller ett miljövänligt sätt att kasta använd produkt.

### Tillbehör och reservdelar

Det finns flera olika tillbehör till produkten från R82. Tillbehören är anpassade för varje brukares behov. Reservdelar kan fås på begäran. De specifika tillbehören finns på vår webbplats och du kan kontakta din lokala återförsäljare för ytterligare information.

### R82 garanti

[www.etac.com/support](http://www.etac.com/support)

### Information och instruktioner före försäljning

Information och instruktioner före försäljning finns på [www.etac.com](http://www.etac.com) under din produkt i dokumentavsnittet.

## Säkerhet

Skyltar/etiketter, symboler och instruktioner på produkten får aldrig täckas över eller tas bort, utan måste förbli synliga och möjliga att läsa under hela produktens livslängd. Byt ut eller lappa ihop oläsliga eller skadade skyltar/etiketter, symboler och instruktioner omgående. Kontakta din lokala återförsäljare för instruktioner.

Om en biverkning uppstår i samband med produkten ska den utan dröjsmål rapporteras till den lokala återförsäljaren och den behöriga nationella myndigheten. Den lokala återförsäljaren kommer att vidarebefordra informationen till tillverkaren.

## Vårdare

- Läs igenom User Guide noggrant före användning och behåll dem för framtida behov. Om produkten används felaktigt kan brukaren skadas allvarligt
- Den här produkten innehåller små delar som kan utgöra en kvävningsrisk om de tas bort från deras avsedda plats
- Om brukaren har svårt att själv läsa användarguiden kan någon annan läsa användarguiden högt så att brukaren på så vis förstår hur produkten ska användas.
- Använd alltid korrekt lyftteknik och hjälpmedel som är lämpliga för ändamålet
- Lämna aldrig brukaren i produkten utan uppsikt. Se till att en vuxen har ständig uppsikt
- Vid reparation/byte av delar får endast nya originaldelar och originaltillbehör från R82 användas, och arbetet måste utföras i enlighet med de riktlinjer och intervall som föreskrivs av leverantören
- Avbryt användningen av produkten och kontakta din lokala återförsäljare så fort som möjligt om något inträffar som gör att din produkt från R82 inte känns säker eller om några delar går sönder
- Håll ett fast tag baktill på stolen för att hålla emot när du justerar ryggstödet så att det inte plötsligt faller bakåt.
- Produkten får inte transporteras medan brukaren befinner sig i den. Produkten får användas för kortare transporter förutsatt att brukaren sitter tryggt fastspänd i den. Undvik att köra över hinder under transporten.
- Handtagen under sitsplattan kan användas av brukaren.
- Inställningar och justeringar av produkten eller tillbehören får endast utföras av personer som har läst användarguiden.
- Se till att inga kroppsdelar kläms eller fastnar i de rörliga delarna när de justeras
- Se till att inga kroppsdelar fastnar i öppningar för montering av stöd/tillbehör.
- Observera eventuella MAX-markeringar innan justering

## Miljö

- Kontrollera hur varm produkten är på ytan innan brukaren placeras i den. Detta är särskilt viktigt för brukare med okänslig

hud eftersom de inte känner värmen. Låt produkten svalna innan den används om ytan är varmare än 41 °C.

- Använd produkten på ett plant underlag som är fritt från hinder. Var uppmärksam på att manövreringen kan försämrans vid halt underlag
- Se mått vid användning på sluttande vägar

## Brukare

- Bär aldrig produkten när en brukare sitter i den.
- Om brukarens vikt ligger nära produktens maxvärden och/eller om brukaren gör många ofrivilliga rörelser, t.ex. gungar, kan det vara lämpligt att i stället välja en större storlek, som klarar av högre belastning, eller en annan produkt från R82

## Produkt

- Wombat Solo har flera olika justeringsmöjligheter. När produkten justeras är det viktigt att se till att inga kroppsdelar fastnar i hål och öppningar avsedda för justering.
- Gör alla lägesinställningar för produkten och tillbehören och kontrollera att alla vred, skruvar och spännen sitter fast ordentligt före användning. Förvara alla verktyg utom räckhåll för barn
- Aktivera bromsarna innan brukaren placeras i produkten
- Kontrollera produktens stabilitet innan du placerar brukaren i den
- Säkerställ att hjulen är ordentligt låsta vid förflyttning som utförs självständigt.
- När fotplattan är nära golvet och hjulen kan hjulen hindras från att vridas
- Fotplattan finns endast för att ge stöd! Fotstödet är inte konstruerat för att bära upp någon vikt.
- Kontrollera produkten och alla tillbehör och byt ut alla utslitna delar innan användning
- Utsätt inte gasfjädersn för tryck eller höga temperaturer. Punktera EJ. Se till att pistonstången inte repas
- Det är viktigt att använda en trasa eller liknande om verktyg används vid justering av gasfjädersn
- Denna produkt är testad för motståndsförmåga mot antändning vid

---

nivån icke-antändning i enlighet med tillämpliga standarder.

- Produkten kan förlora sina flamsäkra egenskaper om du använder något annat än R82-originaldelar: Stoppning
- Produkten ska inte användas inuti fordon. Brukaren måste sitta i ett bilsäte och produkten ska förvaras i bagageutrymmet
- Brukaren får inte befinna sig i produkten när den transporteras in i eller ut ur ett fordon med hjälp av en bakgavellyft.

## Service- och underhållsinformation

Service och underhåll av en medicinteknisk produkt är helt och hållet ägarens ansvar.

Underlåtenhet att utföra service och underhåll på en enhet i enlighet med instruktionerna kan göra att enhetens garanti upphävs. Dessutom kan underlåtenhet att utföra service och underhåll av en enhet äventyra det kliniska tillståndet eller säkerheten för brukare och/eller vårdgivare. Utför inte service och underhåll medan brukaren sitter i enheten. Kontakta din lokala återförsäljare om du behöver hjälp med att installera, använda, utföra service på eller underhålla produkten.

### Livslängd

Produktens livslängd vid normal användning är 8 år om allt underhåll och all service utförs i enlighet med tillverkarens instruktioner och påvisbart dokumenteras.

### Återanvändning

Denna produkt och dess tillbehör/komponenter är lämpliga för återanvändning.

### Ombyggnad inför återanvändning

Före återanvändning eller byte av användare ska du beakta servicechecklistan samt underhålls- och tvättinstruktionerna och utföra regelbundna inspektioner.

### Underhållsintervall

Inspektionsfrekvensen kan ändras beroende på användning och slitage. Vi rekommenderar att enheten inspekteras varje år, varje gång den återutges för användning och efter en längre tids förvaring (mer än 4 månader). Inspektionen ska utföras av en person som förstår hur enheten används.

### Checklista för service

Kontrollera och justera följande enligt avsedd användning:

- Justera sitsvinkeln. Sitsen är ställbar och stannar kvar i inställd position efter justeringen.
- Ramen är inställbar i höjd
- Justeringsalternativ för fotstöd, det är möjligt att låsa vinkeln och sätta fast teleskoprören i position
- Sätetryggen är justerbar och kan låsas i position
- att produktens muttrar och bultar är åtdragna
- Olja de svängbara delarna
- Att produkten inte har några sprickor eller utslitna delar
- att alla etiketter på produkten är oskadade

Reparera eller byt ut skadade eller utslitna delar.

### Underhåll

Vi rekommenderar att följande utförs före varje användningstillfälle:

Torka bort eventuella rester och smuts från produkten med en trasa fuktad med varmt vatten och ett mildt rengöringsmedel/tvål utan klorin och låt torka före användning.

Utför en visuell kontroll med avseende på skadade eller slitna delar.

### Tvätt

#### Huvudenhet

Denna produkt kan tvättas i 60 °C med ett mildt rengöringsmedel i 10 minuter i en tvättmaskin avsedd för medicintekniska produkter. Använd maskinens torkfunktion för att torka enheten. Demontera alla tillbehör och tvätta dem separat.

Luta/rotera produkten efter tvätt för att vatten lättare ska dränera från produktens insida.

#### Tyg och överdrag

Överdraget kan tvättas i max. 60 °C med ett mildt tvättmedel i en tvättmaskin.

Separera skumgummit och överdraget före tvätt.

#### Handtvätt

Enheten och dess tillbehör kan även rengöras för hand. Använd varmt vatten och ett mildt rengöringsmedel/tvål utan klorin och låt alla delar torka före användning.

### Desinficering

Enheten kan desinficeras med en 70-procentig IPA-lösning. Vi rekommenderar att du torkar bort eventuella rester och smuts från enheten med en trasa med varmt vatten och ett mildt rengöringsmedel/tvål utan klorin och låter den torka innan du desinficerar den.

### Material

- Aluminium
- Plast
- Stål
- Rostfritt stål
- Gummi
- Trä

### Ytbehandling

Följande ytbehandlingsprocesser har använts som skydd mot korrosion:

- Lackerade ytor = polyesterpulverlackering eller ED-beläggning
- Ej lackerade aluminiumdelar = anodiserad beläggning
- Ej lackerade stålytor = galvanisering

## Yleistä

Onnittelut uuden R82 tuotteen hankinnasta -maailmanlaajuiselta lasten ja nuorten teknisten apuvälineiden toimittajalta. Tämän käyttöohjeen tarkoituksena on auttaa käyttäjää apuvälineen oikeassa käytössä. Luekaa tämä User Guide ennen käyttöä ja pitäkää se tallessa tulevaa käyttöä varten.

## Käyttötarkoituksella

Wombat Solo on tuoli, joka sopii liikuntarajoitteisille lapsille.

## Vasta-aiheet

Tunnettuja vasta-aiheita ei ole.

Huomautus! Käytettäessä:

- käytä tuotetta päätuken kanssa lapsille, joiden kyky pitää päätään paikallaan on rajoittunut.
- käytä tuotetta lisävarusteiden kanssa (esim. sivutuet tai liivi) lapsille, joiden kyky istua on rajoittunut.
- harkitkaa modulaarista istuinjärjestelmää dynaamisella selkänajolla lapsille, joilla on vakavia tai täydellisiä häiriöitä kehon pakko liiketoiminnoissa.

## Käyttöalueet

Tuote on tarkoitettu sisäkäyttöön.

## Mukana toimitettavat työkalut;

- 3, 4 & 5 mm:n kuusiokoloavain

## CE-todistus

Tämä tuote on lääkinnällisiä laitteita koskevan asetuksen (2017/745) vaatimusten mukainen.

CE-merkki täytyy poistaa,

- jos tuote kootaan uudelleen
- jos tuotetta käytetään muuten kuin käyttötarkoituksen mukaisesti ja/tai muuhun kuin sen vaatimustenmukaisuusvakuutuksen mukaiseen tarkoitukseen
- jos tuotetta käytetään yhdessä muiden kuin alkuperäisten R82-varaosien ja varusteiden kanssa.

## Yhdistelmät

Jos laite yhdistetään muihin tuotteisiin, yhdistäminen ei saa muuttaa tuotteiden käyttötarkoitusta tai tehdä tuotteisiin muutoksia, jotka voivat vaikuttaa sovellettavien vaatimusten täyttämiseen. Tuotteiden yhdistämisestä vastaavan henkilön/yrityksen on varmistettava, että sovellettavat vaatimukset täyttyvät.

Esimerkkejä sovellettavista vaatimuksista:

- Materiaalien turvallisuus (biologinen yhteensopivuus, syttyvyys), mekaaninen turvallisuus (vakaus, puristumisvaara, yhdistettävyyys), sähköturvallisuus



## Kierrätys

Tuotteen saavutettua lopullisen käyttöön, materiaaliolosat tulee erotella erikseen kierrätystä tai hävitystä varten. Tarvittaessa ota yhteyttä paikalliseen myyjään varmistaaksesi oikean materiaalin. Ota yhteyttä lähimpään ympäristöpisteeseen, varmistaaksesi materiaalin oikean jätelmääräyksen mukaisen kierrätyksen.

## Lisävarusteet ja varaosat

R82 tuotteet voidaan toimittaa erilaisilla lisävarusteilla, vastaten käyttäjän yksilölliseen tarpeeseen. Varaosat ovat saatavilla tilauksesta. Erikoisvarusteet löytyvät nettisivuiltamme tai lisätietoja saa paikalliselta edustajalta.

## R82:n takuu

[www.etac.com/support](http://www.etac.com/support)

## Myyntiä edeltävät tiedot ja ohjeet

Myyntiä edeltävät tiedot ja ohjeet löytyvät osoitteesta [www.etac.com](http://www.etac.com) tuotteen alta asiakirjaosiosta.

## Turvallisuus

Tuotteen merkkejä, symboleja ja ohjeita ei saa peittää tai siirtää, ja ne tulee olla selkeästi esillä ja luettavissa koko tuotteen käyttöajan ajan. Vaihda tai korjaa välittömästi epäselvät tai vahingoittuneet merkit, symbolit ja ohjeet. Ota yhteyttä paikalliseen edustajaan.

Mikäli laitteeseen liittyviä haittatapahtumia ilmenee, niistä on ilmoitettava paikalliselle jälleenmyyjälle ja kansalliselle toimivaltaiselle viranomaiselle mahdollisimman pian. Paikallinen jälleenmyyjä välittää tiedot valmistajalle.

### Vårdare

- Lukekaa kaikki ohjeet ennen käyttöä ja pitääkää ne tallessa tulevaa käyttöä varten. Tuotteen vääränlainen käyttö voi aiheuttaa käyttäjälle vakavan vamman
- Tämä tuote sisältää pieniä osia, jotka voivat aiheuttaa tukehtumisvaaran, jos ne irrotetaan paikoiltaan.
- Jos käyttäjällä on vaikeuksia käyttöoppaan lukemisessa, hän voi pyytää jotakuta lukemaan käyttöoppaan ääneen, jotta käyttäjä ymmärtäisi, miten tuotetta on käytettävä.
- Käytä aina tarkoitukseen sopivaa nostotekniikkaa ja apuvälinettä
- Lämna aldrig brukaren i produkten utan uppsikt. Se till att en vuxen har ständig uppsikt
- Korjauksissa/vaihdossa saa käyttää ainoastaan R82 alkuperäisiä varaosia, ja säätäminen ja välien asetukset saadaan tehdä ainoastaan toimittajan ohjeistuksen mukaisesti
- Mikäli R82 tuotteessa on ongelma tai mikä tahansa osa on rikkoonut, lopettakaa tuotteen käyttö heti ja ottakaa välittömästi yhteyttä paikalliseen edustajaan
- Tartu tuolin selkänöjaan tukevasti ja tue sitä ennen säätämistä äkillisen kallistumisen välttämiseksi.
- Tuotteen kuljettaminen käyttäjän ollessa kydyissä ei ole sallittua. Tuotetta voi käyttää lyhyillä siirtomatkoilla, kun käyttäjä on kiinnitetty turvallisesti hihnoilla. Älä ylitä esteitä siirron aikana.
- Käyttäjä voi käyttää istuinlevyn alla olevia kahvoja itse.
- Tuotteen tai lisävarusteiden asetuksia ja säätöjä saavat tehdä vain henkilöt, jotka ovat lukeneet käyttöoppaan.
- Varmista, etteivät liikkuvat osat säädettäessä purista mitään kehon osia tai estä niiden liikkumista
- Varmista, ettei kehonosia jää puristuksiin tukien/varusteiden asennusaukoihin.
- Tiedosta maksimimerkinnot ennen hienosäätöä

### Ympäristö

- Tarkasta tuotteen pinnan lämpötila ennen käyttäjän asettamista siihen. Tämä koskee erityisesti käyttäjiä, joiden ihossa ei ole tuntoa, koska he eivät tunne

kuumuutta. Jos pinnan lämpötila on yli 41 °C, anna tuotteen jäähtyä ennen käyttöä.

- Turvallisuuden ja mukavuuden vuoksi siirrä tuote pois auringosta ja viilennä tuote ennen käyttöä
- Käytä tuotetta esteettömällä alustalla. Tiedosta että luokat tiet heikentävät ohjattavuutta

### Käyttäjät

- Älä koskaan kannata tuotetta käyttäjän istuessa siinä
- Jos käyttäjä on lähellä maksimiarvoja ja/ tai hänellä on runsaasti hallitsemattomia liikkeitä esim.huojumista, tulee harkita suurempaa kokoa R82 tuotteesta

### Tuote

- Wombat Solossa on useita säätömahdollisuuksia. Varmista tuotetta säätäessäsi, ettei kehonosia jää jumiin reikiin ja aukkoihin, jotka on tarkoitettu säätämiseen.
- Tarkista ennen käyttöä, että kaikki kiinnitykset ja säädöt sekä osat ovat oikein ja paikoillaan. Pidä kaikki työkalut lasten ulottumattomissa
- Laita jarrut päälle ennen kuin sijoitat lapsen apuvälineeseen
- Varmista tuotteen vakaus ennen kuin sijoitat lapsen apuvälineeseen
- Jos käyttäjä siirtyy itsenäisesti, varmista, että pyörät on lukittu asianmukaisesti.
- Jos jalkatuki on lähellä lattiaa ja pyöriä, pyörät eivät ehkä sovi pyörimään.
- Jalkalevy on tarkoitettu ainoastaan tueksi! Jalkatuessa ei ole painoa kannattelevaa toimintoa.
- Tarkasta tuote ja kaikki osat, vaihda kuluneet osat ennen käyttöä
- Älä naarmuta mäntää; on tärkeätä käyttää liinaa tai vastaavaa, mikäli kaasujousen säätämiseen käytetään työkaluja
- Älä expose Kaasujousta painelle tai korkeille lämpötiloille. Älä riko.
- Tämän laitteen syttymättömyys on testattu syttymättömällä tasolla soveltuvien standardien mukaisesti.
- Tuote voi menettää liekinkestävät ominaisuutensa, jos siinä käytetään muita kuin alkuperäisen R82-mallin: pehmusteita
- Tämä tuote ei ole tarkoitettu

---

moottoriajoneuvoksi. Käyttäjä sijoitetaan autonistuimeen ja tuote pakataan auton tavaratilaan

- Tuotetta ei saa käyttää silloin kun sitä lastataan autoon tai autosta pois.

## Huolto- ja kunnossapitotiedot

Lääkinnällisen laitteen huolto ja ylläpito on kokonaan kyseisen laitteen omistajan vastuulla.

Jos laitetta ei huolleta ja kunnossapidetä ohjeiden mukaisesti, laitteen takuu saattaa raueta. Lisäksi laitteen huollon ja kunnossapidon laiminlyönti voi vaarantaa käyttäjien ja/tai heidän hoitajiensa kliinisen tilan tai turvallisuuden. Älä suorita huolto- ja kunnossapitotöitä, kun käyttäjä on laitteessa. Ota tarvittaessa yhteys paikalliseen jälleenmyyjään, jos tarvitset apua laitteen käyttöönottoa, käyttöä tai huoltoa ja kunnossapitoa varten.

### Käyttöikä

Tämän laitteen käyttöikä normaalissa käytössä on 8 vuotta, jos kaikki kunnossapitoja huoltotyöt tehdään valmistajan ohjeiden mukaisesti ja dokumentoidaan todistetusti.

### Uudelleenkäyttö

Tämä laite ja sen lisävarusteet/komponentit ovat uudelleenkäytettäviä.

### Kunnostus uudelleenkäyttöä varten

Noudata huollon tarkistuslistaa, huolto- ja pesuohjeita ja tee säännölliset tarkastukset ennen uudelleenkäyttöä tai käyttäjän vaihtamista.

### Huoltoväli

Tarkastusväliä voidaan muuttaa käytön ja kulumisen mukaan. Suosittelemme, että laite tarkastetaan vuosittain, aina kun se otetaan uudelleen käyttöön ja pitkäaikaisen varastoinnin jälkeen (yli 4 kuukautta). Tarkastuksen saa suorittaa vain henkilö, joka ymmärtää laitteen käytön.

### Huollon tarkastusluettelo:

Tarkista ja säädä seuraavat asiat käyttötarkoituksen mukaan:

- Istuintason säätö. Istuintaso on säädettävissä, ja se pysyy paikallaan säädön jälkeen.
- Rungon korkeus on säädettävissä
- Säätövaihtoehdot jalkatuelle: kulman voi lukita ja teleskooppiputket ovat kiinnitettävissä paikoilleen
- Istuimen selkänoja on säädettävissä, ja sen voi lukita paikalleen
- että tuotteen mutterit ja pultit on kiristetty kunnolla
- Öljyä liikkuvat osat
- tuote naarmujen tai kulumisen merkkien varalta
- että tuotteen kaikki tarrat ovat ehjiä

Korjaa tai vaihda vaurioituneet tai kuluneet osat.

### Kunnossapito

Ennen jokaista käyttökertaa suosittelemme seuraavia toimenpiteitä:

Pyyhi mahdolliset jäämät ja lika laitteesta lämpimällä vedellä ja miedolla, kloorittomalla pesuaineella/saippualla kostutetulla liinalla ja anna kuivua ennen käyttöä.

Tarkasta silmämääräisesti, ettei osissa ole

vaurioita tai kulumia.

### Pesu

#### Päälaite

Tämä laite voidaan pestä 60 °C:ssa miedolla pesuaineella 10 minuutin ajan lääkitseville laitteille suunnitellussa pesukoneessa.

Käytä laitteen kuivaustoimintoa laitteen kuivaamiseen. Irrota kaikki lisävarusteet ja pese ne erikseen.

Kallista/käänä laitetta pesun jälkeen, jotta vesi pääsee tyhjentymään laitteen sisältä.

#### Kangas ja päälliset

Päällinen voidaan pestä koneessa enintään 60 asteessa käyttäen mietoa pesuainetta.

Erota vaahdotuovi ja päällinen ennen pesua.

#### Käsinpesu

Tämä laite ja sen lisävarusteet voidaan pestä myös käsin. Käytä lämmintä vettä ja mietoa, klooritonta pesuainetta/saippuaa ja anna kaikkien osien kuivua ennen käyttöä.

### Desinfiointi

Laite voidaan desinfioida 70-prosenttisella IPA-desinfiointiaineliuoksella. On suositeltavaa pyyhkiä mahdolliset jäämät ja lika laitteesta lämpimällä vedellä ja miedolla, kloorittomalla pesuaineella/saippualla kostutetulla liinalla ja antaa kuivua ennen desinfiointia.

### Materiaalit

- Alumiinia
- Muovia
- Terästä
- Ruostumatonta terästä
- Kumiä
- Puu

### Pintakäsittely

Korroosionestoon käytettiin seuraavia pintakäsittelymenetelmiä:

- Lakatut pinnat = polysterijauhemaali tai elektroforeesipinnoite
- Lakkaamattomat alumiiniosat = eloksoitu pinnoite
- Lakkaamattomat teräspinnat = galvanointi

## Aspectos generales

Agradecemos que haya elegido un nuevo producto de R82 – un proveedor mundial en ayudas y aparatos técnicos para niños y jóvenes con necesidades especiales. Para sacar el máximo partido de todas las opciones que ofrece este producto, lea este User Guide antes de usarlo y guárdelo para futuras referencias.

### Finalidad prevista

La Wombat Solo es una silla para niños con discapacidades.

### Contraindicaciones

No existen contraindicaciones conocidas.  
¡Precaución! En el caso de:

- Niños con capacidad limitada para mantener la posición de la cabeza, el producto debe usarse con un reposacabezas.
- Niños con capacidad limitada para mantener la posición sentada, el producto debe usarse con los accesorios oportunos (p. ej., soportes laterales o chaleco).
- Niños que presenten discapacidades graves o totales en funciones que provoquen movimientos involuntarios del tronco, deberá valorarse el uso de un sistema de asiento modular con respaldo dinámico.

### Lugares de uso

El producto se ha previsto para su uso en interiores

### Herramientas incluidas;

- llaves allen de 3, 4 y 5 mm

## CE Declaración de Conformidad

Este producto cumple los requisitos de la Regulación sobre los productos sanitarios (2017/745).

La marca CE debe retirarse en caso de:

- Reconstrucción del producto
- Uso del producto distinto al previsto y a la declaración de conformidad
- Uso de repuestos y accesorios distintos a los originales de R82

### Combinaciones

Al utilizar el dispositivo en combinación con otros productos, la combinación no debe cambiar la finalidad prevista de los productos ni modificar los productos de tal manera que pueda verse afectada la conformidad con los requisitos aplicables. La persona / empresa responsable de la combinación de los productos debe garantizar el cumplimiento de los requisitos aplicables.

Ejemplos de requisitos aplicables:

- Seguridad de los materiales

(biocompatibilidad, inflamabilidad), seguridad mecánica (estabilidad, riesgos de aplastamiento, interconexión), seguridad eléctrica



### Desecho y reciclaje

Cuando este producto llegue al término de su vida útil, deben de separarse las partes del mismo según el tipo de material para poder ser reciclados o desechados correctamente. Si es necesario, póngase en contacto con su distribuidor local para obtener una descripción exacta de cada material. Para obtener información acerca de cómo reciclar su producto de manera respetuosa con el medio ambiente, por favor, contacte con las autoridades locales.

### Accesorios y recambios

Los productos de R82 pueden ser suministrados con una variedad de accesorios que se ajusten a las necesidades individuales de cada usuario. Las piezas de repuesto se pueden pedir por encargo. Puede encontrar accesorios específicos en nuestra página web o contactar con su distribuidor local para más información.

### Garantía de R82

[www.etac.com/support](http://www.etac.com/support)

### Información e instrucciones de preventa

La información y las instrucciones de preventa están disponibles en [www.etac.com](http://www.etac.com), en su producto, en la sección de documentos.

## Seguridad

Los signos, símbolos e instrucciones colocados en este producto no deben ser cubiertos o retirados y deben permanecer presentes y fácilmente legibles a lo largo de toda la vida útil del producto. Reemplace o repare de inmediato los signos ilegibles o dañados, los símbolos y las instrucciones. Póngase en contacto con su distribuidor local para obtener instrucciones.

Si se ha producido un evento adverso con el dispositivo, deberá ser comunicado a su distribuidor local y a la autoridad nacional competente de la manera oportuna. El distribuidor local remitirá la información al fabricante.

## Cuidador

- Lea atentamente todas las instrucciones e User guide antes de usar el producto y consérvelas para futuras referencias. El uso incorrecto de este producto puede causar lesiones graves al usuario
- Este producto contiene piezas pequeñas que podrían presentar riesgo de asfixia si se retiran del lugar donde están instaladas.
- Los usuarios con dificultades para leer la Guía del usuario pueden pedir a alguien que se la lea en voz alta para aprender a utilizar el producto.
- Use siempre las técnicas correctas de levantamiento y las ayudas para este fin
- Nunca desatienda al usuario de este producto. Garantice la permanente supervisión de un adulto
- Las reparaciones y los recambios sólo deben hacerse con piezas nuevas y originales de repuesto y accesorios de R82 y de acuerdo con las directrices y los intervalos de mantenimiento prescritos por el proveedor
- Si tiene alguna duda sobre la continuación del uso seguro del producto de R82 o si alguna pieza falla, deje de usar el producto de inmediato y contacte con su distribuidor local tan pronto como sea posible
- Agarre y sostenga con firmeza el respaldo de la silla antes de ajustarlo para evitar una inclinación repentina.
- No está permitido el transporte del producto mientras el usuario se encuentre colocado en él. Se permite el uso del producto con el usuario fijado de forma segura para traslados cortos. No supere ningún tipo de obstáculo durante el traslado.
- El usuario puede accionar las palancas situadas debajo de la placa del asiento.
- La configuración y los ajustes del producto o los accesorios solo deben correr a cargo de personas que hayan leído la Guía del usuario.
- Asegúrese de que las piezas móviles no puedan apretar o aprisionar ninguna parte del cuerpo durante su ajuste.
- Asegúrese de que ninguna parte del cuerpo quede atrapada en las aberturas

de montaje de los soportes o accesorios.

- Preste atención a cualquier indicio de marca máxima antes de la revisión

## Medio ambiente

- Observe la temperatura de la superficie del producto antes de colocar a un usuario en él. Este factor se debe tener especialmente en cuenta para usuarios con insensibilidad cutánea, dado que no pueden sentir el calor. Si la temperatura de la superficie es superior a 41 °C, deje que el producto se enfríe antes de utilizarlo.
- Use este producto en una superficie llana y libre de obstáculos. Esté atento a reducir la maniobrabilidad cuando se encuentre en superficies resbaladizas
- Cuando use este producto en las pendientes, por favor, consulte la tabla de medidas

## Usuario

- Nunca transporte el producto con un usuario sentado en él
- Si el usuario está cerca del límite de carga máximo y/o tiene muchos movimientos involuntarios, p.e. balanceos, será conveniente considerar otro producto de R82 con un tamaño más grande y un máximo superior

## Producto

- Wombat Solo ofrece múltiples posibilidades de ajuste. Al ajustar el producto, asegúrese de que ninguna parte del cuerpo quede atrapada en los orificios y las aberturas que se han previsto para dicho ajuste.
- Realice todos los ajustes de posicionamiento del producto y los accesorios y asegúrese que todos los tiradores, tornillos y hebillas quedan bien sujetos antes de su uso. Mantenga todas las herramientas fuera del alcance de los niños
- Active los frenos antes de colocar al usuario en el producto
- Asegúrese de la estabilidad del producto antes de colocar al usuario en el mismo
- Para un traslado independiente, asegúrese de que las ruedas estén bien bloqueadas.

- Si el reposapiés está próximo al suelo y las ruedas, es posible que estas no giren bien
- El reposapiés solo se debe utilizar a modo de soporte, ya que no permite soportar peso.
- Inspeccione el producto y todos sus accesorios y reemplace las piezas desgastadas antes de su uso
- No exponga el resorte de gas a presión o a altas temperaturas. NO perforar.
- No exponga el émbolo del pistón a arañazos o similares. Es importante que utilice un trapo como protección cuando efectúe regulaciones que necesiten herramientas en el pistón de gas
- Este dispositivo ha sido sometido a pruebas de resistencia a la ignición a niveles sin ignición de acuerdo con las normas aplicables estándar.
- El producto podría perder sus propiedades ignífugas si se utiliza un repuesto distinto del R82 original: Almohadillas
- Este producto no está preparado para ser usado dentro de un vehículo de motor. El usuario deberá ser colocado en un asiento del vehículo y el producto deberá ser almacenado en un compartimento de equipaje
- El usuario no debe utilizar el producto mientras está siendo transportado dentro o fuera de un vehículo mediante una plataforma elevadora

## Información de servicio y mantenimiento

El servicio y mantenimiento de un producto sanitario es totalmente responsabilidad del propietario de dicho dispositivo.

Si no se realiza el mantenimiento de un producto de acuerdo con las instrucciones, la garantía del mismo podría quedar invalidada. Además, el hecho de no realizar el mantenimiento de un producto puede poner en peligro el estado clínico o la seguridad de los usuarios y/o sus cuidadores. No realice tareas de servicio y mantenimiento mientras el usuario esté utilizando el producto. Póngase en contacto con su distribuidor local si necesita ayuda para configurar, utilizar o realizar el mantenimiento del producto.

### Vida útil

La vida útil de este producto en uso normal es de 8 años si se realiza todo el mantenimiento y servicio de acuerdo con las instrucciones del fabricante y se registra de forma demostrable.

### Reutilización

Este dispositivo y sus accesorios/ componentes son adecuados para su reutilización.

### Reacondicionamiento para reutilización

Antes de reutilizarlo o cambiar de usuario, siga la lista de comprobación de servicio, las instrucciones de mantenimiento y lavado, y realice inspecciones periódicas.

### Intervalos de mantenimiento

La frecuencia de la inspección puede variar en función del uso y el desgaste. Se recomienda inspeccionar el producto anualmente, cada vez que se restituya para su uso y después de un almacenamiento prolongado (más de 4 meses). La inspección deberá realizarla una persona que comprenda el uso del dispositivo.

### Lista de comprobación de mantenimiento:

Revise y ajuste lo siguiente según su uso previsto:

- Ajuste del plano del asiento. El plano del asiento es ajustable y se mantiene en su posición después del ajuste.
- La estructura es ajustable en altura.
- Opciones de ajuste para el reposapiés; es posible bloquear el ángulo y fijar la posición de los tubos telescópicos.
- El respaldo del asiento es ajustable y se puede bloquear en una posición.
- Las tuercas y los pernos del producto están apretados.
- Lubrique las piezas de distancia basculante
- El producto no presenta agrietamientos ni signos de desgaste.
- Todas las etiquetas del producto están en perfecto estado.

Repáre o sustituya cualquier pieza dañada o desgastada.

### Mantenimiento

Antes de cada uso, se recomienda: limpiar cualquier residuo y suciedad del dispositivo con un paño humedecido en agua tibia y un detergente/jabón suave sin cloro, y dejar que se seque antes de usarlo.

Realizar una inspección visual para detectar piezas dañadas o desgastadas.

### Lavado

#### Dispositivo principal

Este dispositivo se puede lavar a 60 °C con un detergente suave durante 10 minutos en una lavadora diseñada para productos sanitarios. Utilice la función de secado de la máquina para secar el producto. Desmonte todos los accesorios y lávelos por separado.

Inclinar/girar el dispositivo después del lavado para facilitar el drenaje del agua desde el interior del dispositivo.

#### Tejido y fundas

La funda se puede lavar a una temperatura máxima de 60 °C con un detergente suave en la lavadora.

Separe la espuma y la funda antes de lavar.

#### Lavado a mano

Este producto y sus accesorios también se pueden lavar a mano. Utilice agua caliente y un detergente/jabón suave sin cloro y deje que todas las piezas se sequen antes de su uso.

### Desinfección

El producto puede desinfectarse con una solución desinfectante IPA al 70 %. Se recomienda limpiar los residuos y la suciedad del dispositivo con un paño humedecido en agua tibia y un detergente/jabón suave sin cloro, y dejar que se seque antes de desinfectarlo.

### Materiales

- Aluminio
- Plástico
- Acero
- Acero inoxidable
- Caucho
- Madera

## Tratamiento de la superficie

Se utilizaron los siguientes procesos de tratamiento de superficies para proteger contra la corrosión:

- superficies lacadas = revestimiento con polvo de poliéster o revestimiento por electrodeposición,
- piezas de aluminio no lacadas = revestimiento anodizado,
- superficies de acero no lacadas = galvanizadas.

## Généralités

Félicitations pour l'acquisition de votre nouveau produit R82- fabricant mondialement reconnu pour ses solutions techniques d'aides et matériel destiné aux enfants et adolescents handicapés. Afin de bénéficier pleinement des possibilités offertes par ce produit, il est recommandé de lire attentivement cette User Guide avant utilisation et de la conserver comme référence.

### Destination

Wombat Solo est une chaise destinée aux enfants handicapés.

### Contre-indications

Il n'existe aucune contre-indication connue. Faites attention lorsque vous utilisez le produit avec :

- des enfants dont la capacité à maintenir la position de leur tête est limitée. Utilisez alors le produit avec un appui-tête.
- des enfants dont la capacité à maintenir une position assise est limitée. Utilisez alors le produit avec des accessoires (par exemple, des supports latéraux ou un harnais).
- des enfants présentant des déficiences graves ou complètes dans les fonctions de mouvement involontaire du tronc. Envisagez alors l'utilisation d'un système d'assise modulaire avec un dossier dynamique.

### Domaines d'application

Le produit est destiné à une utilisation en intérieur.

### Outils Inclus:

- clefs Allen 3,4 & 5mm

## CE Déclaration de Conformité

Ce produit est conforme aux exigences du règlement sur les dispositifs médicaux (2017/745).

Le marquage CE doit être retiré dans les cas suivants :

- Reconstruction du produit
- Utilisation du produit en dehors de l'usage prévu et de la déclaration de conformité
- Utilisation de pièces de rechange et de raccords autres que les pièces R82 d'origine

### Combinaisons

Si le dispositif est combiné à d'autres produits, la combinaison ne doit pas modifier la destination des produits ou modifier les produits de manière à ce que la conformité aux exigences applicables puisse être affectée. La personne/société responsable de la combinaison des produits doit veiller au respect des exigences applicables.

Exemples d'exigences applicables :

- Sécurité des matériaux (biocompatibilité, inflammabilité), sécurité mécanique (stabilité, risques de pincement, interconnexion), sécurité électrique



### Information concernant le recyclage

Lorsqu'un produit a atteint sa fin de vie, il doit être démantelé par type de matériau constituant, afin que chaque partie soit recyclée ou correctement jetée. Si nécessaire, contacter votre revendeur afin d'avoir des précisions sur chaque matériau constituant. Pour toute information sur le recyclage ou la mise au rebut de ce produit, contacter le service de la mairie compétent, et/ou le service local d'élimination des déchets.

### Accessoires et pièces détachées

Les appareils R82 peuvent être fournis avec une grande variété d'accessoires à choisir en fonction des besoins individuels des utilisateurs. Les pièces détachées sont disponibles sur commande. Pour toute commande d'accessoire spécifiques, ou demande d'information, contacter votre revendeur.

### Garantie R82

[www.etac.com/support](http://www.etac.com/support)

### Informations et instructions avant achat

Des informations et des instructions avant achat sont disponibles sur [www.etac.com](http://www.etac.com), dans la section Documents relative à votre produit.

## Sécurité

Les pictogrammes et les symboles, indiqués sur ce produit ne doivent en aucun cas être masqués ou retirés et doivent restés présents et clairement lisibles durant toute la durée de vie du produit. Ces symboles ou instructions doivent être immédiatement remplacés en cas de destruction ou d'illisibilité. Contacter votre distributeur local pour toute information.

En cas d'événement indésirable associé au dispositif, tout incident doit être rapporté rapidement à votre revendeur et à l'autorité nationale compétente. Votre revendeur transmettra l'information au fabricant.

## Accompagnant

- Lire soigneusement la notice d'utilisation (NU) avant utilisation et la ranger dans un endroit sécurisé pour s'y référer ultérieurement
- Ce produit contient des petites pièces qui, si elles sont détachées de leur emplacement, peuvent constituer un risque de suffocation.
- Les utilisateurs ayant des difficultés à lire le guide d'utilisation peuvent écouter quelqu'un lire le guide d'utilisation à haute voix pour comprendre comment utiliser le produit.
- Toujours utiliser des aides et techniques de transfert adéquates
- Ne jamais laisser un usager de ce produit sans surveillance. S'assurer d'une supervision permanente par un adulte
- Les réparations et remplacements de pièces doivent être faits uniquement avec pièces originales R82 et installées selon les instructions du fabricant et/ou de la notice d'utilisation
- En cas de doute sur la sécurité lors de l'utilisation de votre produit R82, ou en cas de défectuosité, Il est conseillé d'arrêter immédiatement l'utilisation de l'appareil et de contacter dès que possible votre revendeur local
- Pour éviter une inclinaison trop brusque, maintenez fermement le dossier du fauteuil avant de le régler.
- Le produit ne doit pas être occupé durant son transport. Il peut être utilisé lorsque l'utilisateur y est attaché en toute sécurité pour des transferts sur de courtes distances. Ne franchissez aucun obstacle durant le transfert.
- Les poignées situées sous la plaque d'assise peuvent être actionnées par l'utilisateur.
- Les réglages et ajustements du produit ou des accessoires doivent uniquement être effectués par des personnes ayant lu le manuel d'utilisation.
- Veiller à ce que les pièces mobiles ne coincent pas les parties structurelles lors de leur ajustement
- Veillez à ce que des parties du corps ne se coincent pas dans les ouvertures prévues pour la fixation des supports et

des accessoires.

- Prendre conscience de toute marque d'indication Maximum avant réglage

## Environnement

- Vérifiez la température de la surface du produit, avant d'y placer un utilisateur, en particulier pour les utilisateurs atteints d'insensibilité cutanée, car ils ne peuvent pas sentir la chaleur. Si la température de la surface dépasse les 41 °C, laissez refroidir le produit avant de l'utiliser.
- Utiliser cet appareil sur une surface plane et sans obstacle. La maniabilité est réduite sur des surfaces humides
- Lors de l'utilisation sur une surface en pente, se référer aux à la table de mesures

## Utilisateur

- Ne jamais porter le produit lorsque l'utilisateur y est installé.
- Si l'utilisateur à un poids proche de l'indication de charge maximum du produit, et s' il est sujet a beaucoup de mouvement involontaires il est préférable de prendre le modèle avec indication de charge supérieure ou un autre produit R82 plus adapté

## Produit

- Wombat Solo dispose de multiples options de réglages. Lorsque vous procédez à des réglages du produit, veillez à ne pas coincer des parties du corps dans les trous et ouvertures prévues pour les réglages.
- Faire tous les réglages posturaux, installer les accessoires sur l'appareil en s'assurant que toutes les mollettes, vis et boucles sont correctement serrées avant d'installer l'utilisateur dans l'appareil. Conserver les outils hors de la portée des enfants
- Toujours mettre les freins avant d'installer l'enfant dans l'appareil
- S'assurer de la bonne stabilité de l'appareil avant d'installer l'enfant dedans
- Pour un transfert indépendant, assurez-vous que les roulettes sont suffisamment verrouillées.
- Lorsque le repose-pieds est près du sol et des roulettes, il est possible que les

- roulettes ne puissent pas pivoter
- Le repose-pieds sert uniquement de soutien ! Il ne dispose d'aucune force portante.
  - Toujours inspecter l'appareil et ses accessoires, et remplacer les pièces éventuellement usées ou détériorées avant utilisation
  - Ne pas exposer le ressort à gaz à une pression ou à des températures élevées. NE PAS percer.
  - N'exposez pas la tige du piston aux éraflures, etc. Il est important d'utiliser un chiffon ou similaire, si des outils sont utilisés pour ajuster le vérin à gaz
  - Ce dispositif a été testé pour la résistance à l'inflammation au niveau zéro inflammation conformément aux normes en vigueur.
  - Le produit peut perdre ses caractéristiques de résistance au feu en cas d'utilisation d'autres éléments que les R82 originaux : Capitonnage
  - Cet appareil ne doit pas être occupé durant son transport dans un véhicule à moteur. L'utilisateur doit être installé dans le siège du véhicule et l'appareil doit être mis dans le compartiment réservé aux bagages
  - L'utilisateur ne doit pas être dans l'appareil lorsque celui-ci est placé ou retiré d'un véhicule à l'aide d'une plateforme élévatrice.

## Informations concernant l'entretien et la maintenance

L'entretien et la maintenance d'un dispositif médical relèvent entièrement de la responsabilité de son propriétaire.

Le non-respect des instructions d'entretien et de maintenance peut entraîner l'annulation de la garantie du dispositif. En outre, l'absence d'entretien et de maintenance d'un dispositif peut compromettre l'état clinique ou la sécurité des utilisateurs et/ou de leurs soignants. N'effectuez pas d'entretien et de maintenance lorsque l'utilisateur se trouve dans le dispositif. Si nécessaire, contactez le revendeur local pour toute question concernant la configuration, l'utilisation ou la réalisation de tâches d'entretien ou de maintenance sur le dispositif.

### Durée de vie

Dans des conditions normales d'utilisation, ce dispositif a une durée de vie de 8 ans à condition que toutes les opérations de maintenance et d'entretien soient effectuées conformément aux instructions du fabricant et consignées pour servir de preuve en cas de besoin.

### Réutilisation

Ce produit et ses accessoires/composants peuvent être réutilisés.

### Remise en état pour réutilisation

Avant toute réutilisation ou tout changement d'utilisateur, suivez la liste de contrôle d'entretien ainsi que les instructions d'entretien et de lavage et procédez à des inspections régulières.

### Intervalle d'entretien

La fréquence d'inspection peut être modifiée en fonction de l'utilisation et de l'usure. Il est recommandé d'inspecter le dispositif une fois par an, chaque fois qu'il est reconditionné et après un stockage de longue durée (plus de 4 mois). L'inspection doit être effectuée par une personne qui comprend l'utilisation du dispositif.

### Contrôles d'entretien :

Vérifiez et réglez les fonctions suivantes en fonction de leur utilisation prévue :

- Réglage du siège. Le siège peut être réglé et reste en position après avoir été ajusté.
- Le produit peut être plié afin d'être stocké ou transporté.
- Le siège est réglable et peut être verrouillé en position
- Options de réglage pour le repose-pied : il est possible de verrouiller l'angle et d'attacher les tubes télescopiques en position
- que les écrous et boulons sont serrés sur le produit ;
- Graisser les parties pivotantes
- les craquelures du produit et signes d'usure des pièces ;
- que toutes les étiquettes du produit sont intactes ;

Réparez ou remplacez toutes les pièces endommagées ou usées.

### Maintenance

Avant chaque utilisation, il est recommandé : d'essuyer tout résidu et toute saleté sur le dispositif à l'aide d'un chiffon imbibé d'eau chaude et d'un détergent/savon doux sans chlore, puis de laisser sécher avant utilisation. Effectuez également une inspection visuelle pour vérifier qu'aucune pièce n'est endommagée ou usée.

### Nettoyage

#### Dispositif principal

Ce dispositif peut être lavé à 60 °C avec un détergent doux pendant 10 minutes dans une machine à laver conçue pour les dispositifs médicaux. Utilisez la fonction de séchage de la machine pour sécher le dispositif. Démontez tous les accessoires et lavez-les séparément.

Inclinez/Tournez l'appareil après le lavage pour faciliter l'évacuation de l'eau à l'intérieur de l'appareil.

#### Tissu et housses

La housse peut être lavée en machine à 60 °C max. avec un détergent doux.

Ôtez la mousse des housses avant le lavage.

#### Lavage à la main

Ce dispositif et ses accessoires peuvent également être lavés à la main. Utilisez de l'eau chaude et un détergent/savon doux sans chlore et laissez sécher toutes les pièces avant utilisation.

### Désinfection

Le dispositif peut être désinfecté avec une solution désinfectante à base d'alcool isopropylique à 70 %. Il est recommandé d'essuyer tout résidu et toute saleté sur le dispositif à l'aide d'un chiffon imbibé d'eau chaude et d'un détergent/savon doux sans chlore, puis de laisser sécher avant de désinfecter.

### Matériaux

- Aluminium
- Plastique
- Acier
- Acier inoxydable
- Caoutchouc
- Bois

## Traitement de surface

Les procédés de traitement de surface utilisés pour protéger le produit de la corrosion sont les suivants :

- Surfaces laquées = revêtement en poudre de polyester ou revêtement par électrodéposition
- Éléments en aluminium non laqués = revêtement anodisé
- Surfaces en acier non laquées = galvanisées

## Informazioni generali

Vi ringraziamo per aver scelto questo prodotto della ditta R82, fornitore a livello mondiale di ausili tecnici ed apparecchi per bambini e ragazzi con bisogni speciali. Per beneficiare appieno delle possibilità offerte da questo prodotto è necessario leggere questo User Guide prima dell'uso e conservarlo per riferimenti futuri.

### Destinazione

Wombat Solo è una sedia per bambini con disabilità.

### Controindicazioni

Non vi è alcuna controindicazione nota.

Attenzione! Quando il prodotto viene usato per:

- Bambini con capacità limitata a mantenere la testa in posizione, prevedere un poggiatesta.
- Bambini con capacità limitata a mantenere una posizione seduta, aggiungere accessori appositi (per es. supporti laterali o pettorina).
- Bambini con compromissione grave o totale dei movimenti involontari del tronco, prendere in considerazione un sistema di seduta modulare con schienale dinamico.

### Aree di applicazione

Il prodotto è destinato all'uso in interni

Attrezzi inclusi:

- Brugole da 3, 4 e 5 mm

## CE Dichiarazione di conformità

Questo prodotto è conforme ai requisiti del Regolamento dispositivi medici (2017/745).

Il marchio CE deve essere rimosso quando:

- Si rimodella il prodotto
- Si utilizza il prodotto al di fuori dello scopo previsto e della dichiarazione di conformità
- Si utilizzano ricambi e accessori non originali R82

### Combinazioni

Quando si combina il dispositivo con altri prodotti, la combinazione non deve cambiare lo scopo previsto dei prodotti né modificare i prodotti in modo da influire sulla conformità ai requisiti applicabili. La persona/azienda responsabile della combinazione dei prodotti deve garantire l'adempimento ai requisiti applicabili.

Esempi di requisiti applicabili:

- Sicurezza dei materiali (biocompatibilità, infiammabilità), sicurezza meccanica (stabilità, rischi di schiacciamento, interconnessione), sicurezza elettrica



### Smaltimento

Quando un prodotto raggiunge la fine della sua vita, deve essere separato in base al

tipo di materiali che lo compongono, in modo che le parti possano essere riciclate o smaltite correttamente. Se necessario, si prega di contattare il rivenditore locale per una descrizione precisa di ogni materiale. Si prega di contattare e chiedere informazioni alle autorità locali relativamente alle opzioni disponibili per il riciclaggio nel rispetto dell'ambiente.

### Accessori e ricambi

I prodotti R82 possono essere forniti con un'ampia varietà di accessori per soddisfare le esigenze del singolo utente. I pezzi di ricambio possono essere ordinati su richiesta. Gli accessori specifici possono essere cercati sul nostro sito oppure contattando il rivenditore locale per ulteriori informazioni.

### Garanzia R82

[www.etcac.com/support](http://www.etcac.com/support)

### Informazioni e istruzioni prevendita

Le informazioni e le istruzioni pre-vendita sono disponibili all'indirizzo [www.etcac.com](http://www.etcac.com), sotto il prodotto acquistato, nella sezione documenti.

## Sicurezza

Segni, simboli e istruzioni poste su questo prodotto non devono mai essere coperti o rimossi e devono rimanere presenti e chiaramente leggibili per l'intera vita del prodotto. Sostituire o riparare immediatamente segni, simboli e istruzioni illeggibili o danneggiati. Contattate il vostro rivenditore locale per le istruzioni.

Qualora si verificano eventi avversi correlati al dispositivo, segnalare tempestivamente gli incidenti al rivenditore locale e all'autorità nazionale competente. Il rivenditore locale inoltrerà le informazioni al produttore.

### Assistente

- Leggere attentamente le istruzioni prima dell'uso e conservarle per riferimento futuro. L'uso non corretto di questo prodotto può causare gravi lesioni per l'utente
- Questo prodotto contiene componenti di piccole dimensioni che potrebbero costituire un pericolo di soffocamento se rimossi dalla posizione prevista
- Gli utenti che hanno difficoltà a leggere il manuale possono farselo leggere ad alta voce, in modo da comprendere il funzionamento del prodotto.
- Usare sempre le tecniche di sollevamento corrette e gli aiuti per questo scopo
- Non lasciare mai incustodito l'utente su questo prodotto. Garantire una supervisione continua da parte di un adulto
- Riparazioni/sostituzioni devono essere effettuate utilizzando ricambi e accessori nuovi e originali R82, e devono essere realizzate in conformità con le linee guida e gli intervalli di manutenzione prescritti dal fornitore
- In caso di dubbi relativamente ad un utilizzo in sicurezza continua del prodotto R82 o se qualsiasi sua parte dovessero rompersi, smettere di usare il prodotto immediatamente e contattare il rivenditore locale il più presto possibile
- Afferrare saldamente la sedia e sostenerla da dietro prima di regolarla per prevenire improvvisi ribaltamenti.
- Non è consentito trasportare il prodotto mentre l'utente lo sta utilizzando. È consentito effettuare brevi spostamenti durante l'uso, a condizione che l'utente sia fissato in tutta sicurezza con le apposite fasce. Non superare alcun ostacolo durante gli spostamenti.
- Le impugnature al di sotto della piastra del sedile possono essere azionate dall'utente.
- Le impostazioni e le regolazioni del prodotto o degli accessori possono essere eseguite solo da persone che hanno letto il manuale dell'utente.
- Accertarsi che le parti mobili non schiaccino o intrappolino parti del corpo durante la regolazione

- Verificare che nessuna parte del corpo resti intrappolata nelle aperture per il montaggio di sostegni/accessori.
- Fare riferimento a tutte le indicazioni di "max" prima di qualsiasi regolazione

### Ambiente

- Verificare la temperatura della superficie del prodotto prima di farvi salire un utente. Questo vale soprattutto per utenti con la pelle insensibile, che non riescono a percepire il calore. Se la temperatura della superficie supera i 41 °C, lasciare raffreddare il prodotto prima dell'uso
- Usare questo prodotto su una superficie piana e senza ostacoli. Fare attenzione alla ridotta manovrabilità sulle strade scivolose
- Quando viene utilizzato su pendenze, per garantire stabilità fare riferimento alla tabella dimensionale

### Utente

- Non trasportare mai il prodotto con l'utente seduto
- Se l'utente ha peso vicino alla portata massima e/o compie molti movimenti involontari, come ad esempio un dondolio, è consigliato utilizzare il prodotto in una misura più grande e con portata massima più elevata, o considerare un diverso prodotto R82

### Prodotto

- Wombat Solo offre diverse possibilità di regolazione. Regolando il prodotto, assicurarsi che nessuna parte del corpo rimanga incastrata in fori e aperture previsti per la regolazione.
- Eseguire tutte le regolazioni per il posizionamento dell'utente sul prodotto e il montaggio degli accessori assicurandosi che tutte le manopole, viti e fibbie siano fissate saldamente prima dell'uso. Tenere tutti gli strumenti fuori dalla portata dei bambini
- Attivare i freni prima di posizionare l'utente sul prodotto
- Assicurarsi che il prodotto sia stabile prima di posizionare l'utente
- Per un trasferimento indipendente accertarsi che le ruote orientabili siano sufficientemente bloccate.

- Se la pedana è vicina al suolo e alle ruote, le ruote potrebbero non girare
- Il poggiatesta serve unicamente come supporto! La funzione del poggiatesta non è quella di portare pesi.
- Controllare il prodotto e tutti i suoi accessori e sostituire eventuali parti usurate prima dell'uso
- Non esporre la molla a gas a pressione o ad alte temperature. Non forare
- Non esporre lo stelo del pistone a gas a graffi ecc. È importante utilizzare un panno o simili per proteggerlo quando si utilizzano degli attrezzi per regolare il pistone a gas
- Questo dispositivo è testato per la resistenza alla combustione a livello di non combustione, in conformità agli standard applicabili.
- Se non si utilizza il componente originale R82, il prodotto può perdere le caratteristiche di resistenza alle fiamme: Imbottitura
- Questo prodotto non deve essere utilizzato per il trasporto in un autoveicolo. L'utente deve essere posizionato sul sedile dell'auto e il prodotto trasportato nel vano bagagli
- L'utente non deve essere posizionato sul prodotto mentre questo viene trasportato all'interno o all'esterno di un veicolo tramite piattaforma

## Informazioni sull'assistenza e la manutenzione

L'assistenza e la manutenzione di un dispositivo medico sono interamente di competenza del proprietario del dispositivo stesso.

La mancata ispezione e manutenzione di un dispositivo in conformità alle istruzioni può invalidare la garanzia del dispositivo stesso. Inoltre, la mancata assistenza e manutenzione di un dispositivo può compromettere le condizioni cliniche o la sicurezza degli utenti e/o degli assistenti. Non eseguire interventi di assistenza e manutenzione mentre l'utente si trova all'interno del dispositivo. Se necessario, contattare il rivenditore locale per assistenza nella configurazione, nell'uso o nell'esecuzione di interventi di riparazione e manutenzione del dispositivo.

### Vita utile

La vita utile di questo dispositivo in normali condizioni d'uso è di 8 anni, se tutti gli interventi di manutenzione e riparazione vengono eseguiti in conformità alle istruzioni del produttore e testimoniati da documentazione.

### Riutilizzo

Questo dispositivo e i relativi accessori/componenti sono adatti al riutilizzo.

### Ricondizionamento per il riutilizzo

Prima di riutilizzare o cambiare utente, seguire la checklist di assistenza e le istruzioni di manutenzione e lavaggio ed eseguire le regolari ispezioni.

### Intervallo di assistenza

La frequenza delle ispezioni può variare a seconda dell'uso e dell'usura. Si raccomanda di ispezionare il dispositivo annualmente, ogni volta che il dispositivo viene rimesso per l'uso e dopo un lungo periodo di inutilizzo (più di 4 mesi). L'ispezione deve essere eseguita da una persona che comprenda l'uso del dispositivo.

### Checklist di assistenza:

Controllare e regolare i seguenti punti, in base all'uso previsto:

- Regolazione del piano del sedile. Il piano del sedile è regolabile e rimane in posizione dopo la regolazione.
- Il prodotto può essere piegato per la conservazione o il trasporto
- Il piano del sedile è regolabile e può essere bloccato in posizione
- Opzioni di regolazione per il poggiatesta, è possibile bloccare l'angolo e fissare i tubi telescopici in posizione
- I dadi e i bulloni sul prodotto sono serrati
- Lubrificare i dispositivi swing-away.
- Escludere lesioni sul prodotto e segni di usura sulle parti
- Tutte le etichette del prodotto sono intatte

Riparare o sostituire eventuali parti danneggiate o usurate.

### Manutenzione

Prima di ogni utilizzo si consiglia di: rimuovere eventuali residui e sporcizia dal dispositivo, utilizzando un panno con acqua calda e un detergente/sapone delicato senza cloro e lasciare asciugare prima dell'uso. Eseguire un'ispezione visiva per verificare

che non vi siano parti danneggiate o usurate.

### Lavaggio

#### Dispositivo principale

Questo dispositivo può essere lavato a 60 °C con un detergente delicato per 10 minuti in una lavatrice progettata per dispositivi medici. Utilizzare la funzione di asciugatura della macchina per asciugare il dispositivo. Smontare tutti gli accessori e lavarli separatamente.

Inclinare/ruotare il dispositivo dopo il lavaggio per facilitare lo scarico dell'acqua dall'interno del dispositivo.

#### Tessuto e rivestimenti

La federa è lavabile in lavatrice a 60 °C max con detersivo delicato.

Separare la schiuma e il rivestimento prima del lavaggio.

#### Lavaggio a mano

Questo dispositivo e i relativi accessori possono essere lavati anche a mano. Utilizzare acqua calda e un detergente/sapone delicato senza cloro e lasciare asciugare tutte le parti prima dell'uso.

### Disinfezione

Il dispositivo può essere disinfettato con una soluzione di alcol isopropilico al 70%. Si consiglia di rimuovere eventuali residui e sporcizia dal dispositivo utilizzando un panno con acqua calda e un detergente/sapone delicato senza cloro e lasciare asciugare prima della disinfezione.

### Materiali

- Alluminio
- Plastica
- Acciaio
- Acciaio inossidabile
- Gomma
- Legno

### Trattamento della superficie

Per proteggere il prodotto dalla corrosione sono stati adottati i seguenti processi di trattamento delle superfici:

- Superfici verniciate = Verniciatura a polveri poliesteriche o deposizione elettrolitica
- Componenti in alluminio non verniciati = Rivestimento anodizzato
- Superfici in acciaio non verniciate = Galvanizzate

## Geral

Parabéns por adquirir o seu novo produto R82 - um fornecedor internacional de instrumentos e aparelhos técnicos auxiliares para crianças e jovens com necessidades especiais. Para beneficiar por completo das opções oferecidas por este produto, é imperterível ler o presente User Guide antes de utilizar o produto e conservá-lo para futura consulta.

## Finalidade

A Wombat Solo é uma cadeira para crianças portadoras de deficiência.

## Contraindicações

Não existem contra-indicações conhecidas.

Cuidado! Quando utilizada para:

- Crianças com capacidade limitada de manter a posição da cabeça, deve utilizar o produto com um apoio para a cabeça.
- Crianças com capacidade limitada de manter uma posição sentada, deve utilizar o produto com acessórios (por exemplo, apoios laterais ou colete).
- Crianças com deficiências graves ou totais ao nível das funções de movimento involuntário do tórax, pondere utilizar um sistema de assento modular com encosto dinâmico.

## Áreas de aplicação

O produto destina-se a uma utilização em ambiente interior

## Ferramentas incluídas;

- Chave Allen 3, 4 e 5 mm

## CE Declaração de conformidade

Este produto está em conformidade com os requisitos do regulamento relativo aos dispositivos médicos (2017/745).

A marcação CE tem de ser removida se:

- Reconstruir o produto
- Utilizar o produto fora do âmbito da finalidade prevista e da declaração de conformidade
- Utilizar peças sobresselentes e acessórios que não sejam originais da R82

## Combinações

Ao combinar o dispositivo com outros produtos, a combinação não pode alterar a finalidade prevista para a utilização dos produtos ou modificar os produtos de forma a que a conformidade com os requisitos aplicáveis possa ser afetada. A pessoa/empresa responsável pela combinação dos produtos tem de garantir que os requisitos aplicáveis são cumpridos.

Exemplos de requisitos aplicáveis:

- Segurança do material (biocompatibilidade, inflamabilidade),

segurança mecânica (estabilidade, perigos de compressão, interligação), segurança elétrica



## Eliminação

Quando um produto atinge o fim do seu tempo de vida útil, este deve ser separado por tipo de materiais para que as peças possam ser recicladas ou eliminadas corretamente. Se necessário, queira contactar o seu revendedor local para obter a descrição exata de cada material. Queira contactar as suas autoridades locais para se informar das opções disponíveis para reciclagem de forma a ser um procedimento ecológico.

## Acessórios e peças sobresselentes

Os produtos R82 podem ser fornecidos com uma variedade de acessórios que satisfazem as necessidades do utilizador individualmente. As peças sobresselentes podem ser obtidas mediante pedido. Queira encontrar acessórios específicos na nossa página da internet ou contacte o seu revendedor local para mais informações.

## Garantia R82

[www.etc.com/support](http://www.etc.com/support)

## Informações e instruções de pré-venda

As informações e instruções de pré-venda estão disponíveis em [www.etc.com](http://www.etc.com), na secção de documentos, sob o seu produto.

## Segurança

Os sinais, os símbolos e as instruções existentes neste produto não podem ser cobertos ou removidos e têm de permanecer bem legíveis ao longo de todo o tempo de vida útil do produto. Substitua ou repare imediatamente os sinais, os símbolos e as instruções ilegíveis ou danificados. Contacte o seu revendedor local para obter instruções.

No caso de ocorrência de um evento adverso em relação ao dispositivo, os incidentes devem ser comunicados ao seu revendedor local e à autoridade nacional competente em tempo oportuno. O revendedor local reencaminhará as informações ao fabricante.

### Prestador de cuidados

- Leia todas as instruções e User Guide atentamente antes de utilizar o produto e conserve-as para futura consulta. A utilização incorreta deste produto pode provocar ferimentos graves ao utilizador
- Este produto contém pequenas peças que podem apresentar risco de asfixia se forem retiradas do seu respetivo local
- Os utilizadores que tenham dificuldade em ler o manual do utilizador podem pedir a outra pessoa para que o leiam em voz alta e, desta forma, perceberem como devem usar o produto.
- Utilize sempre as técnicas de elevação corretas e os aparelhos auxiliares para este efeito
- Nunca deixe o utilizador desacompanhado com este produto. Assegure a permanente supervisão por um adulto
- É impreterível realizar os trabalhos de reparação/substituição com base na utilização de novas peças sobresselentes e ferragens originárias da R82 e de acordo com as orientações e os intervalos de manutenção determinados pelo fornecedor
- Se tem dúvidas relativas à segurança em continuar a utilizar o seu produto R82 ou se alguma das peças falhar, pare de utilizar este produto imediatamente e contacte o seu revendedor local o mais rapidamente possível
- Agarre firmemente e apoie-se no encosto da cadeira antes de a ajustar, para evitar uma reclinção repentina.
- O transporte do produto com o utilizador no seu interior não é permitido. É permitido utilizar o produto com o utilizador devidamente seguro no seu interior para transferências em curtas distâncias. Não transpor quaisquer obstáculos durante a transferência.
- Os manípulos por baixo do assento podem ser operados pelo utilizador.
- As definições e os ajustes ao produto ou aos acessórios apenas devem ser efetuados por pessoas que tenham lido o manual do utilizador.
- Certifique-se de que as peças móveis não apertam nem prendem as partes do corpo ao ajustá-las

- Certifique-se de que nenhuma parte do corpo fica presa nas aberturas para montagem de apoios/acessórios.
- Esteja ciente de quaisquer marcas indicadoras de “máx.” antes de ajustar

### Ambiente

- Observe a temperatura da superfície do produto antes de colocar um utilizador no seu interior. Esta observação aplica-se aos utilizadores com pele sem sensibilidade, uma vez que não conseguem sentir o calor. Se a temperatura de superfície for superior a 41 °C, permita que o produto arrefeça antes de utilizar
- Utilize este produto em superfícies sem quaisquer obstáculos. Esteja atento a manobras de reduzidas em percursos escorregadios
- Para utilizá-lo em superfícies inclinadas, consulte Medidas

### Utilizador

- Nunca transporte o produto com um utilizador sentado nele
- Se o utilizador se aproximar do peso máximo e/ou fizer muitos movimentos involuntários como, por exemplo, balançar, deve considerar-se um tamanho maior que suporte mais peso ou um produto R82 diferente

### Produto

- A Wombat Solo inclui várias opções de ajuste. Ao ajustar o produto, tenha cuidado para que nenhuma parte do corpo fique presa em orifícios e aberturas destinados ao ajuste.
- Realize todos os ajustes em termos de posição no produto e nos acessórios e assegure-se de que todos os puxadores, parafusos e fivelas estão bem apertados antes de utilizar. Mantenha todos os instrumentos fora do alcance das crianças
- Ative os travões antes de acomodar o utilizador no produto
- Certifique-se de que é mantida a estabilidade do produto antes de acomodar o utilizador no mesmo
- Para transferências independentes, certifique-se de que as rodas estão suficientemente bloqueadas.
- Quando a placa para os pés estiver perto

do chão e das rodas, estas podem não conseguir rodar

- A placa para os pés destina-se apenas a apoio! O apoio para os pés não possui uma função de suporte de peso
- Inspeccione o produto e todos os seus acessórios e substitua quaisquer peças gastas antes de utilizá-lo
- Não exponha a mola a pressão ou a altas temperaturas. NÃO perfure.
- Não exponhas a biela a arranhões, etc. É importante a utilização dum pano ou semelhante, se as ferramentas forem utilizadas para ajustar a mola e gás
- Este dispositivo foi testado quanto à resistência à ignição ao nível de não ignição, de acordo com as normas aplicáveis.
- O produto pode perder as suas características de resistência às chamas se não forem utilizados os componentes originais R82: Acolchoamento
- Este produto não se adequa para acomodar o utilizador num veículo automóvel. O utilizador tem de ser acomodado numa cadeira auto própria e o produto guardado no compartimento da mala
- O utilizador não pode ser acomodado no produto enquanto é transportado para dentro ou para fora de um veículo com rampa elevatória

## Informações de assistência e manutenção

A assistência e manutenção de um dispositivo médico é da inteira responsabilidade do proprietário do mesmo.

A falta de assistência e manutenção de um dispositivo de acordo com as instruções poderá invalidar a garantia do dispositivo. Além disso, a falta de assistência e manutenção de um dispositivo pode comprometer a condição clínica ou a segurança dos utilizadores e/ou dos seus prestadores de cuidados. Não realize trabalhos de assistência e manutenção enquanto o utilizador estiver no dispositivo. Contacte o revendedor local para obter assistência, se necessário, durante a configuração, utilização ou realização da assistência e manutenção do dispositivo.

### Vida útil

A vida útil deste dispositivo é de 8 anos, se forem efetuadas todas as operações de manutenção e assistência de acordo com as instruções do fabricante e se forem comprovadamente registadas.

### Reutilização

Este dispositivo e os seus acessórios/componentes são adequados para reutilização.

### Recondicionamento para reutilização

Antes de reutilizar ou mudar de utilizador, siga a lista de verificação de manutenção, as instruções de manutenção e lavagem e realize inspeções regulares.

### Intervalo de assistência

A frequência da inspeção pode ser alterada, dependendo da utilização e desgaste. Recomenda-se que o dispositivo seja inspecionado anualmente, sempre que for relançado para utilização e após um armazenamento prolongado (mais de 4 meses). A inspeção deve ser realizada por uma pessoa que compreenda a utilização do dispositivo.

### Lista de verificação da assistência:

Verifique e ajuste o seguinte de acordo com a sua utilização prevista:

- Ajuste do plano de assento. Pode-se ajustar o plano do assento, o qual permanecerá no lugar após o ajuste.
- A estrutura é ajustável em altura
- Opções de ajustamento para o apoio para os pés, é possível bloquear o ângulo e ajustar os tubos telescópicos no lugar
- O assento atrás é ajustável e pode ser bloqueado no lugar
- Se as porcas e parafusos no produto estão apertados
- Lubrifique as peças oscilantes.
- Se o produto mostra fendas ou sinais de desgaste
- Se todas as etiquetas no produto estão intactas

Repare ou substitua quaisquer peças danificadas ou desgastadas.

### Manutenção

Antes de cada utilização, recomenda-se que:

Limpe quaisquer resíduos e sujidade do dispositivo, utilizando um pano com água morna e um detergente/sabão suave sem cloro, e deixe secar antes de utilizar.

Efetue uma inspeção visual para verificar se existem peças danificadas ou desgastadas.

### Lavagem

#### Dispositivo principal

Este dispositivo pode ser lavado a 60 °C utilizando um detergente suave, durante 10 minutos numa máquina de lavar concebida para dispositivos médicos. Utilize a função de secagem da máquina para secar o dispositivo. Desmonte todos os acessórios e lave-os separadamente.

Incline/rode o dispositivo após a lavagem para facilitar a drenagem da água do interior do dispositivo.

#### Tecido e capas

A capa pode ser lavada a uma temperatura máxima de 60 °C, com um detergente suave, na máquina de lavar.

Separe a espuma e a capa antes de lavar.

#### Lavagem à mão

Este dispositivo e os seus acessórios também podem ser lavados à mão. Utilize água quente e um detergente/sabonete suave sem cloro e deixe secar todas as peças antes de utilizar.

### Desinfecção

O dispositivo pode ser desinfetado com uma solução de desinfetante IPA a 70%. Recomenda-se que limpe quaisquer resíduos e sujidade do dispositivo, utilizando um pano embebido em água quente e um detergente/sabão suave sem cloro e que seque antes de desinfetar.

### Materiais

- Alumínio
- Plástico
- Aço
- Aço inoxidável
- Borracha
- Madeira

## Tratamento da superfície

Foram utilizados os seguintes processos de tratamento da superfície para proteger contra a corrosão:

- Superfícies lacadas = Revestimento de poliéster em pó ou revestimento eletroforético
- Peças de alumínio não lacadas = Revestimento anodizado
- Superfícies de aço não lacadas = Galvanizado

## Geral

Parabéns por comprar o nosso novo produto da R82, um fornecedor mundial de assistências técnicas e aparelhos para crianças e adolescentes com necessidades especiais. Para obter os benefícios completos das opções oferecidas por este produto, você deve ler este User Guide antes de usá-lo, guardando-o para consultas futuras.

## Uso pretendido

A Wombat Solo é uma cadeira para crianças com deficiências.

## Contraindicações

Não há contraindicações conhecidas.

Cuidado! Quando usada por:

- crianças com limitações na capacidade de manter a posição da cabeça, use o produto com apoio de cabeça.
- Crianças com limitações na capacidade de manter a posição sentada, use o produto com acessórios (por exemplo, suportes laterais ou colete).
- Crianças que sofrem de deficiências graves ou completas em funções de movimento involuntário do tronco, considere um sistema de assento modular com um encosto dinâmico.

## Áreas de aplicação

O produto deve ser usado em áreas internas

## Ferramentas Incluso:

- Chave Allen de 3, 4 e 5 m

## CE Declaração de conformidade

Este produto está em conformidade com os requisitos da Regulamentação de Dispositivos Médicos (2017/745).

A marca CE precisa ser removida ao:

- Reconstruir o produto
- Usar o produto de maneira diferente da finalidade pretendida e da declaração de conformidade
- Usar peças de reposição e acessórios que não sejam originais da R82

## Combinações

Ao combinar o dispositivo com outros produtos, essa combinação não deve alterar a finalidade pretendida dos produtos, nem modificá-los de maneira que possa afetar a conformidade com os requisitos aplicáveis. A pessoa/empresa responsável pela combinação de produtos precisa garantir que os requisitos aplicáveis sejam cumpridos.

Exemplos de requisitos aplicáveis:

- Segurança de materiais (biocompatibilidade, inflamabilidade), segurança mecânica (estabilidade, riscos de esmagamento, interconexão),

segurança elétrica



## Descarte

Quando um produto atinge o fim de sua vida útil, ele deve ser separado de acordo com o tipo de material, para que suas peças possam ser recicladas ou descartadas corretamente. Se necessário, contate o seu revendedor local para obter uma descrição precisa de cada material. Contate as autoridades de sua região para informar-se das opções disponíveis de reciclagem ecológica.

## Acessórios e peças de reposição

Os produtos da R82 podem ser fornecidos com uma gama de acessórios que atendem às necessidades do usuário individual. As peças de reposição podem ser encomendadas sob solicitação. Encontre os acessórios específicos em nosso site ou contate seu revendedor local para maiores informações.

## Garantia R82

[www.etac.com/support](http://www.etac.com/support)

## Informações e instruções pré-venda

As informações e instruções pré-venda estão disponíveis em [www.etac.com](http://www.etac.com), na parte do seu produto na seção de documentos.

## Segurança

Os sinais, símbolos e instruções colocados neste produto nunca devem ser cobertos ou removidos, devendo estar presentes e claramente legíveis durante toda a sua vida útil. Substitua ou conserte imediatamente sinais, símbolos e instruções ilegíveis ou danificados. Entre em contato com o seu revendedor local para maiores instruções.

Caso ocorra um evento adverso relacionado ao dispositivo, os incidentes devem ser comunicados ao seu revendedor local e à autoridade nacional competente em tempo hábil. O revendedor local encaminhará as informações ao fabricante.

### Prestador de cuidados

- Leia todas as instruções cuidadosamente antes de utilizar o produto e guarde-as para futura referência. O uso incorreto deste produto pode causar sérios acidentes ao usuário
- Este produto contém peças pequenas, que podem apresentar risco de asfixia se forem removidas de seu local original
- Os usuários com dificuldades de leitura do guia do usuário podem pedir para que uma pessoa o leia em voz alta para que eles entendam como usar o produto.
- Utilize sempre as técnicas e auxílios de elevação corretos para tal fim
- Nunca deixe o usuário sem supervisão com este produto. Certifique-se de que há a supervisão permanente de um adulto
- Consertos/substituições somente devem ser feitos utilizando-se peças e acessórios novos e originais da R82 e executados de acordo com as instruções e intervalos de manutenção sugeridos pelo fornecedor
- Se houver quaisquer dúvidas quanto ao uso continuado de seu produto R82 ou se qualquer uma das peças falhar, pare imediatamente de utilizar o produto e contate o seu revendedor local assim que possível
- Segure e apoie firmemente o encosto da cadeira antes de ajustá-lo, para evitar uma reclinção repentina.
- Não é permitido transportar o produto enquanto o usuário se encontrar dentro dele. O traslado ao longo de pequenas distâncias é permitido desde que o usuário esteja afivelado de forma segura ao produto. Não transponha quaisquer obstáculos durante o traslado.
- As alavancas sob a placa do assento podem ser operadas pelo usuário.
- As configurações e ajustes do produto ou acessórios devem ser feitos apenas por pessoas que tenham lido o manual do usuário.
- Certifique-se de que as peças móveis não apertem ou prendam partes do corpo ao serem ajustadas
- Certifique-se de que as partes do corpo não estejam presas nas aberturas de montagem dos suportes/acessórios.

- Esteja alerta de quaisquer indicações de marca máxima antes de fazer ajustes

### Ambiente

- Verifique a temperatura da superfície do produto antes de deixar o usuário entrar. Isso vale especialmente para usuários com falta de sensibilidade cutânea, o que pode afetar sua percepção de calor. Caso a temperatura da superfície esteja acima de 41 ° C, espere o produto esfriar um pouco antes de usá-lo.
- Use este produto em uma superfície nivelada e sem quaisquer obstáculos. Tenha cuidado ao utilizá-lo em superfícies escorregadias
- Ao utilizar a base Combi:x em terrenos com inclinações, consulte suas medidas/ limites para manter a estabilidade

### Usuário

- Nunca movimente o produto com o usuário sentado
- Se o usuário estiver próximo do limite máximo de carga e/ou realizar muitos movimentos involuntários, tal como balançar-se, deve-se considerar um produto de maior tamanho ou com uma carga máxima maior, ou mesmo um produto R82 diferente

### Produto

- O Wombat Solo vem com diversas opções de ajuste. Ao ajustar o produto, atente para que partes do corpo não fiquem presas em buracos e aberturas feitas para o ajuste.
- Realize todos os ajustes de posição no produto e acessórios e certifique-se de que todos os botões, parafusos e fivelas estão firmemente presos antes de sua utilização. Mantenha todas as ferramentas longe do alcance de crianças
- Ative os freios antes de colocar o usuário no produto
- Certifique-se de manter a estabilidade do produto antes de colocar o usuário no mesmo
- Para realizar uma transferência independente, certifique-se de que as rodas estejam travadas o suficiente.
- Quando o suporte do pé estiver perto do chão e das rodas, pode ser que as rodas

não girem

- O suporte para os pés serve apenas como apoio! O suporte para os pés não tem capacidade de sustentação de peso.
- Inspeção o produto e todos os seus acessórios, substituindo quaisquer peças desgastadas antes do uso
- Não deixe o pistão a gás exposto ao sol ou altas temperaturas. NÃO perfure
- Não exponha o pistão a arranhões, etc. É importante utilizar um pano ou algo semelhante quando realizar ajustes com ferramentas no pistão
- Esse dispositivo foi testado em termos de resistência à ignição em nível sem ignição, de acordo com as normas aplicáveis.
- O produto poderá perder suas características de resistência à chama, se utilizado de forma diferente do R82 original: Acolchoamento
- Este produto não deve ser colocado em um veículo automotivo. O usuário deve ser posicionado em um assento do veículo e o produto deve ser armazenado no bagageiro
- O usuário não deve ocupar o produto enquanto estiver sendo transportado para dentro ou fora de um veículo através de um elevador

## Informações de serviço e manutenção

O serviço e a manutenção de um dispositivo médico são de total responsabilidade do proprietário do dispositivo em questão.

A não realização da manutenção de um dispositivo de acordo com as instruções pode invalidar sua garantia. Além disso, a não realização de serviço e manutenção de um dispositivo pode comprometer a condição clínica ou a segurança dos usuários e/ou seus cuidadores. Não realize serviço e manutenção com o usuário no dispositivo. Se necessário, busque a assistência do distribuidor local para instalar,

usar ou saber como realizar serviço e manutenção do dispositivo.

### Vida útil

A vida útil desse dispositivo em uso normal é de 8 anos se toda a manutenção e reparos forem realizados de acordo com as instruções do fabricante e comprovadamente registrados.

### Reutilização

Esse dispositivo e seus acessórios/componentes são adequados para reutilização.

### Recondicionamento para reutilização

Antes de reutilizar ou trocar o usuário, siga a lista de verificação de serviço, instruções de manutenção e lavagem e realize inspeções regulares.

### Intervalo de manutenção

A frequência de inspeção pode ser alterada dependendo do uso e do desgaste. Recomenda-se que o dispositivo seja inspecionado anualmente, sempre que for reemitido para uso e após um armazenamento de longo prazo (mais de 4 meses). A inspeção deve ser realizada por uma pessoa que compreenda o uso do dispositivo.

### Checklist de serviço:

Verificar e ajustar o seguinte de acordo com seu uso pretendido:

- Ajuste do plano do assento. O plano do assento é ajustável e permanece na posição após o ajuste.
- A altura da armação pode ser ajustada
- Opções de ajuste para o apoio de pé; é possível bloquear o ângulo e prender os tubos telescópicos na posição
- O encosto do assento é ajustável e pode ser travado na posição
- Que as porcas e os parafusos do produto estejam apertados
- Lubrifique as peças giratórias.
- Se há fissuras ou sinais de peças gastas no produto
- Se todos os rótulos do produto estão intactos

Consertar ou substituir todas as peças danificadas ou gastas.

### Manutenção

Antes de cada utilização, recomenda-se: Limpar todos os resíduos e sujeira do dispositivo usando um pano com água morna e detergente/sabão neutro sem cloro e deixá-

lo secar antes do uso.

Realizar uma inspeção visual para ver se há peças danificadas ou gastas.

### Lavagem

#### Dispositivo principal

Esse dispositivo pode ser lavado a 60 °C usando um detergente neutro por 10 minutos em uma máquina de lavar projetada para dispositivos médicos. Use a função de secagem da máquina para secar o dispositivo. Desmonte todos os acessórios e lave-os separadamente.

Incline/Gire o dispositivo após a lavagem para facilitar a drenagem da água de seu interior.

#### Tecido e capas

A cobertura pode ser lavada no máximo a 60 °C, utilizando-se detergente neutro na máquina de lavar.

Separe a espuma e a capa antes de lavar.

#### Lavagem à mão

Esse dispositivo e seus acessórios também podem ser lavados à mão. Use água morna e detergente/sabão neutro sem cloro e deixe todas as peças secarem antes do uso.

### Desinfecção

O dispositivo pode ser desinfetado com uma solução de desinfetante IPA a 70%. Recomenda-se limpar todos os resíduos e sujeira do dispositivo usando um pano com água morna e detergente/sabão neutro sem cloro e deixá-lo secar antes da desinfecção.

### Materiais

- Alumínio
- Plástico
- Aço
- Aço inoxidável
- Borracha
- Madeira

### Tratamento da superfície

Os seguintes processos de tratamento de superfície foram usados para proteção contra corrosão:

- Superfícies laqueadas = Revestimento com pó de poliéster ou revestimento de ED
- Peças de alumínio não laqueadas = Revestimento anodizado
- Superfícies de aço não laqueadas = Galvanizadas

## Общие положения

Поздравляем Вас с приобретением Вашего нового изделия от R82 — компании, поставляющей по всему миру технические приспособления и устройства для детей и подростков со специфическими потребностями. Чтобы в полной мере воспользоваться преимуществами данного изделия, перед его использованием необходимо прочитать данное руководство и сохранить его для получения справочной информации в будущем.

## Предназначение

Wombat Solo представляет собой кресло для детей с ограниченными возможностями.

## Противопоказания

Известные противопоказания отсутствуют.

Внимание! Если устройство используется:

- у детей с ограниченной способностью удерживать голову — используйте подголовник;
- у детей с ограниченной способностью сохранять сидячее положение — используйте дополнительные принадлежности (например, боковые опоры или жилет);
- у детей с серьезным или полным нарушением рефлекторной двигательной функции тела — воспользуйтесь модульной системой посадки с динамической спинкой.

## Области применения

Изделие предназначено для использования внутри помещений.

## Инструменты

- Прилагаемые инструменты: 3, 4 и 5 мм шестигранный ключ

## CE Декларация соответствия

Это изделие соответствует требованиям Регламента об устройствах медицинского назначения (2017/745).

Маркировка CE должна быть удалена в случае, если:

- Изделие модернизируется
- Изделие используется не по назначению и несообразно с декларацией о соответствии нормативным требованиям
- Не используются оригинальные запчасти и комплектующие R82

## Комбинированное использование

В случае когда данное устройство используется совместно с другими изделиями, изделия должны использоваться только по целевому назначению и не должны модифицироваться таким образом, чтобы нарушалось их соответствие применимым требованиям. Лицо или компания, осуществляющие совместное использование изделий, обязаны обеспечить соответствие

применимым требованиям.

Примеры применимых требований:

- Безопасность материалов (биосовместимость, воспламеняемость), механическая безопасность (устойчивость, риск защемления, межкомпонентные соединения), электрическая безопасность



## Утилизация

По достижении данным изделием окончания срока службы его необходимо разобрать на детали в зависимости от материала, из которого они изготовлены, для того, чтобы впоследствии эти детали можно было переработать или правильно утилизировать. Если необходимо, пожалуйста, обратитесь к дилеру в Вашем регионе для получения точного описания всех материалов. Пожалуйста, обратитесь в региональные органы власти, чтобы узнать об экологически безопасных способах повторной переработки материалов.

## Аксессуары и запчасти

Изделия компании R82 могут поставляться с различными аксессуарами, соответствующими определенным нуждам пользователей. Заказ запчастей может осуществляться по запросу. Найдите специальные аксессуары на нашем веб-сайте и свяжитесь с дилером в Вашем регионе для получения дополнительной информации.

## Гарантия R82

[www.etac.com/support](http://www.etac.com/support)

## Предпродажная информация и инструкции

Предпродажную информацию и инструкции можно найти на сайте [www.etac.com](http://www.etac.com) в разделе документов.

## Безопасность

Знаки, условные обозначения и инструкции, размещенные на данном изделии, ни в коем случае нельзя закрывать или удалять — они должны оставаться на изделии в читаемом виде на протяжении всего срока его службы. Незамедлительно замените или восстановите знаки, условные обозначения и инструкции, которые были повреждены или стали нечитаемыми. Для получения инструкций обратитесь к дилеру в Вашем регионе.

В случае неблагоприятного события, связанного с использованием этого устройства, необходимо своевременно связаться со своим региональным дилером и соответствующим компетентным государственным органом, чтобы сообщить о данном инциденте. Региональный дилер передаст эту информацию производителю.

### Лицо, осуществляющее уход за инвалидом

- Перед использованием данного изделия внимательно прочитайте все инструкции и сохраните их для использования в будущем. Неправильное использование данного изделия может стать причиной получения его пользователем серьезных травм
- Это изделие содержит мелкие детали, которые представляют опасность удушья, если не закреплены на месте.
- Пользователи, испытывающие трудности с чтением руководства, могут попросить кого-либо прочитать руководство пользователя вслух, чтобы понять правила использования продукта.
- Для этой цели следует всегда использовать надлежащие методы подъема и соответствующие вспомогательные приспособления
- Никогда не оставляйте пользователя в данном изделии без присмотра. Необходимо обеспечить постоянное наблюдение со стороны взрослого
- Ремонт/замена компонентов необходимо осуществлять только с использованием новых оригинальных запчастей и приспособлений производства R82, а также в соответствии с предписаниями и интервалами обслуживания, установленными поставщиком
- Если у Вас возникли какие-либо сомнения относительно возможности продолжения безопасного использования Вашего изделия от R82, или в случае потенциального отказа каких-либо его компонентов, незамедлительно приостановите использование данного изделия и как можно скорее свяжитесь с дилером в Вашем регионе
- Прежде чем приступить к регулировке, крепко возьмитесь за спинку кресла и удерживайте ее, чтобы предотвратить случайное откидывание.
- Транспортировка продукта с пользователем, находящимся внутри изделия, запрещена. При перемещении

на короткие расстояния допускается использовать изделие с пользователем внутри, при условии, что пользователь надежно закреплен ремнями. При перемещении следует избегать переездов через любые препятствия.

- Пользователь может управлять ручьятками, расположенными под платформой сиденья.
- Настройку и регулировку изделия или принадлежностей могут осуществлять только лица, которые прочли руководство пользователя.
- При регулировке убедитесь в том, что движущиеся детали не сжимают и не защемляют части тела
- Убедитесь, что части тела не защемлены в отверстиях для крепления опор/ принадлежностей.
- Изучите все отметки максимальных уровней перед выполнением регулировки

### Окружающая среда

- а) Перед размещением пользователя в изделии проверьте температуру поверхности изделия. Это особенно важно для пользователей с нечувствительной кожей, поскольку они не могут чувствовать жар. Если температура поверхности превышает 41 °C, дайте изделию остыть перед использованием.
- Используйте данное изделие на ровной поверхности без каких-либо препятствий. Помните о пониженной маневренности на скользкой дороге.
- При использовании данного продукта на наклонных поверхностях, пожалуйста, обратитесь к диаграмме для измерения устойчивости

### Пользователь

- Запрещено переносить изделие, когда в нем находится пользователь.
- Если вес пользователя приближается к макс. допустимому для данного изделия и/или пользователь выполняет много произвольных движений, например, раскачивание, следует рассмотреть возможность использования большего

по размеру изделия с более высокой макс. нагрузкой по весу или другого изделия от компании R82

в данном изделии в момент, когда оно транспортируется в автомобиль или из него посредством подъемного приспособления

## Изделие

- Wombat Solo имеет несколько вариантов регулировки. При регулировке изделия следите, чтобы части тела не защемлялись в регулировочных прорезях и отверстиях.
- Выполните все позиционные регулировки на изделии и аксессуарах, а также удостоверьтесь в том, что все ручки, винты и пряжки надежно закреплены перед использованием данного изделия. Храните все инструменты в недоступном для детей месте
- Активируйте тормоза, прежде чем разместить пользователя в данном изделии
- Убедитесь в устойчивости данного изделия, прежде чем разместить в нем пользователя.
- Для независимого перемещения убедитесь, что колесики надежно заблокированы.
- Когда подножка находится близко к полу и колесикам, это может мешать колесикам поворачиваться
- Подножка предназначена исключительно для опоры! Опора для ног не предназначена для несения весовой нагрузки
- Перед использованием осмотрите данное изделие, а также все его аксессуары, и замените все изношенные детали
- Не подвергайте газовый амортизатор воздействию высоких температур и давления. Не прокалывайте его.
- Следите, чтобы на поршневом штоке не появлялись царапины и т.д. Используйте ткань или т.п., если используйте инструмент для регулировки газового амортизатора.
- Данное устройство прошло испытания на стойкость к возгоранию и показало невоспламеняемость в соответствии с действующими стандартами.
- Изделие может потерять характеристики огнестойкости при использовании неоригинальных деталей для R82: мягкие подкладки;
- Нельзя размещать пользователя в данном изделии, если оно находится в автомобиле. Пользователя необходимо поместить в автомобильное сиденье, а данное изделие должно находиться в багажном отделении
- Пользователь не должен находиться

## Информация о сервисном и техническом обслуживании

За сервисное и техническое обслуживание медицинского устройства полностью отвечает его владелец. Несоблюдение инструкций по эксплуатации и техническому обслуживанию может привести к аннулированию гарантии. Кроме того, невыполнение сервисного и технического обслуживания устройства может поставить под угрозу клиническое состояние или безопасность пользователей и/или лиц, осуществляющих уход за ними. Не выполняйте сервисное и техническое обслуживание, если пользователь находится в устройстве. При необходимости обратитесь к местному дилеру за помощью в настройке, эксплуатации или сервисном и техническом обслуживании устройства.

### Срок службы

Срок службы данного устройства при нормальной эксплуатации составляет 8 лет, если все техническое обслуживание и ремонт выполняется в соответствии с инструкциями производителя и документально подтверждено.

### Повторное использование

Данное устройство и его принадлежности/компоненты пригодны для повторного использования.

### Восстановление для повторного использования

Перед повторным использованием или сменой пользователя следуйте контрольному списку обслуживания, инструкциям по уходу и мойке, а также проводите регулярные проверки.

### Интервал сервисного обслуживания

Периодичность проверок может меняться в зависимости от условий эксплуатации и степени износа. Рекомендуется проверять устройство ежегодно, каждый раз при повторном вводе в эксплуатацию и после длительного хранения (более 4 месяцев). Осмотр должно проводить лицо, понимающее принцип работы устройства.

### Контрольный лист сервисных работ:

Проверить и отрегулировать следующее с учетом предполагаемого применения:

- Регулировка плоскости сиденья. Плоскость сиденья можно регулировать, после чего она сохраняет нужное положение.
- Рама регулируется по высоте
- Подставка для ног регулируется, можно зафиксировать ее под определенным углом и закрепить телескопические трубки в определенном положении
- Спинка сиденья регулируется и может быть зафиксирована в определенном положении
- затянутость гаек и болтов на изделии;
- Смажьте вращающиеся детали.
- изделие на наличие трещин или признаков износа;
- целостность всех маркировок на изделии;

Все поврежденные или изношенные детали следует отремонтировать или заменить.

### Техническое обслуживание

Перед каждым использованием рекомендуется:

Удалить всю грязь с устройства салфеткой, смоченной в теплой воде с мягким моющим средством / мылом без хлора, и дать устройству высохнуть перед использованием.

Осмотреть на предмет поврежденных или изношенных деталей.

### Мойка

#### Основное изделие

Изделие можно мыть при температуре 60 °C с использованием мягкого моющего средства в течение 10 минут в машине, предназначенной для ухода за изделиями медицинского назначения. Для сушки изделия используйте функцию сушки. Снимите все принадлежности и вымойте их отдельно.

После мытья наклоните/поверните устройство, чтобы облегчить слив воды из устройства.

#### Ткань и чехлы

чехол можно стирать в стиральной машине при температуре не более 60 ° с использованием мягкого моющего средства.

Перед стиркой отделите пеноматериал от чехла.

#### Ручная стирка

Данное изделие и его принадлежности можно мыть/стирать вручную. Используйте теплую воду с мягким моющим средством / мылом без хлора, а затем дайте всем деталям высохнуть перед использованием.

### Дезинфекция

Прибор можно дезинфицировать 70%-ным дезинфицирующим раствором изопропилового спирта (IPA). Перед дезинфекцией рекомендуется удалить всю грязь с устройства салфеткой, смоченной в теплой воде с мягким моющим средством / мылом без хлора, и дать устройству высохнуть.

### Материалы

- Алюминий
- Пластмасса

- Сталь
- Нержавеющая сталь
- Резина
- Дерево

### **Обработка поверхности**

Для защиты от коррозии использовались следующие процессы обработки поверхности:

- Лакированные поверхности =  
порошковое покрытие из полиэстера или  
покрытие электроосаждением
- Нелакированные алюминиевые детали =  
анодированное покрытие
- Нелакированные стальные поверхности  
= оцинкованные

## Informacje ogólne

Gratulujemy zakupu nowego produktu firmy R82 – światowego dostawcy środków pomocy technicznej i urządzeń dla dzieci i młodzieży ze specjalnymi potrzebami. Aby w pełni korzystać z możliwości oferowanych przez ten produkt, należy przeczytać tę User Guide przed przystąpieniem do jego użytkowania oraz zachować ją do późniejszego użycia.

## Przewidziane zastosowanie

Wombat Solo to krzesło dla dzieci z niepełnosprawnością.

## Przeciwwskazania

Nie istnieją żadne znane przeciwwskazania do używania produktu.

Uwaga! W przypadku używania produktu przez:

- Dzieci z ograniczoną zdolnością utrzymania pozycji głowy – używaj produktu z zagłówkiem.
- Dzieci z ograniczoną zdolnością utrzymania pozycji siedzącej – używaj produktu z akcesoriami (np. podpór bocznych czy kamizelki).
- Dzieci, które doświadczają poważnych lub całkowitych upośledzeń objawiających się mimowolnymi ruchami tułowia – rozważ użycie modułowego systemu siedzenia z dynamicznym oparciem.

## Obszary użytkowania

Produkt jest przeznaczony do użytku w pomieszczeniach

## Dołączone narzędzia:

- Klucz imbusowy 3, 4 i 5 mm

## CE Deklaracja zgodności

Produkt jest zgodny z wymaganiami rozporządzenia dotyczącego wyrobów medycznych (2017/745).

Znak CE musi zostać usunięty w przypadku:

- przebudowy produktu,
- używania niezgodnie z przeznaczeniem i deklaracją zgodności,
- używania innych niż oryginalne części zamienne oraz wyposażenie firmy R82.

## Kombinacje

Gdy urządzenie jest łączone z innymi produktami, przeznaczenie produktów nie może być zmienione, a produkty nie mogą być modyfikowane w sposób, który mógłby wpłynąć na zgodność z obowiązującymi wymogami. Osoba/firma odpowiedzialna za połączenie tych produktów musi zapewnić spełnienie odpowiednich wymogów.

Przykłady wymogów:

- Bezpieczeństwo materiałowe (biozgodność, łatwopalność), bezpieczeństwo mechaniczne (stabilność, zagrożenia zgnieceniem, połączenie

między elementami), bezpieczeństwo elektryczne.



## Utylizacja

Gdy produkt osiąga kres swojej żywotności, należy go zdemontować dzieląc na rodzaje materiałów, tak aby części mogły zostać poddane recyklingowi lub zutylicowane w odpowiedni sposób. Jeśli wystąpi taka potrzeba, można skontaktować się z lokalnym sprzedawcą, aby precyzyjnie określić każdy rodzaj materiału. Można skontaktować się lokalnymi organami administracji, aby uzyskać informacje dotyczące możliwości poddania produktu recyklingowi w sposób przyjazny dla środowiska.

## Akcesoria i części zapasowe

Produkty firmy R82 mogą być dostarczane z różnymi akcesoriami odpowiednimi do potrzeb poszczególnych użytkowników. Części zamienne mogą być dostarczane na zamówienie. Należy odszukać konkretne akcesoria na naszej stronie internetowej lub skontaktować się z lokalnym sprzedawcą, aby uzyskać więcej informacji.

## Gwarancja R82

[www.etac.com/support](http://www.etac.com/support)

## Informacje i instrukcje przedsprzedażowe

Informacje i instrukcje przedsprzedażowe są dostępne w witrynie [www.etac.com](http://www.etac.com), na stronie danego produktu w sekcji dokumentów.

## Bezpieczeństwo

Oznaczeń, symboli i instrukcji umieszczonych na produkcie nie wolno zasłaniać ani usuwać; muszą one być obecne i czytelne przez cały czas użytkowania produktu. Nieczytelne lub zniszczone oznaczenia, symbole lub instrukcje należy natychmiast wymienić. W tej sprawie należy się skontaktować z lokalnym sprzedawcą.

W przypadku wystąpienia zdarzenia niepożądanego w związku z urządzeniem należy to zgłosić w odpowiednim czasie do lokalnego sprzedawcy i właściwego organu krajowego. Lokalny sprzedawca przekaże informacje producentowi.

### Opiekun

- Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy dokładnie przeczytać wszystkie instrukcje oraz zachować je do przyszłego użytku. Nieprawidłowe użytkowanie produktu może spowodować poważne obrażenia użytkownika
- Ten produkt zawiera małe części, które mogą stanowić zagrożenie udławieniem, jeśli zostaną usunięte z miejsca, w którym zostały umieszczone
- Jeżeli użytkownik ma trudności z czytaniem, można mu przeczytać instrukcję obsługi na głos, aby rozumiał, jak korzystać z produktu.
- Przy podnoszeniu zawsze należy stosować odpowiednie techniki i środki
- Nie wolno zostawiać użytkownika urządzenia bez nadzoru. Należy zapewnić stały nadzór osoby dorosłej
- Naprawy/wymiany części muszą być wykonywane wyłącznie przez użyciu nowych, oryginalnych części R82 oraz zgodnie z wytycznymi i okresami konserwacji zalecanymi przez dostawcę
- Jeżeli istnieje jakakolwiek wątpliwość co do dalszego bezpiecznego korzystania z produktu R82, albo uszkodzą się jakieś części, należy przerwać użytkowanie produktu i jak najszybciej skontaktować się z lokalnym sprzedawcą
- Aby zapobiec nagłemu odchyleniu, należy mocno chwycić i zabezpieczyć oparcie krzesła przed rozpoczęciem regulacji.
- Transport produktu, gdy znajduje się w nim użytkownik, nie jest dozwolony. Produkt może być przenoszony z użytkownikiem zapiętym pasami bezpieczeństwa tylko na krótkich dystansach. Podczas przenoszenia nie należy omijać żadnych przeszkód.
- Uchwyty znajdujące się pod podstawą siedziska mogą być obsługiwane przez użytkownika.
- Regulacji produktu lub akcesoriów mogą dokonywać jedynie osoby, które zapoznały się z instrukcją obsługi.
- Należy uważać, aby podczas regulacji ruchome komponenty nie uciskały ani nie zablokowały żadnej części ciała
- Upewnić się, że części ciała użytkownika nie znajdują się w otworach służących do

mocowania elementów podtrzymujących/akcesoriów.

- Zachować ostrożność podczas regulacji, aby nie przekraczać oznaczeń ustawień maksymalnych

### Środowisko

- Należy zwrócić uwagę na temperaturę powierzchni produktu przed umieszczeniem w nim użytkownika. Dotyczy to przede wszystkim użytkowników ze skórą niewrażliwą na temperaturę. Jeśli temperatura powierzchni produktu jest wyższa niż 41 °C, przed użyciem należy poczekać, aż ulegnie obniżeniu
- Produktu należy używać na równej powierzchni, na której nie ma żadnych przeszkód. Należy pamiętać o ograniczonej zwrotności na śliskich nawierzchniach
- Podczas użytkowania na pochyłościach należy zapoznać się z wymiarami

### Użytkownik

- Nie należy przenosić urządzenia, gdy znajduje się w nim użytkownik.
- Jeśli ciężar użytkownika jest bliski maksymalnemu obciążeniu urządzenia i/lub wykonuje wiele mimowolnych ruchów, np. kołysanie, należy rozważyć większe obciążenie lub inny produkt R82

### Produkt

- Wombat Solo oferuje wiele opcji regulacji. Podczas regulacji produktu należy uważać, aby części ciała nie znalazły się w otworach przeznaczonych do regulacji.
- Należy wykonać wszystkie ustawienia pozycji produktu i akcesoriów oraz sprawdzić przed rozpoczęciem użytkowania, czy wszystkie pokręta, śruby i klamry są prawidłowo przymocowane. Wszystkie narzędzia należy trzymać poza zasięgiem dzieci
- Przed umieszczeniem użytkownika w urządzeniu należy włączyć hamulce
- Przed umieszczeniem w nim użytkownika należy upewnić się, czy urządzenie jest stabilne
- Do samodzielnego transportu kółka powinny być odpowiednio zablokowane.
- Jeżeli podnóżek znajdzie się blisko podłogi i kół, mogą one nie być w stanie się

- swobodnie obracać
- Podnózek służy tylko do wsparcia stóp! Podnózek nie posiada funkcji z możliwością obciążenia
  - Przed użyciem należy sprawdzić urządzenie i wszystkie akcesoria oraz wymienić zużyte części
  - Nie wystawiać dźwigni gazowej na działanie ciśnienia lub wysokie temperatury. Nie przekłuwać
  - Nie wystawiać trzona tłoka na zarysowania itp. Ważne jest, aby użyć szmatki, jeżeli korzystamy z narzędzi do regulacji dźwigni gazowej
  - Ten wyrób został przetestowany pod kątem odporności na zapłon i sklasyfikowany jako niepalny zgodnie z odpowiednimi normami.
  - Produkt może utracić swoją odporność na płomienie, jeśli nie będzie używany z wyprodukowanymi przez R82 oryginalnymi: Materiałem wyściełającym
  - Urządzenie nie może być używane w pojazdach mechanicznych. Użytkownika należy posadzić na siedzeniu pojazdu, a urządzenie włożyć do bagażnika
  - Użytkownik nie może przebywać w urządzeniu, gdy jest ono wnoszone do pojazdu lub wnoszone z niego za pomocą tylnej platformy załadowniczej

## Informacje dotyczące serwisu i konserwacji

Za serwis i konserwację wyrobu medycznego w całości odpowiada jego właściciel.

Serwisowanie i konserwacja wyrobu niezgodnie z instrukcją mogą spowodować utratę gwarancji. Ponadto brak serwisowania i konserwacji wyrobu może negatywnie wpłynąć na stan kliniczny lub bezpieczeństwo użytkowników i/lub ich opiekunów. Nie wykonywać czynności serwisowych ani konserwacyjnych, gdy

użytkownik korzysta z wyrobu. W razie potrzeby należy skontaktować się z lokalnym dystrybutorem w celu uzyskania pomocy dotyczącej konfiguracji, użytkowania, serwisu lub konserwacji wyrobu.

### Okres eksploatacji

Okres eksploatacji wyrobu w normalnych warunkach wynosi 8 lat, o ile wszystkie czynności konserwacyjne i serwisowe są wykonywane zgodnie z instrukcjami producenta i odpowiednio dokumentowane.

### Ponowne użycie

Niniejszy wyrób wraz z akcesoriami/komponentami nadaje się do ponownego użycia.

### Regeneracja w celu ponownego użycia

Przed ponownym użyciem lub zmianą użytkownika należy postępować zgodnie z listą kontrolną serwisowania, instrukcjami konserwacji i czyszczenia oraz zasadami regularnych kontroli.

### Okres czynności serwisowych

Częstotliwość kontroli może ulegać zmianie w zależności od użytkowania i zużycia. Zaleca się sprawdzanie wyrobu co roku, po każdym ponownym skierowaniu do eksploatacji i po dłuższym przechowywaniu (ponad 4 miesiące). Kontrola powinna zostać przeprowadzona przez osobę o wymaganych kompetencjach technicznych oraz przeszkoloną w zakresie użytkowania wyrobu.

### Lista kontrolna serwisu:

Sprawdzić i odpowiednio wyregulować następujące funkcje zgodnie z ich przeznaczeniem:

- Regulacja płaszczyzny siedziska. Siedzisko jest regulowane i utrzymuje swoją pozycję po regulacji.
- Możliwość regulacji wysokości ramy
- Możliwość regulacji podnóżka, tj. zablokowania kąta ustawienia oraz wyregulowania rur teleskopowych do odpowiedniej pozycji
- Możliwość regulacji oparcia oraz zablokowania go w wybranym położeniu
- Nakrętki i śruby w obrębie produktu pod kątem prawidłowego dokręcenia.
- Nasmarować wszystkie ruchome części
- Stan techniczny produktu pod kątem pęknięć lub oznak zużycia części.
- Wszystkie etykiety na produkcie pod kątem oznak ich naruszenia.

Naprawić lub wymienić wszelkie uszkodzone

lub zużyte części.

### Konserwacja

Przed każdym użyciem zaleca się: usunięcie wszelkich pozostałości i zanieczyszczeń z powierzchni wyrobu za pomocą szmatki zamoczonej w ciepłej wodzie z dodatkiem łagodnego detergentu/mydła bez chloru, a następnie pozostawienie do wyschnięcia przed użyciem.

Należy przeprowadzić kontrolę wzrokową pod kątem uszkodzonych lub zużytych części.

### Mycie

#### Wyrób główny

Wyrób można prać w pralce przeznaczonej do wyrobów medycznych w temperaturze 60 °C przy użyciu łagodnego detergentu przez 10 minut. Skorzystać z funkcji suszenia w pralce, aby wysuszyć wyrób. Zdemontować wszystkie akcesoria i wyprać je oddzielnie.

Po umyciu przchylić/obrócić wyrób, aby ułatwić odprowadzanie wody z jego wnętrza.

#### Tkanina i pokrowce

A pokrowiec można prać w pralce w temperaturze maks. 60° z użyciem łagodnego detergentu.

Przed praniem zdjąć pokrowiec z pianki.

#### Pranie ręczne

Wyrób i akcesoria można prać ręcznie. Należy użyć ciepłej wody i łagodnego detergentu/mydła bez chloru i pozostawić wszystkie części do wyschnięcia przed użyciem.

### Dezynfekcja

Wyrób można dezynfekować 70% roztworem IPA do dezynfekcji. Przed dezynfekcją zaleca się usunięcie wszelkich pozostałości i zanieczyszczeń z powierzchni wyrobu za pomocą szmatki zamoczonej w ciepłej wodzie z dodatkiem łagodnego detergentu/mydła bez chloru, a następnie pozostawienie produktu do wyschnięcia.

### Materiały

- Aluminium
- Tworzywo sztuczne
- Stal
- Stal nierdzewna
- Guma
- Drewno

## Wykończenie powierzchni

W celu ochrony przed korozją zastosowano następujące procesy obróbki powierzchniowej:

- Powierzchnie lakierowane = powłoka proszkowa z poliestru lub powłoka ED
- Nielakierowane części aluminiowe = powłoka anodowana
- Nielakierowane powierzchnie stalowe = cynkowanie

## Obecné informace

Oceňujeme, že jste se rozhodli pro výrobek společnosti R82, která je světovým výrobcem technických pomůcek a zařízení pro invalidní děti a mládež. Abyste využili všech výhod a možností, které Vám tento produkt nabízí, doporučujeme Vám pročíst si před použitím tento návod a uschovat je k nahlédnutí v budoucnosti.

### Určeným účelem

Wombat Solo je židle pro děti s postižením.

### Kontraindikace

Nejsou známe žádné kontraindikace.

Pozor! U dětí:

- s omezenou schopností držet hlavu ve správné poloze použijte produkt s opěrkou hlavy.
- s omezenou schopností udržet polohu při sezení použijte produkt s doplňky (například postranními opěrkami či vestou).
- trpících vážnou či úplnou poruchou neúmyslných pohybových funkcí trupu zvažte použití modulárního sedacího systému s dynamickou opěrkou zad.

### Oblasti použití

Produkt je určen k použití v interiéru.

### Příložené nářadí:

- 3, 4 a 5 mm imbusový klíč

## CE Prohlášení o shodě

Tento výrobek splňuje požadavky nařízení Evropského parlamentu a Rady 2017/745 o zdravotnických prostředcích.

Značka CE se musí odstranit v těchto případech:

- Při přestavbě produktu
- Při používání výrobku mimo určený účel a prohlášení o shodě
- Při použití jiných než originálních náhradních dílů a příslušenství R82

### Kombinace

Při kombinaci zařízení s jinými produkty nesmí kombinace změnit účel použití produktů ani upravit produkty tak, aby mohlo dojít k ovlivnění shody s platnými požadavky. Osoba/společnost odpovědná za kombinaci výrobků musí zajistit splnění příslušných požadavků.

Příklady platných požadavků:

- Bezpečnost materiálu (biokompatibilita, hořlavost), mechanická bezpečnost (stabilita, rizika přiskřípnutí, vnitřní propojení), elektrická bezpečnost



### Informace o recyklaci

Pokud produkt dosáhne konce své životnosti, měl by být rozebrán a roztríděn dle materiálů, takže materiály mohou být recyklovány. V

případě potřeby kontaktujte Vašeho místního distributora a vyžádejte si specifikaci jednotlivých materiálů. Kontaktujte prosím místní úřady pro informace o možnostech recyklace nebo likvidace použitého produktu způsobem, šetrným k životnímu prostředí.

### Doplňky a náhradní díly

Výrobky R82 mohou být dodávány s celou řadou doplňků, které se volí individuálně dle potřeb uživatele. Náhradní díly se dají objednat. Volte doplňky dle nabídky na našich webových stránkách nebo kontaktujte místního dodavatele.

### Záruka společnosti R82

[www.etac.com/support](http://www.etac.com/support)

### Předprodejní informace a pokyny

Předprodejní informace a pokyny jsou k dispozici na adrese [www.etac.com](http://www.etac.com), u vašeho výrobku, v části dokumenty.

## Bezpečnost

Znaky, symboly a instrukce umístěny na tomto zařízení nesmějí být nikdy trvale zakryty nebo odstraněny a musí být udržovány v původním stavu po celou dobu životnosti výrobku. Ihned vyměňte nebo opravte poškozené znaky, symboly a instrukce. Kontaktujte Vašeho místního dodavatele pro bližší informace.

V případě nepříznivé události související se zařízením je třeba závady včas oznámit místnímu prodejci a příslušnému vnitrostátnímu orgánu. Místní prodejce předá informace výrobci.

### Pečovatel

- Před používáním si pozorně přečtěte návod a instrukce a uchovejte je i pro budoucí používání. Nesprávné používání tohoto výrobku může zapříčinit vážné poranění uživatele
- Tento produkt obsahuje malé části, které by mohly představovat riziko udušení, pokud by se dostaly z určeného místa
- Uživatelům, kteří mají potíže se čtením návodu k použití, musí přečíst návod k použití nahlas někdo jiný, aby pochopili, jak mají produkt používat.
- Vždy používejte správnou techniku zvedání a správné pomůcky pro tento účel
- Nikdy nenechávejte uživatele v zařízení bez dozoru. Zajistěte stálý dozor dospělým člověkem
- Při opravách musí být použity pouze nové originální díly R82 v souladu s návodem a musí být dodržovány intervaly prohlídek předepsány výrobcem
- Pokud máte pochybnost o bezpečném používání výrobku, okamžitě jej přestaňte používat a ihned kontaktujte Vašeho místního dodavatele
- Před nastavením pevně uchopte a podepřete opěradlo židle, aby nedošlo k nečekanému naklonění.
- Není dovoleno přepravovat produkt s uživatelem upevněným k němu. Produkt je dovoleno používat pouze k přesunu uživatele na krátké vzdálenosti, je-li uživatel bezpečně zajištěn pásy. Během přesunu nepřejíždějte přes žádné překážky.
- Madla pod sedákem může ovládat uživatel.
- Nastavení a seřízení výrobku nebo příslušenství smí provádět pouze osoby, které si přečetly uživatelskou příručku.
- Dbejte na to, aby pohyblivé součásti při nastavování nestiskly nebo nezachytily části těla
- Dávejte pozor, aby se žádné části těla nezachytily v otvorech pro montáž opěrek/příslušenství.
- Před nastavením věnujte pozornost všem značkám, označujícím maxima

### Prostředí

- Před umístěním uživatele na produkt zkontrolujte povrchovou teplotu produktu.

Zejména to platí u uživatelů s necitlivou kůží, kteří necítí teplo. Pokud povrchová teplota překročí 41 °C, před použitím nechte produkt vychladnout.

- Zařízení používejte na rovném podkladu bez překážek. Buďte si vědomi omezené ovladatelnosti na kluzkých cestách
- Při používání tohoto výrobku na svazích nahlédněte do tabulky velikostí, kde nalezete údaje o stabilitě

### Uživatel

- Produkt nikdy nepřepnešete, když v něm uživatel sedí
- Pokud se hmotnost uživatele blíží maximální povolené a nebo má nekontrolovatelné pohyby jako např. kymáčení se, větší velikost s vyšší povolenou maximální zátěží nebo jiné zařízení R82 by mělo být zváženo

### Výrobek

- Židle Wombat Solo má řadu možností nastavení. Při nastavování produktu dbejte na to, aby části těla nebyly zachyceny v otvorech určených pro nastavení.
- Dbejte správného nastavení výrobku a doplňků a ujistěte se, že všechny šrouby, matice a spony jsou správně dotaženy a zabezpečeny. Nářadí uchovávejte mimo dosah dětí
- Při umísťování uživatele do výrobku tento zabrzděte
- Ujistěte se o stabilitě zařízení před umístěním uživatele do něj
- Pro nezávislý přesun musí být kolečka dostatečně zablokována.
- Když je opěrka nohou příliš blízko podlahy a koleček, kolečka se nemusí otáčet
- Stupátko slouží pouze jako opěrka! Není určeno k nesení větší zátěže.
- Kontrolujte zařízení a doplňky a případně opotřebované díly vyměňte
- Plynovou pružinu nevystavujte tlaku a vysokým teplotám. POZOR NA PRORAŽENÍ
- Zamezte poškrábání či jinému poškození pístitice. Při používání nářadí k seřízení plynové pružiny je důležité použít hadr či podobnou pomůcku
- U tohoto prostředku byla testována odolnost vůči vznícení na úrovni nezápalné dle příslušných norem.
- V případě použití jiných součástí než

originálních dílů R82 může produkt ztratit své vlastnosti odolnosti proti ohni:  
Čalounění

- Toto zařízení nesmí být používáno ve vozidle. Uživatel musí být umístěn v sedačce a zařízení uloženo do ložného prostoru vozidla
- Uživatel nesmí používat zařízení během nakládání do vozidla pomocí zvedací plošiny na vozidle

## Informace o servisu a údržbě

Za servis a údržbu zdravotnického prostředku nese plnou odpovědnost vlastník tohoto prostředku. Nebudou-li servis a údržba prostředku prováděny v souladu s pokyny, může dojít ke zneplatnění záruky. Neprovádění servisu a údržby prostředku může dále ohrozit klinický stav nebo bezpečnost uživatele i anebo jejich pečovateli. Neprovádějte servis ani údržbu s uživatelem umístěným v prostředku. Bude-li potřebovat pomoc při sestavení, používání nebo provádění servisu a údržby prostředku, obraťte se na místního prodejce.

### Životnost

Při běžném používání je životnost tohoto prostředku 8 let, jsou-li veškerá údržba i servis prováděny v souladu s pokyny výrobce a prokazatelně zaznamenávány.

### Opětovné použití

Tento prostředek a jeho příslušenství/součásti jsou vhodné k opětovnému použití.

### Obnova pro opětovné použití

Před opětovným použitím nebo změnou uživatele se řiďte kontrolním seznamem pro servis, pokyny pro údržbu a mytí a provádějte pravidelné kontroly.

### Servisní interval

Četnost kontrol se může měnit v závislosti na používání a opotřebení. Doporučujeme provádět kontrolu prostředku každý rok, při každém opětovném vydání k použití a po dlouhodobém skladování (déle než 4 měsíce). Kontrolu by měla provádět osoba, která je obeznána se způsobem používání prostředku.

### Servisní kontrolní seznam:

Zkontrolujte následující prvky a seřídte je podle určeného účelu:

- Nastavení úchytného rámu. Úchytný rám lze nastavit a po nastavení zůstane v dané poloze.
- Rám je výškově nastavitelný.
- Možnosti nastavení opěrky nohou, zda je možné ji zajistit pod určitým úhlem a zajistit teleskopické trubky v dané poloze.
- Opěrka sedáku je nastavitelná a lze ji zajistit v dané poloze
- Šrouby a matky na produktu jsou dotaženy.
- Naklápěcí části mažte
- Zkontrolujte produkt ohledně prasklin a známek opotřebení.
- Všechny štítky na produktu jsou nedotčené.

Opravte nebo vyměňte všechny poškozené nebo opotřebované části.

### Údržba

Před každým použitím doporučujeme následující:

Z prostředku odstraňte jakákoli rezidua nebo nečistoty hadříkem namočeným v teplé vodě s šetrným detergentem/mýdlem neobsahujícím chlor a před použitím nechte

uschnout.

Proveďte vizuální kontrolu, zda nejsou některé součásti poškozené anebo opotřebované.

### Čištění

#### Hlavní prostředek

Tento prostředek lze prát v pračce určené pro zdravotnické prostředky za použití šetrného detergentu a programu o délce 10 minut a teplotě 60 °C. K sušení použijte sušič funkci pračky. Sejměte veškeré příslušenství a vyperte je samostatně.

Po umytí prostředek nakloňte/otočte, aby z něj mohla snadněji odtéct voda.

#### Tkanina a potahy

Poduška je odnímatelná a potah lze vyprat v pračce při max. teplotě 60 °C a použitím šetrného pracího prostředku.

Před praním oddělte pěnovou hmotu a potah.

#### Ruční čištění

Tento prostředek a jeho příslušenství je také možné prát ručně. Použijte teplou vodu a šetrný detergent/mýdlo neobsahující chlor a před použitím nechte všechny části uschnout.

#### Dezinfekce

Tento prostředek lze dezinfikovat za použití 70% dezinfekčního roztoku IPA. Před dezinfekcí doporučujeme z výrobku odstranit jakákoli rezidua a nečistoty hadříkem namočeným v teplé vodě s šetrným detergentem/mýdlem neobsahujícím chlor.

### Materiály

- Hliník
- Plast
- Ocel
- Nerezová ocel
- Guma
- Dřevo

### Povrchová úprava

Na ochranu proti korozi byly použity následující postupy povrchové úpravy:

- Lakované povrchy = práškové lakování polyesterovými barvami nebo ED povlak
- Nelakované hliníkové díly = eloxovaný hliník
- Nelakované ocelové povrchy = pozinkování

## 中國

## 概述

恭喜您已经购买了R82的产品，R82是一家为儿童和青少年生产专业辅具器械的公司。为了能最大限度地从该产品中受益，请您务必在使用产品前阅读此操作手册。

## 用途及适应症

Wombat Solo 是适用于残疾儿童的座椅。

## 禁忌症

无已知禁忌症。

注意！以下情况：

- 如果儿童不能保持自己的头部位置，使用本产品时应配头枕。
- 如果儿童不能保持正常坐姿，使用本产品时应配附件（如侧部支撑和防护衣）。
- 如果儿童意识清楚但不能自行控制部分或全部骨骼肌动作，应考虑使用配有可移动靠背的座椅系统模块。

## 使用区域

本产品应在室内使用

封闭式工具；

- 3+4+5毫米内六角扳手和



符合标准声明

本品符合医疗器械法规（2017/745）的要求。

下列情况须移除CE标识：

- 重新修复的产品
- 在预期用途和符合性声明设定的范围之外使用产品
- 使用非原装的R82备件和配件

## 组合

搭配其他产品使用时，组合不得更改这些产品的预期用途，或以可能影响其符合适用规定的方式改动产品。

负责产品组合的个人/公司须确保符合适用的规定。

适用规定举例：

- 材料安全（生物相容性、可燃性）、机械安全（稳定性、挤压危险、内部连接）、电气安全



产品处理

当产品使用年限达到其寿命时，应按原料类型进行分离，以使其能正确地

回收和处理。如果有需要，请联系您当地的代理商/经销商，询问各部件的详细描述，处于环保考量，产品回收处理时请联系当地环保部门。

## 零部件

R82的产品可以遵循单个用户的个别需求选配不同的附件。附件可依要求订购，您可以通过我们的官网或联系当地的经销商获取这些附件的更多信息。

## R82 质保

[www.etac.com/support](http://www.etac.com/support)

## 预售信息和说明

售前信息和说明请访问 [www.etac.com](http://www.etac.com)，产品菜单下的文档部分。

## 安全性

产品上的任何符号、标记及说明在产品的整个使用期限内，不得撕毁、覆盖，须始终保持其完好、清晰。如有损毁，请立刻联系当地代理商及时更换。

如发生与设备有关的不良事件，应及时报告本地经销商和所在国家主管部门。本地经销商会将信息转发给制造商。

### 护理人员

- 使用产品前，请务必仔细阅读所有说明，并保存好以便将来参照。对产品的不当使用，可能会给使用者带来严重的伤害。
- 本产品包含的小尺寸部件如从其本来位置取下，则有可能造成窒息危险
- 阅读使用者指南有困难的使用者可以让其他人大声读出使用者手册内容以了解如何使用本产品。
- 对产品高低的调节请依使用说明进行。
- 确保使用者在使用时有人照看，当儿童使用时，务必有成人看管。
- 维修或重新安装部件时，请务必使用R82公司原厂的配件或装置，并且按照安装说明或供应商规定的方法进行安装。
- 如果您对继续使用产品的安全性有任何疑问，或产品有任何部分出现故障时，请立即停止使用并尽快和当地供应商取得联系。
- 调整前，请牢牢抓住并撑住椅子的靠背，以防突然倾斜。
- 不可在乘坐者仍在其中时运输产品。可在其中的乘坐者系好安全带时短距离转移产品。在转移过程中不可穿过任何障碍物。
- 使用者可操作座板下的把手。
- 只有在仔细阅读本《使用者手册》后，方可对产品或配件进行设置和调整。
- 确保在调整活动部件时不会压住或夹住身体部位。
- 安装支撑物/附件时，切勿使身体部位困在空缺处。
- 调节前要了解所有有最大标记的地方（调节上限）。

### 环境

- 在挪入乘坐者之前，查看产品表面温度，尤其对于皮肤不敏感的乘坐者，因为他们无法感觉到热。如

果表面温度超过 41° C，则等产品冷却后再使用

- 产品只能在无障碍物的平坦地面上使用。注意在湿滑地面上操作稳定性会降低。
- 当在斜坡上使用产品时，参见使用说明。

### 使用者

- 移动产品时，用户切勿坐在上面。
- 如果使用者的体重接近产品的最大载重，或者使用者有许多不自主的动作，例如摇摆等，应考虑使用更大尺寸的产品或R82系列的其他产品。

### 产品

- Wombat Solo 配有多个调节选项。出于调节需要，主体部件并未卡入孔洞和开口内，因此调节产品时，应格外小心。
- 使用前，请先根据孩子的尺寸进行调整并安装相应配件，确保所有的螺丝、把手、搭扣都已拧紧。确保所有工具都远离孩子。
- 在把使用者放进产品前，请务必确保激活制动装置。
- 在把使用者放进产品前，请务必确保产品的稳定性。
- 如需独立转移，请确保脚轮已充分锁定。
- 当踏板靠近地面和脚轮时，脚轮可能无法旋转
- 脚踏仅供支撑！不具有承重功能
- 使用前，请先对产品及配件作检查，并及时更换已损坏部件。
- 不要让活塞杆有划痕等。用工具调节气弹簧时借助一块布或诸如此类的东西很重要。
- 不要将气弹簧暴露在压力或高温下，请小心使用，防止损坏。
- 根据适用标准，本设备在非点火等级下经过了耐燃性测试。
- 如果使用非原装的 R82 附件，轮

椅可能不再具有阻燃特性：缓冲垫

- 汽车运输过程中，不可使用产品。  
乘坐汽车时，请将使用者置于汽车座椅上，将产品置于汽车行李箱中。
- 当使用升降设备将产品装入汽车或从汽车卸下时，确保使用者未在使用产品。

## 维修和维护信息

医疗设备的维修和维护完全由其所有者负责。

如未按照说明维修和维护设备可能会导致设备质保失效。此外，设备维修和维护不当可能会危及用户和/或其护理人员的临床状况或安全。当用户在设备中时，请勿进行维修和维护。在设置、使用或如何维修和维护设备方面，如有需要，请联系当地经销商寻求帮助。

### 使用寿命

若按照制造商的说明进行维护和维修并进行明确记录，则本设备的正常使用寿命为 8 年。

### 重复使用

本设备及其附件/组件适合重复使用。

### 翻新后重复使用

在重复使用或更换使用者之前，请按照维修核对清单及维护和清洗说明进行操作，并执行定期检查。

### 维修间隔

检查频率可能因使用和磨损情况而异。建议每年对设备进行一次检查，设备每次重新发放使用和长期存储（超过 4 个月）后均需进行检查。检查应由了解本设备使用方法的人员进行。

### 维修核对清单：

按照以下各项的预期用途对其进行检查和调节：

- 椅座平面。椅座平面可调，调节后保持位置。
- 框架高度可调
- 调节脚踏板选项，可以锁定角度，将伸缩管固定在合适位置。
- 座椅靠背可调，调节后可锁定在合适位置
- 产品上的螺母和螺栓是否已拧紧
- 给能摆动的部位注油
- 产品有无裂纹或部件磨损的迹象
- 产品上的所有标签是否完整

维修或更换任何损坏或磨损的部件。

### 维修

每次使用前，建议：

使用温水浸润的抹布和不含氯的温和洗涤剂/肥皂擦拭设备上的残留物和污垢，并在使用前将其晾干。

目视检查是否有任何损坏或磨损的零部件。

### 清洗

#### 设备主体

本设备可在专为医疗设备设计的清洗机中，用温和的洗涤剂在 60°C 下洗涤 10 分钟。使用清洗机的烘干功能对设备进行干燥。拆下所有附件并单独清洗。

清洗后倾斜/旋转设备，以便排出设备内部的水。

#### 织物和套

垫套可在水温不超过 60° 的洗衣机中使用温和洗涤剂清洗。

清洗前先分离泡沫和套。

#### 手洗

本设备及其附件也可以手洗。使用温水和不含氯的温和洗涤剂/肥皂清洗，待所有部件干燥后再使用。

#### 消毒

可用 70% 的 IPA 消毒剂溶液对设备进行消毒。建议用温水浸润的抹布和不含氯的温和洗涤剂/肥皂擦拭设备上的残留物和污垢，并晾干后再消毒。

#### 材质

- 铝
- 塑料
- 钢
- 不锈钢
- 橡胶
- 木质

#### 表面处理

以下表面处理工艺用于防止腐蚀：

- 漆面 = 聚酯粉末涂层或 ED 涂层
- 无漆铝部件 = 阳极氧化涂层
- 无漆钢表面 = 镀锌

## 一般

本製品は、R82社（デンマーク）の長年にわたる経験によって開発されました。ご使用前に本取扱説明書を良くお読みいただき、大切に保管してください。

### 使用目的

Wombat Soloは、障害をお持ちのお子様のための椅子です。

### 禁忌

認識されている禁忌はありません。

注意！以下に該当する場合はご注意ください：

- ・ 頭部の位置を維持する能力に制限があるお子様には、ヘッドレスト付きの製品を使用してください。
- ・ 座位を維持する能力に制限があるお子様には、製品をアクセサリー（例えばサイドサポートやベスト）と一緒に使用してください。
- ・ 体幹の不随意運動機能において重度または完全な機能障害を経験しているお子様には、動的背もたれを備えたモジュラーシートシステムの使用を検討してください。

### 適用領域

製品は屋内でのみ使用できます。

### 付属工具：

- ・ 3mm 4mm 5mm レンチと

## CE 準拠の宣言

本製品は、医療機器規制(2017/745)の要件に準拠しています。

CEマークは以下の場合には取り外さなければなりません。

- ・ 製品を再構築する場合
- ・ 意図された目的と適合宣言の範囲外での製品を使用する場合
- ・ 正規のR82予備部品および付属品以外を使用する場合

### 組み合わせ

デバイスを他の製品と組み合わせて使用する場合、その組み合わせにより製品に意図された目的が変更されてはいけません。また、適用される要件への準拠が影響を受けるような方法で、製品を改造してはいけません。製品の組み合わせに責任を負う担当者/会社は、適用される要件

を確実に満たすようにする必要があります。

### 適用される要件の例：

- ・ 物質の安全性（生体適合性、可燃性）、機械的安全性（安定性、圧迫の危険、相互接続）、電気的安全性



### 廃棄

廃棄される場合、それぞれの部品を材料別に区分し、リサイクルと廃棄物に適切に分類してください。各材料の正確な情報は、販売店にお問い合わせください。リサイクルに関する情報は、自治体にお問い合わせください。

### アクセサリー・各種部品

R82社製品には、個々のご利用者様のニーズに応じた様々なアクセサリーをご用意しております。部品も必要に応じてご注文いただけます。詳しくは、Webサイトで検索するか、販売店にお問い合わせください。

### R82保証

[www.etac.com/support](http://www.etac.com/support)

### 販売前の情報と手順

販売前の情報と手順は、[www.etac.com](http://www.etac.com) で、お使いの製品名の下にあるドキュメントセクションから入手できます。

## 安全性

本製品に配置されている、サイン、記号、説明は隠したり、取除いたりせず常に見える状態に保ってください。判読できない、損傷した場合は、すぐに交換又は修復してください。詳しくはお買い求めいただいた販売店にご相談ください。

デバイスに関連して有害事象が生じた場合、そのインシデントは地元のディーラーおよび国の所轄当局に適時に報告する必要があります。地元のディーラーはその情報をメーカーに転送します。

### 介助者

- ・ ご使用前に本取扱説明書を良くお読みいただき、大切に保管してください。誤ったご使用方法是お怪我の原因になります。
- ・ 本製品には、所定位置から取り外された場合に窒息の危険性を引き起こす可能性がある小さな部品が含まれています。
- ・ ユーザーガイドを読むことが困難なユーザーは、ユーザーガイドを他の人に読み上げてもらうことで、製品の使用方法を理解することができます。
- ・ 持ち上げる際は、正しい方法で行ってください。
- ・ 必ず大人の方の監視下の元でご使用ください。
- ・ 修理/交換の際は、R82社製純正部品をご使用ください。
- ・ 安全性の不明な点や、部品に不具合が生じた場合は、直ちにご使用をお止めいただき、販売店にご相談ください。
- ・ 突然のリクライニングを防止するため、調整前に椅子の背もたれをしっかりとつかんで支えてください。
- ・ ユーザーが搭乗した状態で製品を移動させることは禁止されています。ユーザーが搭乗してストラップで安全に固定されている状態であれば、製品にユーザーを乗せて短距離を輸送することは可能です。輸送中は、障害物の上を通過させないでください。
- ・ ユーザーは、シートプレート下のハンドルを操作することができます。
- ・ 製品または付属部品の設定と調整は、ユーザーマニュアルを読んだ

人だけが行うことができます。

- ・ 可動部品の調節時には、身体部分が挟み込まれないように注意してください
- ・ サポート/アクセサリ取り付け口に、何も引っかかかっていないかを確認してください。
- ・ 調整する前に最大マークの表示に注意してください

### ご利用者様

- ・ ユーザーが搭乗する前に、製品の表面温度を確認してください。ユーザーの皮膚が無感覚であり、熱を感じることはできないときは、特に注意してください。表面温度が41° Cを超えるとときは、製品の温度が下がってから使用してください。
- ・ 本製品は障害物のない平地でご使用ください。滑りやすい道路では操作性が損なう可能性がありますのでご注意ください。
- ・ 傾斜面でご使用される場合（寸法表ご参照）

### ご利用者様

- ・ ユーザーが使用中の状態を製品を運ばないでください。
- ・ ご利用者様の体重が製品の耐荷重に近い、又は多動な場合は、大きいサイズ又はR82社製他製品をご利用ください。

### 製品

- ・ Wombat Soloには複数の調節オプションがあります。製品を調節するときは、調節用の穴や開口部に体の部位が挟まれないように注意してください。
- ・ ご使用前に、製品・付属品の位置調整を行い、プッシュプレス、ネジ、バックル等が全て安全に固定されているか確認してください。

工具はお子様の手が届かない場所に保管してください。

- ・ 移乗される前には、必ずブレーキをセットしてください。
- ・ 移乗される前には、製品が安定した状態にあるか確認してください。
- ・ 個別移動の際、キャスターが十分にロックされていることを確認してください。
- ・ フットプレートが床やキャスターに近すぎる場合、キャスターが旋回できないことがあります。
- ・ フットプレートは、脚のサポートとしてのみ使用してください。フットサポートには、体重負荷に耐える機能がありません。
- ・ ご使用前に、製品と全ての付属品を点検し、磨耗している部品は交換してください。
- ・ ガスダンパーを高気圧・高温の場所に置かないでください。また穴を開けないでください。
- ・ ガスダンパーを調整される際は、布などを使って、ピストン棒を傷つけないようご注意ください。
- ・ 本装置は、適用可能な規格に従って、非着火レベルでの耐着火性がテストされています。
- ・ 純正のR82以外を使用すると、本製品の耐火性能が失われることがあります：クッションング
- ・ 本製品は自動車内で場所をとりません。ユーザーを車の座席に置いて、製品は荷物室に保管してください。
- ・ 後部リフトによって車の輸送時にユーザーは製品に置いておくことはできません。

## 点検・整備および保守

医療機器の点検・整備および保守に関わるすべての責任は、その機器の所有者にあります。

本装置の保守・メンテナンスを指示通りに実施しない場合、装置の保証が無効になる場合があります。また、装置の保守とメンテナンスを怠った場合、利用者や介助者の臨床状態や安全が損なわれる可能性があります。利用者が本装置を使用中に保守・メンテナンスを行わないでください。本装置のセットアップ、使用、点検・整備および保守の方法については、必要に応じて最寄りの販売店にお問い合わせください。

### 製品寿命

当社の指示に従ってすべてのメンテナンスと保守を行い、証明できる記録があれば、本デバイスの通常使用での耐用期間は8年です。

### 再使用

本装置と付属品/部品は、再使用に適しています。

### 再使用向けに再調整

再使用または利用者変更の前に、サービスチェックリスト、メンテナンス、洗浄の指示に従って、定期点検を実施してください。

### 点検・整備の間隔

点検間隔は、使用や摩耗の状態に応じて変わる場合があります。年に1回、本装置の再販の都度、または長期間（4か月超）の保管後に、本装置の点検実施をお勧めします。点検は、本装置の使用を理解している方が実施してください。

### 点検・整備チェックリスト：

用途に応じて、以下の項目について確認・調整を行います。

- ・ シート平面の調整。シート平面は調整可能であり、調整後は固定されます。
- ・ フレームの高さを調整できます
- ・ フットレストの調節オプションで、角度を固定し伸縮チューブを位置にしっかり締めることができます
- ・ シート背面は調整可能で位置を固定できます
- ・ 製品のナットとボルトが締められている
- ・ 開閉部分に潤滑油を振っていただき開閉部分に潤滑油をふつてく

ださい。

- ・ 製品にヒビや部品の損耗がない
- ・ 製品の全ラベルが問題なく表示されている

損傷または摩耗した部品は修理または交換してください。

### 保守

毎回使用する前に、下記を実施するようお勧めします。

使用前に、温水と塩素を含まない中性洗剤／石鹼に浸した布で本装置上の残留物や汚れを拭き取り、乾かします。

破損または摩耗した部品がないか目視検査を行います。

### 洗浄

#### 装置本体

本装置は、医療機器用に設計された洗浄機で、中性洗剤を使用し、60℃で10分間洗浄できます。洗浄機の乾燥機能を使用して本装置を乾かします。すべての付属品を取り外し、個別に洗浄します。

洗浄後は装置を傾けたり回転させたりして、装置内部から水を排出しやすくします。

#### 布とカバー

洗濯機で、中性洗剤を使用し、最高60°までの温度において、カバーを洗浄することができます。

洗浄前にフォームとカバーを分けてください。

#### 手洗い

本装置と付属品は、手洗いすることもできます。使用前に、ぬるま湯と塩素を含まない中性洗剤／石鹼を使用して、すべてのパーツを乾かしてください。

## 消毒

本装置は70%IPA消毒剤溶液で消毒できます。消毒前に、ぬるま湯と塩素を含まない中性洗剤／石鹼に浸した布で本装置上の残留物や汚れを拭き取り、乾かすよう推奨します。

## 材料

- ・ アルミニウム
- ・ プラスチック
- ・ スチール
- ・ ステンレススチール
- ・ ゴム
- ・ 木製物質

## 表面処理

腐蝕防止のため、以下の表面処理を施しています。

- ・ ラッカー塗装面 = ポリエステル粉体塗装またはEDコーティング
- ・ ラッカー塗装していないアルミニウム部品 = 陽極酸化被膜
- ・ ラッカー塗装していないスチール表面 = 亜鉛メッキ

## Γενικά

Συγχαρητήρια για την αγορά του νέου σας προϊόντος από την R82 - τον παγκόσμιο προμηθευτή τεχνικών βοηθημάτων και συσκευών για παιδιά και εφήβους με ειδικές ανάγκες. Για επωφεληθείτε πλήρως από τα χαρακτηριστικά αυτού του προϊόντος, πρέπει να διαβάσετε το παρόν εγχειρίδιο πριν από τη χρήση του προϊόντος και να φυλάξετε το εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση.

## κατασκευαστής

Το Wombat Solo είναι μια καρέκλα για παιδιά με αναπηρία.

## Ανтенδείξεις

Δεν υπάρχουν γνωστές αντενδείξεις.

Προσοχή! Κατά τη χρήση για:

- Παιδιά με περιορισμένη ικανότητα διατήρησης της θέσης της κεφαλής, χρησιμοποιήστε το προϊόν με προσκέφαλο.
- Παιδιά με περιορισμένη ικανότητα διατήρησης καθιστής θέσης, χρησιμοποιήστε το προϊόν με παρελκόμενα (π.χ. πλευρικά στηρίγματα ή γιλέκο).
- Παιδιά που αντιμετωπίζουν οξεία ή πλήρη αδυναμία ελέγχου των εκούσιων κινήσεων του κορμού, εξετάστε τη χρήση ενός αρθρωτού συστήματος καθίσματος με δυναμική πλάτη.

## Περιοχές εφαρμογής

Το προϊόν προορίζεται για χρήση σε εσωτερικό χώρο

## εργαλεία?

- Κλειδί Allen 3, 4 & 5 mm

## CE Δήλωση Συμμόρφωσης

Αυτό το προϊόν συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις του κανονισμού για τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα (2017/745).

Η σήμανση CE θα πρέπει να αφαιρείται σε περίπτωση:

- ανακατασκευής του προϊόντος
- χρήσης του προϊόντος εκτός του προοριζόμενου σκοπού και της δήλωσης συμμόρφωσης
- χρήσης ανταλλακτικών και συνδέσμων που δεν είναι γνήσια προϊόντα της R82

## Συνδυασμοί

Όταν το τεχνολογικό προϊόν συνδυάζεται με άλλα προϊόντα, ο συνδυασμός δεν πρέπει να αλλάζει τον προοριζόμενο σκοπό των προϊόντων ή να τροποποιεί τα προϊόντα με τέτοιο τρόπο, ώστε να μπορεί να επηρεαστεί η συμμόρφωσή τους με τις ισχύουσες απαιτήσεις. Το πρόσωπο / η εταιρεία που είναι υπεύθυνη για τον συνδυασμό των προϊόντων πρέπει να εξασφαλίσει ότι πληρούνται οι ισχύουσες απαιτήσεις.

Παραδείγματα εφαρμοστέων απαιτήσεων:

- Ασφάλεια υλικών (βιοσυμβατότητα,

αναφλεξιμότητα), μηχανική ασφάλεια (σταθερότητα, κίνδυνος συμπίεσης, διασύνδεση), ηλεκτρική ασφάλεια



## Απόρριψη

Όταν ένα προϊόν φτάνει στο τέλος του κύκλου ζωής του, πρέπει να διαχωρίζεται ανά τύπο υλικού έτσι ώστε τα εξαρτήματα να μπορούν να ανακυκλωθούν ή να απορριφθούν με τον κατάλληλο τρόπο. Εάν χρειάζεται, σας παρακαλούμε να επικοινωνήσετε με τον τοπικό σας διανομέα για μία ακριβή περιγραφή του κάθε υλικού. Παρακαλούμε επικοινωνήστε με τις τοπικές σας αρχές για να ενημερωθείτε σχετικά με τις δυνατότητες ανακύκλωσης με φιλοπεριβαλλοντικό τρόπο.

## Παρελκόμενα και ανταλλακτικά

Για τα προϊόντα της R82 προσφέρονται διάφορα παρελκόμενα, τα οποία ανταποκρίνονται στις ανάγκες του εκάστοτε χρήστη. Η παραγγελία των ανταλλακτικών γίνεται κατόπιν αιτήματος. Αναζητήστε τα ανταλλακτικά στην ιστοσελίδα μας ή επικοινωνήστε με τον τοπικό σας διανομέα για περαιτέρω πληροφορίες.

## Εγγύηση R82

[www.etcac.com/support](http://www.etcac.com/support)

## Πληροφορίες και οδηγίες πριν από την πώληση

Οι πληροφορίες και οδηγίες πριν από την πώληση διατίθενται στη διεύθυνση [www.etcac.com](http://www.etcac.com), στην ενότητα με τα έγγραφα, κάτω από το προϊόν σας.

## Ασφάλεια

Τα σήματα, τα σύμβολα και οι οδηγίες που φέρει το προϊόν δεν θα πρέπει ποτέ να καλύπτονται ή να αφαιρούνται. Πρέπει να μένουν στη θέση τους και να είναι ευανάγνωστα καθ' όλη τη διάρκεια ζωής του προϊόντος. Φροντίστε να αντικαθιστάτε άμεσα τα σήματα, τα σύμβολα ή τις οδηγίες που δεν είναι αναγνώσιμα/-ες ή έχουν υποστεί ζημιά. Επικοινωνήστε με τον τοπικό σας διανομέα για οδηγίες.

Σε περίπτωση ανεπιθύμητου συμβάντος που σχετίζεται με το τεχνολογικό προϊόν, τα περιστατικά θα πρέπει να αναφέρονται εγκαίρως στον τοπικό σας αντιπρόσωπο και στην εθνική αρμόδια αρχή. Ο τοπικός αντιπρόσωπος θα προωθήσει τις πληροφορίες στον κατασκευαστή.

### Φροντιστής

- Διαβάστε προσεκτικά όλες τις οδηγίες πριν από τη χρήση του προϊόντος και φυλάξτε τις για μελλοντική χρήση. Η ακατάλληλη χρήση του προϊόντος μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό στο χρήστη
- Το προϊόν αυτό περιέχει μικρά μέρη που θα μπορούσαν να προκαλέσουν κίνδυνο πνιγμού, εάν αφαιρεθούν από την προοριζόμενη θέση τους
- Οι χρήστες που αντιμετωπίζουν δυσκολίες με την ανάγνωση των οδηγιών χρήσης, μπορούν να ζητήσουν την ανάγνωση τους από κάποιον τρίτο σε αυτούς, ώστε να κατανοήσουν τον τρόπο χρήσης του προϊόντος.
- Χρησιμοποιείτε πάντοτε τις κατάλληλες τεχνικές ανύψωσης και τα βοηθήματα που προβλέπονται γι' αυτόν το σκοπό
- Ποτέ μην αφήνετε το χρήστη χωρίς επίβλεψη μέσα σε αυτό το προϊόν. Φροντίστε να υπάρχει μόνιμη επίβλεψη από έναν ενήλικο
- Οι επισκευές/αντικαταστάσεις πρέπει να γίνονται χρησιμοποιώντας μόνο καινούργια, γνήσια ανταλλακτικά και συνδέσμους της R82 και να διεξάγονται σύμφωνα με τις κατευθυντήριες γραμμές και τα διαστήματα συντήρησης που προβλέπονται από τον προμηθευτή
- Εάν έχετε οποιαδήποτε αμφιβολία σχετικά με την περαιτέρω ασφαλή χρήση του προϊόντος της R82 ή εάν κάποιο εξάρτημα παρουσιάσει βλάβη, σταματήστε αμέσως τη χρήση του προϊόντος και επικοινωνήστε με τον τοπικό σας διανομέα το ταχύτερο δυνατό
- Πιάστε, κρατήστε και στηρίξτε σταθερά την πλάτη του καθίσματος πριν από τη ρύθμιση του προς αποφυγή απότομης ανάκλισης.
- Απαγορεύεται η μεταφορά του προϊόντος ενώ ο χρήστης βρίσκεται μέσα σε αυτό. Επιτρέπεται η χρήση του προϊόντος με το χρήστη προσδεδεμένο με ασφάλεια μέσα σε αυτό, για τη μεταφορά σε μικρές αποστάσεις. Μην διέρχεστε από εμπόδια κατά τη μεταφορά.
- Ο χρήστης μπορεί να χειριστεί τις χειρολαβές κάτω από τη βάση καθίσματος.
- Οι ρυθμίσεις και οι προσαρμογές του προϊόντος ή των παρελκομένων πρέπει να εκτελούνται μόνο από πρόσωπα που έχουν

διαβάσει το εγχειρίδιο χρήσης.

- Διασφαλίστε ότι τα κινούμενα μέρη δεν συνθίβουν ή παγιδεύουν μέρος του σώματος κατά την προσαρμογή τους
- Διασφαλίστε ότι δεν παγιδεύονται μέρη του σώματος στα ανοίγματα για την τοποθέτηση των στηριγμάτων/άξεσουάρ.
- Λάβετε υπόψη σας τυχόν ενδείξεις οριακής θέσης προτού προβείτε σε κάποια προσαρμογή

### Περιβάλλον

- Παρατηρήστε την επιφανειακή θερμοκρασία του προϊόντος, πριν την είσοδο χρήστη μέσα σε αυτό. Αυτό ισχύει ιδιαίτερα για χρήστες με αναισθητοποιημένο δέρμα, καθώς δεν μπορούν να αισθανθούν τη θερμότητα. Εάν η θερμοκρασία της επιφάνειας υπερβαίνει τους 41 °C, αφήστε το προϊόν να ψυχθεί πριν τη χρήση
- Χρησιμοποιείτε αυτό το προϊόν σε μία επίπεδη επιφάνεια χωρίς εμπόδια. Λάβετε υπόψη σας την περιορισμένη δυνατότητα ελιγμών σε ολισθηρούς δρόμους
- Όταν το προϊόν χρησιμοποιείται σε επικλινείς επιφάνειες, βλ. προδιαγραφές

### Χρήστης

- Ποτέ μην μεταφέρετε το προϊόν ενώ βρίσκεται μέσα σε αυτό χρήστης
- Εάν ο χρήστης βρίσκεται κοντά στο μέγιστο φορτίο ή/και κάνει πολλές ακούσιες κινήσεις, π.χ. ταλαντεύσεις, θα πρέπει να αναλογιστείτε το ενδεχόμενο αγοράς του προϊόντος σε μεγαλύτερο μέγεθος και με υψηλότερο μέγιστο φορτίο ή ενός διαφορετικού προϊόντος της R82

### Προϊόν

- Το Wombat Solo παρέχεται με πολλαπλές επιλογές προσαρμογής. Κατά την προσαρμογή του προϊόντος, προσέξτε να μην παγιδευτούν τα μέλη του σώματος σε οπές και ανοίγματα που προορίζονται για την προσαρμογή.
- Διεξάγετε όλες τις προσαρμογές θέσης στο προϊόν και στα παρελκόμενα και βεβαιωθείτε ότι όλες οι λαβές, οι βίδες και οι πόρτες έχουν ασφαλίσει σωστά πριν από τη χρήση. Κρατήστε όλα τα εργαλεία μακριά από παιδιά
- Ενεργοποιήστε τα φρένα προτού

- τοποθετήσετε το χρήστη μέσα στο προϊόν
- Διασφαλίστε τη διατήρηση της σταθερότητας του προϊόντος προτού τοποθετήσετε το χρήστη μέσα σε αυτό
  - Για ανεξάρτητη μεταφορά, βεβαιωθείτε ότι οι τροχοί είναι επαρκώς ασφαλισμένοι.
  - Όταν η βάση ποδιών είναι κοντά στο δάπεδο και τα ροδάκια, τα ροδάκια μπορεί να μην περιστρέφονται
  - Η βάση ποδιών παρέχεται για στήριξη μόνο! Η βάση ποδιών δεν διαθέτει λειτουργία στήριξης βάρους
  - Ελέγξτε το προϊόν και όλα τα παρελκόμενά του και αντικαταστήστε τυχόν φθαρμένα εξαρτήματα πριν από τη χρήση
  - Μην εκspose την άνοιξη του φυσικού αερίου σε πίεση ή υψηλές θερμοκρασίες. ΜΗΝ τρυπάτε
  - Μην εκθέτετε τη ράβδο του εμβόλου σε εκδορές, κτλ. Είναι σημαντικό να χρησιμοποιείτε ένα πανί ή κάτι παρόμοιο όταν χρησιμοποιείτε εργαλεία για να προσαρμόσετε το πνευματικό ελατήριο
  - Αυτό το τεχνολογικό προϊόν έχει ελεγχθεί για αντοχή στην ανάφλεξη σε επίπεδο μη ανάφλεξης σύμφωνα με τα ισχύοντα πρότυπα.
  - Το προϊόν μπορεί να χάσει τα χαρακτηριστικά αντοχής σε καύση σε περίπτωση χρήσης στοιχείων διαφορετικών από τα γνήσια R82: Υλικό πλήρωσης
  - Ο χρήστης δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιεί το προϊόν μέσα σε ένα μηχανοκίνητο όχημα. Ο χρήστης πρέπει να τοποθετείται σε ένα κάθισμα του οχήματος και το προϊόν να φυλάσσεται στο χώρο αποσκευών
  - Ο χρήστης δεν πρέπει να βρίσκεται μέσα στο προϊόν ενόσω αυτό φορτώνεται ή εκφορτώνεται από το όχημα μέσω ράμπας ανύψωσης.

## Πληροφορίες σέρβις και συντήρησης

Το σέρβις και η συντήρηση ενός ιατροτεχνολογικού προϊόντος αποτελούν αποκλειστική ευθύνη του ιδιοκτήτη αυτού του προϊόντος.

Εάν δεν εκτελέσετε εργασίες σέρβις και συντήρησης στο προϊόν σύμφωνα με τις οδηγίες, ενδέχεται να ακυρωθεί η εγγύηση του προϊόντος. Επιπλέον, η αδυναμία σέρβις και συντήρησης ενός προϊόντος ενδέχεται να διακυβεύσει την κλινική κατάσταση ή την ασφάλεια των χρηστών ή/και των φροντιστών τους. Μην εκτελείτε εργασίες σέρβις και συντήρησης ενώ ο χρήστης βρίσκεται στο προϊόν. Επικοινωνήστε με τον τοπικό αντιπρόσωπο για βοήθεια, εάν απαιτείται, για τη ρύθμιση, τη χρήση ή το σέρβις και τη συντήρηση του προϊόντος.

### Διάρκεια ζωής

Η διάρκεια ζωής αυτού του προϊόντος σε κανονική χρήση είναι 8 έτη, εάν όλες οι εργασίες συντήρησης και επισκευής εκτελούνται σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή και καταγράφονται αποδεδειγμένα.

### Επαναχρησιμοποίηση

Το συγκεκριμένο τεχνολογικό προϊόν και τα παρελκόμενα/εξαρτήματά του ενδείκνυνται για επαναχρησιμοποίηση.

### Ανακατασκευή για επαναχρησιμοποίηση

Πριν από την επαναχρησιμοποίηση ή την αλλαγή χρήστη, πρέπει να ακολουθείτε τη λίστα ελέγχου εργασιών επισκευής και τις οδηγίες συντήρησης και πλύσιματος και να πραγματοποιείτε τακτικές επιθεωρήσεις.

### Χρονικό διάστημα σέρβις

Η συχνότητα της επιθεώρησης μπορεί να αλλάξει ανάλογα με τη χρήση και τη φθορά. Συνιστάται η ετήσια επιθεώρηση του προϊόντος, κάθε φορά που το προϊόν πρόκειται να επαναχρησιμοποιηθεί για χρήση και μετά από μακροπρόθεσμη αποθήκευση (για διάστημα μεγαλύτερο των 4 μηνών). Η επιθεώρηση πρέπει να πραγματοποιείται από άτομο που κατανεί τη χρήση του προϊόντος.

### Λίστα ελέγχου σέρβις:

Ελέγξτε και προσαρμόστε τα παρακάτω σύμφωνα με την προτιθέμενη χρήση:

- Προσαρμογή επιπέδου καθίσματος  
Το επίπεδο του καθίσματος μπορεί να προσαρμοστεί, ενώ διατηρεί τη θέση του μετά την προσαρμογή.
- Το ύψος του πλαισίου είναι ρυθμιζόμενο
- Επιλογές ρύθμισης του στηρίγματος ποδιών, είναι δυνατή η ασφάλιση της γωνίας και η στερέωση των τηλεσκοπικών σωλήνων στη θέση τους
- Η πλάτη του καθίσματος είναι ρυθμιζόμενη και μπορεί να ασφαλιστεί στη θέση της
- Τα παξιμάδια και οι βίδες του προϊόντος είναι σφικμένα
- Λιπάνετε τα πτυσσόμενα εξαρτήματα.
- Το προϊόν για ρωγμές ή ενδείξεις φθαρμένων μερών
- Όλες οι ετικέτες του προϊόντος είναι ακέραιες

Επισκευάστε ή αντικαταστήστε τυχόν κατεστραμμένα ή φθαρμένα μέρη.

### Συντήρηση

Πριν από κάθε χρήση συνιστάται:

Σκουπίστε τυχόν υπολείμματα και ρύπους από το προϊόν, χρησιμοποιώντας ένα πανί με ζεστό νερό και ήπιο απορρυπαντικό/σαπούνι χωρίς χλωρίνη και αφήστε το να στεγνώσει πριν τη χρήση.

Εκτελέστε οπτικό έλεγχο για τυχόν φθαρμένα ή κατεστραμμένα μέρη.

### Πλύσιμο

#### Κύριο τεχνολογικό προϊόν

Αυτό το προϊόν μπορεί να πλυθεί σε πλυντήριο ρούχων στους 60° με ήπιο απορρυπαντικό σχεδιασμένο για ιατροτεχνολογικά προϊόντα επί 10 λεπτά. Χρησιμοποιήστε τη λειτουργία στεγνώματος του μηχανήματος για να στεγνώσετε το προϊόν. Αποσυνδέστε όλα τα παρελκόμενα και πλύνετε τα χωριστά.

Γείρετε/περιστρέψτε το τεχνολογικό προϊόν μετά το πλύσιμο, για να διευκολύνετε την αποστράγγιση του νερού από το εσωτερικό του τεχνολογικού προϊόντος.

#### Υφασμα και καλύμματα

το κάλυμμα μπορεί να πλυθεί σε μέγιστη θερμοκρασία 60° με ήπιο απορρυπαντικό σε πλυντήριο.

Διαχωρίστε το αφρώδες υλικό και το κάλυμμα πριν από το πλύσιμο.

#### Πλύσιμο στο χέρι

Αυτό το προϊόν και τα παρελκόμενά του μπορούν επίσης να πλυθούν στο χέρι. Χρησιμοποιήστε ζεστό νερό και ήπιο απορρυπαντικό/σαπούνι χωρίς χλωρίνη και αφήστε όλα τα μέρη να στεγνώσουν πριν από τη χρήση.

#### Απολύμανση

Το προϊόν μπορεί να απολυμανθεί με απολυμαντικό διάλυμα IPA 70%. Συνιστάται να σκουπίζετε τυχόν υπολείμματα και ρύπους από το προϊόν, χρησιμοποιώντας ένα πανί με ζεστό νερό και ένα ήπιο απορρυπαντικό/σαπούνι χωρίς χλωρίνη και να το αφήσετε να στεγνώσει πριν την απολύμανση.

#### Υλικά

- Αλουμίνιο
- Πλαστικό

- Χάλυβας
- Ανοξειδωτο ατσάλι
- Καουτσούκ
- Ξύλο

### **Επεξεργασία επιφανειών**

Χρησιμοποιήθηκαν οι ακόλουθες διαδικασίες επεξεργασίας της επιφάνειας για προστασία από διάβρωση:

- Επιχρισμένες επιφάνειες = Επίστρωση από σκόνη πολυεστέρα ή επίστρωση ED
- Αλουμινένια εξαρτήματα χωρίς επίχριση = Ανοδιωμένη επίστρωση
- Χαλύβδινες επιφάνειες χωρίς επίχριση = Γαλβανισμένες



**Etac Ltd.**

Unit 60, Hartlebury Trading Estate,  
Hartlebury, Kidderminster,  
Worcestershire, DY10 4JB  
+44 121 561 2222



**Gelbart AG**

Tribschenstraße 64  
CH-6005 Luzern  
+41 41 367 70 17



**R82 A/S**

Parallevej 3  
DK-8751 Gedved



+45 796 858 88



R82@etac.com



www.etac.com

